



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
مَجَلَّةُ خَيْرِ نَظَائِرِي

زات اجنبیه مک انوندن طولانی، اور دینہ تبلیغ اولاد حق

تعلیمات نامہ

ایک نئی قسم

درسمات

مطبوعہ عثمانیہ

۱۳۳۱



حاجتر نظامی

امتیازات اجنبیہ مک نمونڈل مولائی، آمودیتہ تبلیغ اولیہ-دین

تعلیمات نامہ

ایکٹیو قسم

دوسرے

مطبوعہ

۱۳۳۱



تعلیمات  
خارجیہ نظارتی

اجنبیہ نك لغوئدن طولانی .أمرینه تیایغ اولنه جق

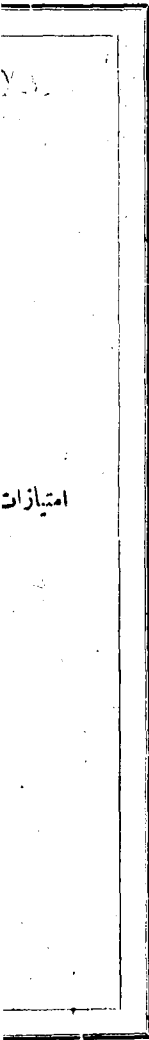
تعلیماتنامہ

ایکذبحی قسم

درسمادت

مطبوعہ عثمانیہ

۱۳۳۱



امتیازات

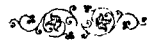


اجنبیہ نك لغونڈن طولانی مأمورینہ تبلیغ اولہ جق

# تعلیماتنامہ



ابن کفیی قسم



در سعادت

۱۳۳۱

امتیازات

امتیازات اجنبیه نك انوندن طولانی مأمورینه تبلیغ اولنه جق

## تعلیماتنامه

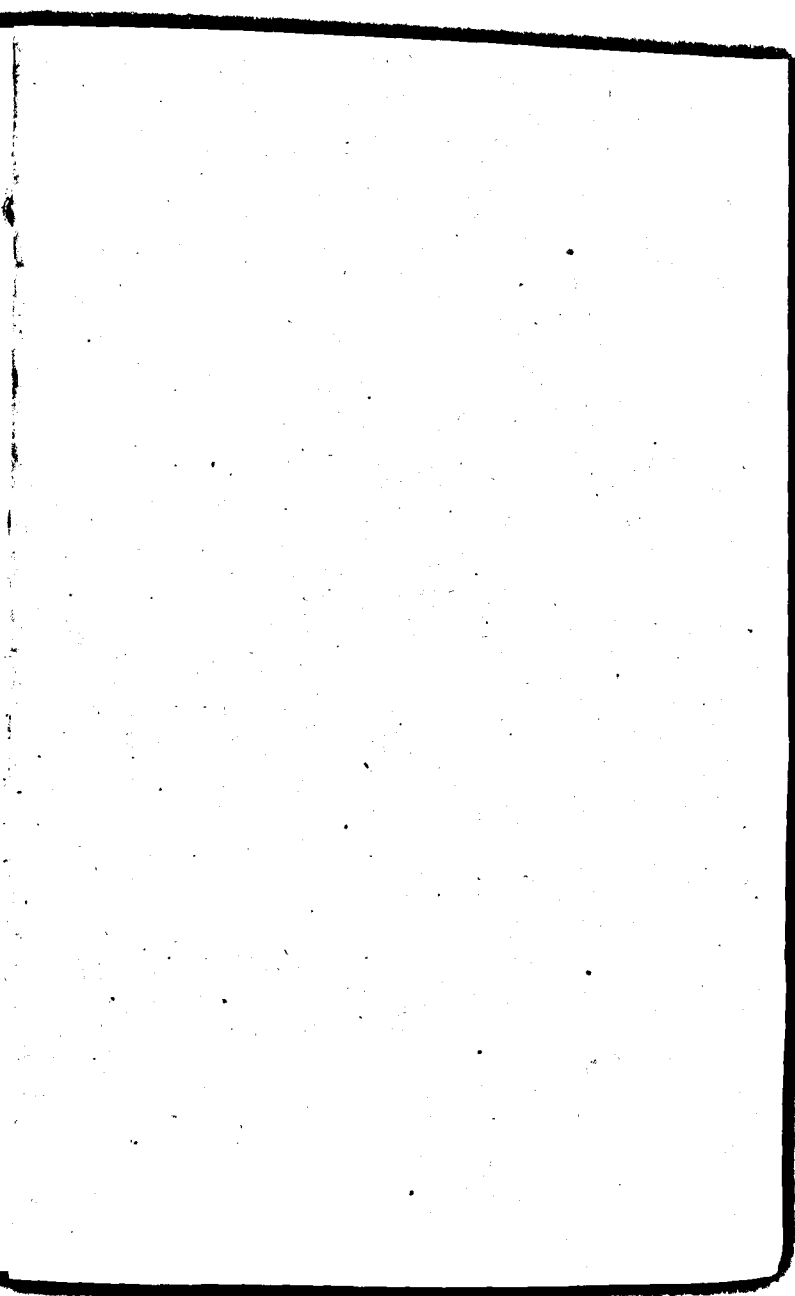


ابکنجی قسم



در سعادت

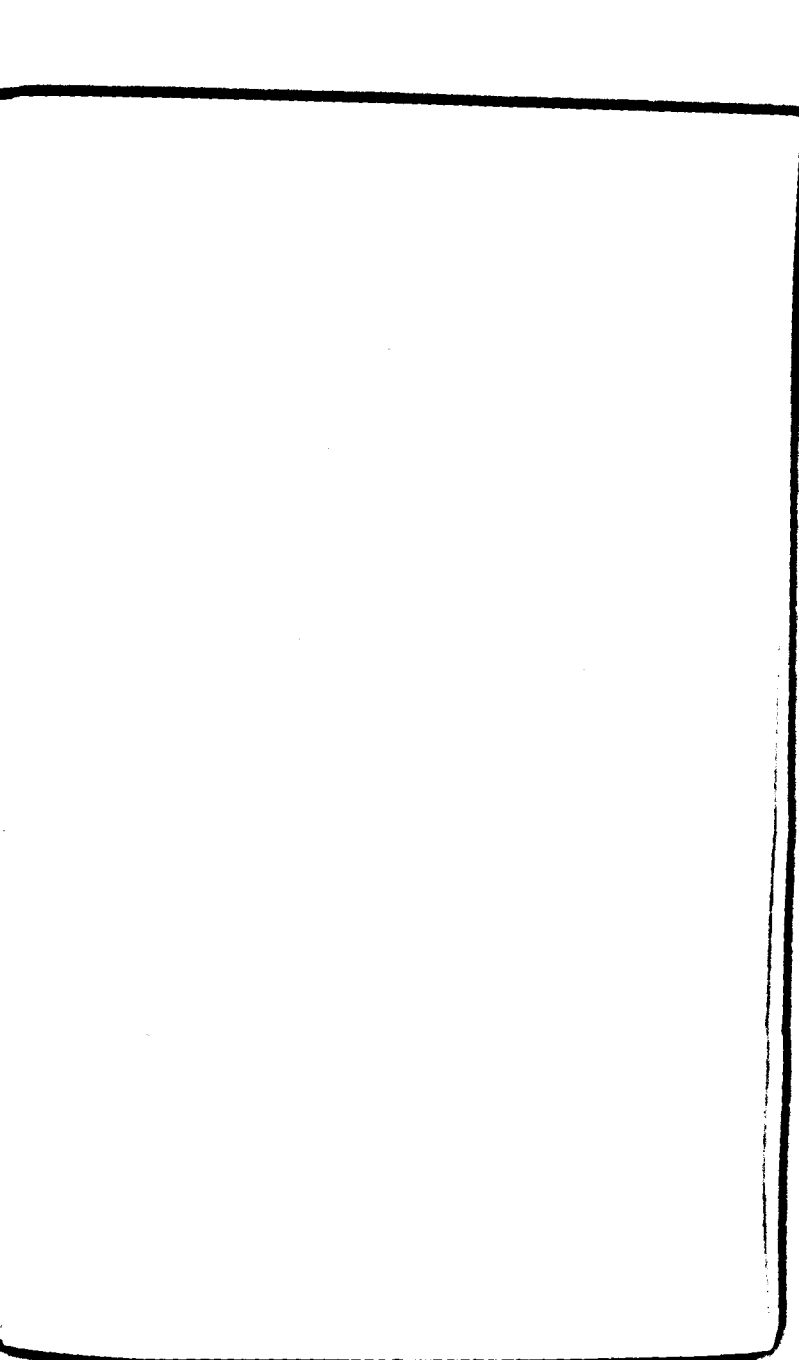
۱۳۳۱



## فهرست

صفحه

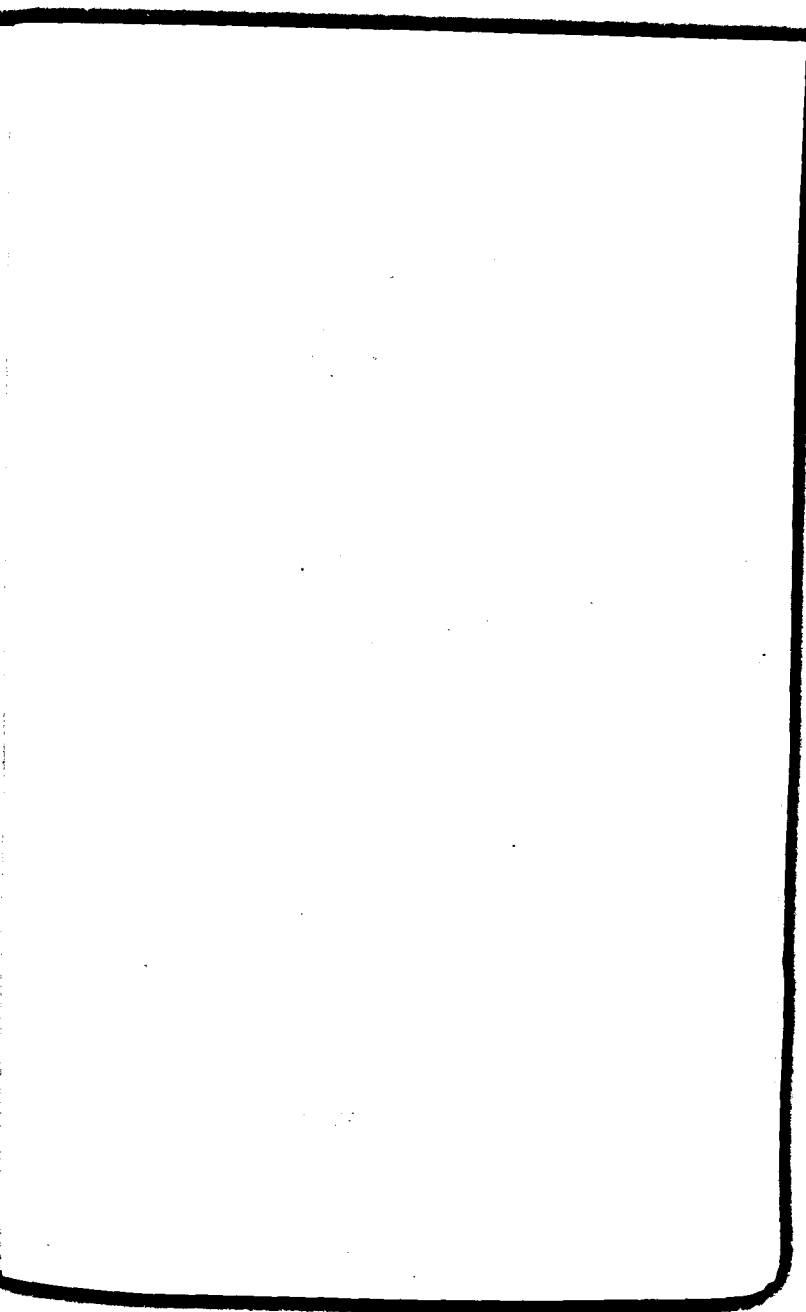
- ۳ اجنبی پست لری حقهده تعلیبات
- ۷ قولدولوسلرک تمنع و برکوسی
- ۸ امور رسومیه حقهده رسومات مدیریت همومیه سنک ۷ ذی الحجہ ۱۳۳۲ و ۱۴  
تشرین اول سنہ ۱۳۳۰ تاریخ و ۲۰۲ نوسرولو تعمیمی
- ۱۰ معادن و صنایع اموریہ متعلق تعلیباتنامہ
- ۱۲ ۱۶ ذی القعدة ۱۳۲۵ تاریخجل تمنع نظامنامہ سنک بعض احکامنی معدل قانون موقت  
قانون اولشدر
- ۱۵ قوانین موجودهده عهد حقیقهده مستند احکامک لغوی حقهده قانون موقت (قانون  
اولشدر ۱۵ محرم ۱۳۳۴ ۱۰ تشرین ثانی ۱۳۳۱)
- ۱۶ تبعة عنایه ایلہ تبعة اجنبیه ارهسنده متکون اولوب ۱۸ ایلول سنہ ۱۳۳۰ تاریخنده  
دردست رؤیت اولان دعاویتک فصل وحسنده تعقیب ایدیلجک اصول محاکمهیه دائر  
قانون موقت (قانون اولشدر ۱۵ محرم سنہ ۱۳۳۴ ۱۰ تشرین ثانی سنہ ۱۳۳۱)
- ۱۷ ممالک عنایهده بولان اجنیلرک حقوق ووظائف حقهده قانون موقت
- ۱۹ اجنبی آونیم و سرمایهسی اسهامه منقسم شرکنلر ایلہ اجنبی سفورطه شرکنلری  
حقهده قانون موقت
- ۲۵ ۴ محرم ۱۳۳۲ تاریخجل تشویق صنایع قانوننک آلتی مادهسی معدل قانون موقت
- ۲۶ کرک و سنک تعدیل حقهده قانون موقت
- ۲۸ اجنیلرک ممالک عنایهده سیاحت و اقامت لری حقهده قانون موقت
- ۳۱ اجنیلرک ممالک عنایهده اقامت و سیاحت لری حقهده کی ۲ مارت سنہ ۱۳۳۱ تاریخجل  
قانون موقتک صور تطبیقهده دائر تعلیبات
- ۳۶ بسابورط قانون موقتی
- ۴۲ ۲ مارت سنہ ۱۳۳۱ تاریخجل بسابورط قانوننک بعض احکامنی موضع تعلیبات
- ۴۶ حال حرب طولایسبه ممالک عنایهده داخلده کشت و کدار ایدہ جگره سیاحت  
ورقسی اعطاسی حقهده قانون موقت



فہرست

صفحہ

- ۳ اجنبی ہوستہ لری حقندہ تعلیمات
- ۷ قولدوسلارک تمتع ویرکوسی
- ۸ امور رسومیہ حقندہ رسومات مدیریت عمومیہ سنک ۷ ذی الحجہ ۱۳۳۲ و ۱۴ تشرین اول سنہ ۱۳۳۰ تاریخ و ۲۰۲ نومرولو تعمیمی
- ۱۰ معادن و صنایع امورینہ متعلق تعلیماتنامہ
- ۱۲ ۱۶ ذی القعدہ ۱۳۲۵ تاریخی تمتع نظامنامہ سنک بعض احکامنی معدل قانون موقت قانون اولشدر
- ۱۵ قوانین موجودہ عہود عتیقہ بہ مستند احکامک لغوی حقندہ قانون موقت (قانون اولشدر ۱۵ محرم ۱۳۳۴ ۱۰ تشرین ثانی ۱۳۳۱)
- ۱۶ تبتہ عثمانیہ ایلہ تبعہ اجنبیہ ازہ سندہ متکون اولوب ۱۸ ایلول سنہ ۱۳۳۰ تاریخندہ دردست رؤیت اولان دعاوینک فصل و حسمندہ تمقیب ایدیہ جک اصول محاکمہ دائر قانون موقت (قانون اولشدر ۱۵ محرم سنہ ۱۳۳۴ ۱۰ تشرین ثانی سنہ ۱۳۳۱)
- ۱۷ ممالک عثمانیہ دہ بولنان اجنیلرک حقوق ووظائفی حقندہ قانون موقت
- ۱۹ اجنبی آنونیم و سرمایہ سی اسہامہ منقسم شرکنار ایلہ اجنبی سیفورطہ شرکناری حقندہ قانون موقت
- ۲۵ ۴ محرم ۱۳۳۲ تاریخی تشویق صنایع قانوننک آلتنجی مادہ سنی معدل قانون موقت
- ۲۶ کمرک رسمنک تعدیلی حقندہ قانون موقت
- ۲۸ اجنیلرک ممالک عثمانیہ دہ سیاحت و اقامت لری حقندہ قانون موقت
- ۳۱ اجانبک ممالک عثمانیہ دہ اقامت و سیاحت لری حقندہ کی ۲ مارت سنہ ۱۳۳۱ تاریخی قانون موقتک صور تطبیقہ سنہ دائر تعلیمات
- ۳۶ بساپورط قانون موقتی
- ۴۲ ۲ مارت سنہ ۱۳۳۱ تاریخی بساپورط قانوننک بعض احکامنی موضح تعلیمات
- ۴۶ حال حرب طولایسیلہ ممالک عثمانیہ داخلندہ کشت و کذار ایده جکرہ سیاحت ورقہ سی اعطاسی حقندہ قانون موقت





## اجنبی پوسته‌لی

### فصل اول

#### معاملات ابتدایی

۱ — ۱۹۱۴ سنه‌سی تشرین اولنک برنجی کونی صباحین اجنبی پوسته‌خانه‌لرندن هر برینک اوکنه بر پولیس مأموری ایله پوسته و تلفراف اداره‌لرندن برر مأمور اقامه ایدیله‌جکدر . بونلر اهلینک مذکور پوسته‌خانه‌لرله مناسبات و معاملاتده بولمیرینه و آتیده بیان اولتان مدت ظرفنده پوسته‌خانه اوله‌رق قوللانیله‌قده اولان بنانک بکچیلرندن ماعدا وثیقه‌ینی حامل اولمیان پوسته مأمورلرینک دخی مذکور بنا درونته دخول ایتلرینه مساعده ایتمه‌جکلردر .

۲ — ۱۹۱۴ سنه‌سی تشرین اولنک برنجی کونی استانبولده پوسته و تلفراف نظارتندن و طشرمه‌ده محللری پوسته و تلفراف مدیرلری طرفندن اجنبی پوسته‌خانه‌لری مدیر و یا مأمورلرینه برر تذکره یازیله‌رق بونده یوم مذکورک صباحندن اعتباراً تحت اداره‌لرنده بولان پوسته‌خانه‌لرک قبادیله‌رق ضابطه‌نک تحت محافظه و نظارتنه تودیع و خارجله معامله و مناسبتلری قطع ایدلمش اولدیضندن بمثله بش کون طرفنده پوسته‌خانه‌لرنده موجود مکاتب و ودایی اصحابنه توزیع و مرسل‌الیه‌لرینه ارسال ایدلمک و یا مخرجلرینه اعاده اولتمق اوزره عثمانلی پوسته‌خانه‌لرینه دور و تسلیم ایتلری و بونلردن ماعدا اوراق و دفاتر و پول و قاصه و اشیا‌یی سائره‌ینی ایستکلری محله نقل ایله پوسته‌خانه‌لرینه تخلیه ایتلری لازم کله‌جکی و دور اولنه‌جق موادی اخذ و تسلیم ایچون پوسته اداره‌سنجه تقریق ایدیلان مأمورین مخصوصه ایله برلکده اداره‌خانه‌لرینه کیروب معامله لازمه‌ینی ایضا ایتک اوزره پوسته اداره‌سندن بروثقه‌الهرق ضابطه مأمورلرینه ابراز ایتلری ایجاب ایده‌جکی و مذکور

- ۴۶ حال حرب طولایسیله ممالک عثمانیه داخلنده کشت و گذار ایده جکله سیاحت ورقعی اعطاسی حقنده ۳ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخی قانون موقت احکامیه پایورط قانون جدیدینک بشنچی ماده سنه توفیقاً اتخاذ اولسان مقرراتی متضمن مربوط تملیاتنامه نك حال حرب دوام ابتدییکی مدتیجه تطبیقی حقنده اراده سنه
- ۴۷ مقررات مذکوره
- ۴۹ تکالیف حربیه نك صورت طرحی حقنده قانون
- ۵۰ آلتون اخراجنك منی حقنده قانون موقت
- ۵۱ روسیه ، فرانسه وانگلتره دولتاریله حال حرب اعلانی حقنده اراده سنه
- ۵۲ دول مخصوصه و متفقاری ایله بیطرف دولتر تبیغسی بدلرنده بولسان تحویلان قائل و آمورتیسپانلری حقنده قانون موقت
- ۵۴ تبعه عثمانیه نك دول مخصوصه و متفقاری تبعه سنه قارشو اولان دیون و تعهداتی حقنده قانون موقت
- ۵۵ برنجی تأجیل دیون قانونی
- ۵۶ ایکنجی « « «
- ۵۸ اوچنجی « « «
- ۶۱ تأجیل دیونك تکرار تمدیدی حقنده قانون
- ۶۴ بشنچی تأجیل دیون قانون موقتی
- ۶۷ ادخالات رسمنك تزیدی حقنده قانون موقت
- ۶۸ باب عالی برنجی حقوق مشاورلکی مأموریتك الناسی و مأموریت مذکوره به مقدمات تعیین ایدلس اولان ذات ایله منعقد معاوله نامه نك فسخی حقنده قانون موقت
- ۶۹ تبعه عثمانیه نك، دول مخصوصه و متفقاری تبعه سنه قارشو اولان دیون و تعهداتنه متدائر ۱۸ محرم ۱۳۳۳ تاریخی قانون موقت حکمنك ایتالیا تبعه سنه دخی تشمیلی حقنده قانون موقت
- ۷۰ تدارك و سائط نقلیه بحریه حقنده قانون موقت

## اجنبی پوسته‌ری

### فصل اول

#### معاملات ابتدایی

۱ - ۱۹۱۴ سنه‌سی تشرین اولک برنجی کونی صاحبین اجنبی پوسته‌خانه‌لرندن هر برینک اوکنه بریوبلس مأموری ايله پوسته و تلفراف اداره‌لرندن برر مأمور اقامه ایدیله‌جکدر . بونلر اهلینک مذکور پوسته‌خانه‌لره مناسبات و معاملاتده بونلرینه و آئیده بیان اولتان مدت طرفنده پوسته‌خانه اوله‌رق قوللانیاقده اولان بنانک بکچیلرندن ماعدا وثیقه‌بی حامل اولیان پوسته مأمورلرینک دخی مذکور بنا درونته دخول ایتلرینه مساعده ایتیه‌جکدر .

۲ - ۱۹۱۴ سنه‌سی تشرین اولک برنجی کونی استانبولده پوسته و تلفراف نظارتندن وطنشده محللی پوسته و تلفراف مدیرلری طرفندن اجنبی پوسته‌خانه‌لری مدیر و یا مأمورلرینه برر تذکره یازیله‌رق بونده یوم مذکورک صاحبندن اعتباراً تحت اداره‌لرنده بولتان پوسته‌خانه‌لرک قادیله‌رق ضابطه‌نک تحت محافظه و نظارته تودیع و خارجه معامله و مناسبتری قطع ایدلش اولدیغندن بختله بش کون طرفنده پوسته‌خانه‌لرنده موجود مکاتب و ودایی احبابه توزیع و مرسل الیه‌رینه ارسال ایدلک و یا محررلرینه ائده اولتقی اوزره عثمانلی پوسته‌خانه‌لرینه دور و تسلیم ایتلری و بونلردن ماعدا اوراق و دفاتر و پول وقاسه و اشیای سائرینی ایستکلری محله نقل ايله پوسته‌خانه‌لرینی تخلیه ایتلری لازم کله‌جکی و دور اوله‌حق موادی اخذ و تسلیم ایچون پوسته اداره‌سنجه قریق ایدیلان مأمورین مخصوصه ايله برلکده اداره‌خانه‌لرینه کیروب معامله لازمینی ایضا ایتک اوزره پوسته اداره‌سندن بروئقه‌له‌رق ضابطه مأمورلرینه ابراز ایتلری ایجاب ایدیه‌جکی و مذکور

- ۴۶ حال حرب طولایسیبلہ ممالک عثمانیہ داخلندہ کشت و آذار ایده جکلرہ سیاحت ورقسی اعطاسی حقندہ ۳ مارت سنہ ۱۳۳۱ تاریخلی قانون موقت احکامبلہ پساورط قانون جدیدینک بشنجی مادہ سنہ توفیقاً اتخاذ اولسان مقرراتی متضمن مربوط تعلیماتنامہ نک حال حرب دوام ایندیکی مدتیجہ تطبیق حقندہ ارادہ سنہ
- ۴۷ مقررات مذکورہ
- ۴۹ تکالیف حربیہ نک صورت طرحی حقندہ قانون
- ۵۰ آلتون اخراجنک منی حقندہ قانون موقت
- ۵۱ روسیہ و فرانسیہ وانکلتزہ دولتریلہ حال حرب اعلانی حقندہ ارادہ سنہ
- ۵۲ دول مخاصمہ و متفقلمری ایله بیطرف دولتر تبخسسی بد لرنده بولسان تحویلات فائض و آمور نیسپانلمری حقندہ قانون موقت
- ۵۴ تبعہ عثمانیہ نک دول مخاصمہ و متفقلمری تبعہ سنہ قارشو اولان دیون و تمهداتی حقندہ قانون موقت
- ۵۵ برنجی تأجیل دیون قانونی
- ۵۶ ایکنجی " " "
- ۵۸ اوجنجی " " "
- ۶۱ تأجیل دیونک تکرار نمیدی حقندہ قانون
- ۶۴ بشنجی تأجیل دیون قانون موقتی
- ۶۷ ادخالات و سننک ترییدی حقندہ قانون موقت
- ۶۸ باب عالی برنجی حقوق مشاورلکی مأموریتک الفاسی و مأموریت مذکورہ بہ مقدمات تبیین ایدلش اولان ذات ایله منعقد مقاولہ نامہ نک فسخی حقندہ قانون موقت
- ۶۹ تبعہ عثمانیہ لڈ، دول مخاصمہ و متفقلمری تبعہ سنہ قارشو اولان دیون و تمهداتہ متدار ۱۸ محرم ۱۳۳۳ تاریخلی قانون موقت حکمنک اینتالی تبعہ سنہ دخی تشمیلی حقندہ قانون موقت
- ۷۰ تدارک و سائط قضیہ بحریہ حقندہ قانون موقت

هانكيسنك ترجيح ايديله چكنك بش كون ظرفده بيلديرلسى ومدت مذ كوره ظرفده جواب وريلدېكى تقدېرده چانطه لرك آجيلوب توزيع ايدلسى شق قبول ايدلس عدايديله چكى با تلفراف ادارات تانده سنه بيلديريله چكدر .

آله جق جوابه كوره چانطه لرا اعاده ويا آجيلوب محتوياتى توزيع ايديله چكى كې سكوت حالده دخى توزيع ايديله چكدر .

۶ - چانطه لرك آجيلمق سزىن اعاده سى طلب ايدلديكى تقدېرده هر دفعه مواردات ايچون سؤال ايدليوب ختام مهلته قدر مناسب فاصله لرا ايله اوج دفعه سؤال ايله اكرتا اولته چكدر .

اداره تانده سى طرفدن چانطه لرك آجيلمى نصوب ايدلديكى ويا خود سكوت ايله آجيلمى سنه ضمناً موافقت اولدينى صورتده علاقه دار اولان قولسوسخانه دن رسماً و تحريراً مأمور دعوت اولته رق برهيت مخصوصه حضورنده آجيله جق و وقوع حالى مين برضبط نامه تنظيم ايديله چك و بونك زيرى كرك هيت و كرك قولسوسخانه مأمورى طرفدن امضا اولته چكدر . قولسوسخانه دن مأمور كېدىكى ويا خود كلوب ده امضادن استكاف ايتديكى تقدېرده كيفيت ضبط نامه به درج ايديله چكدر .

## اوجنچى فصل

### سوقيات

۷ - اتحاد پوسته چانطه لرى كافي السابق شمند و فرله وېرلى واجنې واپورلرله كوندريله چكدر .

اجنې پوسته خانه لرى نامه اولته رق هر نه صورتله اولورسه اولسون واپورلرله پوسته چانطه سى كونورلسنى ضابطه و كرك مأمورلرى منع ايدله چكدر .

۸ - اجنې واپورلرى عثمانلى چانطه لرىنى قلدن امتناع ايتدكلرى حالده ايكى صورتله معامله اولتور : (۱) اكر مذكور پوسته لرك كېده چكى محله ره ديكر وسائط بجه ره ويا بره موجود ايسه بو واسطه لره سوقيات اجرا و فقط در حال مذكور واپورلرك حائز اولدقلى معاقياتك رفقى پوسته و تلمراف نظارتندن تاندا اولدقلى اداره لره اشعار اولته رق

بش کون مدت ظرفده اڪال معامله ايدلديڪي ويا ايفاي معاملهدن امتناع اولنديئي تقديردہ پوسٽخانہ لرنڪ صورت قطعيہ سد و تختيم ايدلہ جيڪي واو زماندن سڪرہ ضايمانڪ مسئولتي تمامآ کنديلرينہ عائد اولہ جني بيان وبوصورتلہ معاملہ يہ اعتنا اولہ جق وبوسٽ خانہ لرك سد و تختيمندہ مأمورين عائدسي طرفندن اصولاً بر ضبط ورقسي تنظيم ايدلہ جڪدر .

۳ - اجني پوسٽ مرڪز لرنڪ اوزر لرنڊ معلق لوحلر کنديلري طرفندن رفع ايدلہ يڪي تقديردہ بوليس معرفتيلہ قالدربلہرق فونسلوسخانہ لره توديع اولہ جق وڪرڪ سواقلدردہ ، ڪرڪ مفازه واوتل کي عومہ آچق اولان برلردہ اجني پوسٽخانہ لرنجہ موضوع قوطولردہ کنديلري طرفندن قالدربلہ مش ايسہ النہرق آجيلہ قسرين يہ عثمانلي پوسٽ ادارہ لرينہ تسليم ايدلہ جڪدر . علاقه دارانجہ معلوم اولمق اوزرہ قوطولرڪ طوبلانہ جني ۱ نشرين اول ۱۹۱۴ تاريخندن اوج کون اول متوالياً هر کون جرائد محلہ ايلہ اعلان ايلہ جقدر .

طوبلاييلان پوسٽ قوطبلرينڪ آجيلسي ايجون آئيدہ پوسٽ چانطه لري حقتسد تعين اولان اصول موجبيجہ حرڪت اولہ جق وبوشالندقدن سڪرہ عائد اولدق لري قوتلوسخانہ لره ارسال ايدلہ جڪدر .

### ايڪنجي فصل

#### مورودات

۴ - ۱ نشرين اول سنہ ۱۹۱۴ دن اعتباراً ممالڪ اجنيہ دن شحمند و فرلہ اجني پوسٽخانہ لري ناملرينہ اولہرق ورودايدن پوسٽ چانطه لري انلرہ و بيلہ جڪدر . واپورلرہ کلان اجني چانطه لريني واپورلردہ بولہ جق عثمانلي پوسٽ مأموري قيودانلردن طلب ايدلہ جڪدر . قيودان و بريمديڪي تقديردہ ڪرڪ مأمورلرينہ معلومار اعطا ايدلہ لرك چانطہ خارجہ جيقارلہ بنشدہ آنلر واسطہ سيلہ ضبط و عثمانلي پوسٽخانہ سنہ تسليم اولتہ جقدر .

۵ - ۱ نشرين اول ۱۹۱۴ تاريخندن اعتباراً اوروپا ايجون ۲۵ و اوروپا خارجي محللر ايجون ۵۵ کون ظرفده ممالڪ اجنيہ دن ورودايدن پوسٽ چانطه لرنڪ عثمانلي پوسٽخانہ لري طرفندن کشاد وتوزيع و پاخود مخرجلرينہ اعادہ لري شفق لرنڊن

## قونسولسارك متمتع ویركوسى

۱ - كرك موظف و كرك فخرى جنرال قونسولوسى و قونسولوس و قونسولوس و كيلارى و آزان قونسولرلر تجارت و صنعتله اشتغال ايندكلىرى تقدیره اجرا ايندكلىرى صنعت و تجارتدن طولاي عثمانيلرك تابع اولدقلىرى تكاليفه تابدر .

طريق بدل تقديسى

۲ - عثمانيلر حقده مرعى اصول و نظامات اجابه عينا تطبيق اولته جقدر .

ديكر تكاليف بمواسطه

۳ - اظام و اعشار رسومى كې ديكر تكاليف بلاواسطه دخى اجابدن طبق عثمانيلر كې كا فى السابق استيفا اولته جقدر .

مكرات

۴ - قونسولسارك استعمال ذاتيسى ايجون اعمال ايندكلىرى شرابلردن نظاماً ۲۵۰ كيلوسى ترك ايله متباقيسندن رسم ميرى استيفا اولته جقدر .

مناسر و كليسالرك اعمال ايده جكلىرى شرابلردن دخى هر مؤسسه ايجون ۲۵۰ كيلو ترك اولته رق متباقيسندن رسم ميرى اخذ اولتور .

بيمه رسى نظامنامه سنك تطبيق احكامنده قونسولسارك توسطته حاجت اوليه جقدر .  
• - تنفا رسى قانونى اجاب حقده عينيله تبعه عثمانيه منللو تطبيق ايديله جكندن ۸۰ نجى ماده ملغادر .

۶ - ديكر بالموم تكاليف بالواسطه و تكاليف بلديهى دخى اجاب عينيله تبعه عثمانيه منللو ايضا ايده جكلر وانلر حقده دخى عينى وجهله معامله اولته جقدر .

معافیات مذکورہ قطع ایدیلور واکر محال مذکورہ یہ پوسٹلرک سوقی ایچون چانطہ لر مزی قبولدن امتناع ایدن اجنبی واپورندن ماعدا بحری وبری واسطہ بولنہ منز و محال مذکورہ مخبرانی یا بسبتون ویا درجہ کفایہ دہ سوق ایدیلہ منزه مذکور اجنبی واپور اجنتہ سنہ پوسٹہ و تلفراف نظارتک مراجعتی اوزرینہ لیمان اداره سنجه پوسٹلرک یا حکومت عثمانیہ طرفندن اعطا ایدلش معافیات مقابلندہ ویا خود بین الملل عمومی اتحاد پوسٹلری معاوالاتندہ قبول ایدلش اجورات امراریہ مقابلندہ قبول و سوقی تکلیف ایدیلہ جک وشقیندن هیچ بری قبول ایدلنزه واپورہ لیماندہ معاملہ یایدیرلیہ جقدر .

۱۰ - واپورلہ ہر نہ صورتہ اولورسہ اولسون اجنبی پوسٹہ سی ویرمامسنہ پولیسار غیرت ایدہ جکلر وورمکہ تشبث ایدلدیکی تقدیردہ حامللری اللرنده کی چانطہ لر ایلہ برابر عثمانی پوسٹہ خانہ سنہ کوتوروب چانطہ لر ی اورایہ تسلیم ایتدیبرہ جکلر در۔ اجنبی پوسٹلرینک واپورہ اشیا طرژندہ ویرلسنہ تشبث ایدلدیکی تقدیردہ کمرک مأمورلری طرفندن بونلر حقدہ دہ عینی وجہلہ معاملہ اولنہ جقدر .

سفاراتہ عائد پوسٹہ چانطہ لر ی ( valises diplomatiques ) مستشاردر .



رسمندن معافدر .

ايك تاسيسه مخصوص معافيت منحصرأ قونسلسخانه لرك رأس اداره سنده بولسان  
مأمورينه عايد اولوب ديكر لرينه شمولي يوقدر .

مؤسسات تدرسيه اجنبيه دن الحاله هذه يدرنده موجوديتلري ميين فرمان عالي  
بولسان كايسا ومعيدلره عايد اولوب كليسالر ومعيدلردن ماعدا يرلرده استعمالي ممكن  
اوليان صليب وآثار بقيه قاني كبي اشيا و تزئينات مذهبيه كمرك رسمندن معاف اولوب  
كايسا ومعيدلردن ماعدا هر نوع مؤسسات مذهبيه وتدرسيه خيره اجنبيه نك هيچ بر معافيت  
رسميه سي يوقدر ومناستر وكليسالره مخصوص شرابلر دخي كمرك رسمنه تابعدر .

اشبو مقررانك بالعموم رسومات اداره لر نجه تمامي تطبيقي ضمننده اشبو تخريراتك  
لسخ مطبوعه سندن ملفوفاً شو قدر عدد تسيير قلند يفتدن بر موجب قرار  
معامله اولمسي بيان وتوصيه اونور .

### امور رسومیہ

رسومات مدیریت عمومیہ سنک ۷ ذی الحجہ ۱۳۳۲ و ۱۴ تشرین اول سنہ ۱۳۳۰  
تاریخ و ۲۰۲ نومبر و لو تعیمی صورتیدر

قایتولاسیونلرک رفع والعماسی حسیله اجنبی رهاین وہ مؤسسات خیریه و مذہبیہ سبلہ  
مأمورین سیاسی ناملریہ ورود ایدہ جک لوازم و اشیا حقندہ اجراسی لازم کلن معاملاتہ  
دائر تبلیغ قلنان مجلس و کلا قرارینہ نظراً کمرك رسومی حقندہ کی احکام عہدیہ  
قایتولاسیونلرہ برانکدہ منسوخ اولدیفندن عہود مذکورہ موجبنجہ مأمورین سیاسیہ  
اجنبیہ و مؤسسات اجنبیہ مخصوص و شمعی یہ قدر کمرك رسومندن استئنا ایدلمش  
اولان مواد و اشیا دن حکومت سنبہجہ تنظیم ایدلمکدہ اولان تعرفہ نك ا کالہ قدر ۱۸  
ایلول ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً قیمت اوزرینہ بوزدہ ۱۵ رسم استیفا ایدلمسی لازمدر .  
حقوق دول احکام عمومیہ سنہ نظراً سفرائک برابرلرنده کتیر دکاری اشیا رسمندن معفو  
طوتیلہ جنی کبی بالاخرہ کتیرہ جکاری اشیا دخی ذاتلرینہ عائد اولوق و جنس ونوع  
و مقداری بیلدیرلمک شرطیلہ خارجیہ نظارت جایلہ سنہ بالمراجعه بلارسم امرار اولنہ جق  
و کمركجہ معاينہ رسومیہ بہ دہ تابع طوتیلہ جقدر .

کذلک سفارتخانہ بہ مخصوص تمغالی اوراق و دقاتر و لوازم رسمیه قرطاسیہ و سفارتخانہ دہ  
مستعمل اشیا و مفروشات دخی کمرك رسمندن معفودر .

قونسولوخانہ لرك رأس اداره سنندہ بولنان مسلکدن بشمہ جنرال قونسولوسی  
و قونسولوس و قونسولوس و کیکلرینک ممالک ممالک عثمانیہ بہ حین مواصیلترلرنده  
برابرلرنده کتیرہ جکاری اشیا ذاتیہ بالمعاينہ فقط بلارسم امرار ایدیلہ جنی کبی  
قونسولوسلرک ورودندن اعتباراً اوج آی ظرفندہ ورود ایدہ جک اشیا ذاتیہ لری دخی  
عینی شرائط داخلندہ کمرك رسمندن معاف طوتیلہ جق ومدت مأمورینلری ائنانسنده جلب  
ایدہ جکاری بالجلہ اشیا ایچون اصولاً مقتضی رسمی ادا ایدیلہ جکلردر .

قونسولوخانہ بہ مخصوص تمغالی اوراق و تمغالی دفاتر و لوازم رسمیه قرطاسیہ دہ کمرك

رسمندن معافدر.

ایلك تاسیسه مخصوص معافیت منحصر آقونسوسخانه لرك رأس اداره سنده بولسان  
مأمورینه عاقد اولوب دیگر لرینه شمولی یوقدر .

مؤسسات تدریسیه اجنبیه دن الحاله هذه یدلرنده موجودیتلری مین فرمان عالی  
بولسان کایسا ومعبدرله عاقد اولوب کلیسالر ومعبدردن ماعدا یرلرده استعمالی ممکن  
اولیان صلیب و آثار بقیه قابی کچی اشیا و تزینات مذهبیه کمرک رسمندن معاف اولوب  
کایسا ومعبدردن ماعدا هر نوع مؤسسات مذهبیه وتدریسیه خیریه اجنبیه نک هیچ بر معافیت  
رسمیه سی یوقدر ومناسر و کلیسالر مخصوص شرابلر دخی کمرک رسمنه تابعدر .

اشبو مقرراتک بالعموم رسومات اداره لرینجه تمامی تطبیق ضمننده اشبو تحریراتک  
نسخ مطبوعه سندن ملفوفاً شو قدر عدد تسیر قلند یغندن بر موجب قرار  
معامله اولنسی بیان وتوصیه اوانور .

### امور رسومیه

رسومات مدیریت عمومیه سنک ۷ ذی الحجه ۱۳۳۲ و ۱۴ تشرین اول سنه ۱۳۳۰  
تاریخ و ۲۰۲ نومرولو تعمیمی صورتیدر

قایتولاسیونلرک رفع والفاسی حسیله اجنبی رهاین وه مؤسسات خیرییه ومذهبییه سیله  
مأمورین سیاسییه ناملریته ورود ایدیه جک لوازم واشیا حقنده اجراسی لازم کن معاملانه  
دائر تبلیغ قلنان مجلس و کلا قرارینه نظراً کمرك رسومی حقنده کی احکام عهدیه  
قایتولاسیونلره برلکده منسخ اولدیغندن عهد مذکوره موجبنجه مأمورین سیاسییه  
اجنبیه ومؤسسات اجنبیه مخصوص وشمدییه قدر کمرك رسومندن استنا ایدلمش  
اولان مواد واشیادن حکومت سنیه جه تنظیم ایدلمکده اولان تعرفه نك ا کاله قدر ۱۸  
ایلول ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً قیمت اوزرینه یوزده ۱۵ رسم استیفا ایدلمسی لازمدر .  
حقوق دول احکام عمومیه سنه نظراً سفرانک برابرلرنده کتیردکاری اشیا رسمندن معفو  
طوتیه جنی کبی بالاخره کتیره جکاری اشیا دخی ذاتلرینه عائد اولمق وجنس ونوع  
ومقداری بیلدیرلک شرطیه خارجیه نظارت جایله سنه بالمراجعه بلارسم امراراولنه جق  
و کمركجه معاینه رسومییه ده تابع طوتیه جقدر .

کذلک سفارتخانهیه مخصوص تمغالی اوراق ودقار ولوازم رسمیه قرطاسیه وسفارتخانه ده  
مستعمل اشیا ومفروضات دخی کمرك رسمندن معفودر .

قونسولوسخانه لرك رأس اداره سنده بولنان مسلکدن یتشمه جنرال قونسولوسی  
وقونسوس و قونسوس و ککلیلرینک ممالک ممالک عثمانیه یه حین مواصیلترلرنده  
برابرلرنده کتیره جکاری اشیا ذاتییه بالمعاینه فقط بلارسم امرار ایدیه جکی کبی  
قونسولوسلرک ورودندن اعتباراً اوج آی طرفنده ورود ایدیه جک اشیا ذاتیلری دخی  
عینی شرائط داخلنده کمرك رسمندن معاف طوتیه جق ومدت مأموریتلری ائنانسنده جلب  
ایده جکاری بالمله اشیا ایچون اصولاً مقتضی رسمی ادا ایدیه جکلردر .

قونسولوسخانهیه مخصوص تمغالی اوراق وتمغالی دفاتر ولوازم رسمیه قرطاسیه ده کمرك

امراض ساریه دن بریله معلول اولدقلری تقدیرده و امراض مستولیه حالده جمله سنک اخراجلری  
اصحابی اجنبی دخی اولسه منع ایدیه جکدر .

۸ — حیوانات و مواد حیوانیه نقلده قوللائیلان و اغونلر، کبیر، آلات و ادوات  
حیوانات و مواد حیوانیه نك محل مقصوده موصلتیه اخراجی متعاقب مأمورین بیطریه نك  
تحت نظارتنده اصول و قواعد مخصوصه به توفیقاً صاحب و ناقلنك و یا خود نقل ایدن  
شرکتک مصرفیه تطهیرات قنیه به تابع طوتیلور .

۹ — اجانبه عاند اولوب صحیه شهادتنامه سنی حائز اولمان حیوانات و مواد و اتقاض  
حیوانیه شمندوفر و واپور قومپانیه لری طرفندن قبول ایدیه جکدر .



## معدن و صنایع اموریته متعلق تعلیمات نامه

- ۱ - معدن تحریری ایچون رخصت نامه اعطاسنده ولایات والویه مستقله جه محذور سیاسی و یا عسکری ملاحظه اولندیقی تقدیرده رخصت نامه اعطاسی مجلس وکلا قرارینه متوققدر .
- ۲ - اخره دور و فراغ اولنه جق رخصت نامه ویا امتیاز حقوقک معامله فراغیه سنک اجراسی باب مالیدن بالاستیذان مجلس وکلا قراریه استحصال اولنه جق امر و مأذونیه وابسته در. اشبو حکم قواعد خصوصیه تابع اولان ارکلی حوضه سی معدنلرینه ده شاملدر.

### صنایع

- ۳ - تشویق صنایع قانونک بخش ایندیکی مساعدات و معافیات منحصر آتبعه عثمانیه به و عثمانلی انونیم شرکتلره مخصوصدر. قانون مذکورک التجی ماده سی مفسوخدر .
- ۴ - اشبو تعلیماتک نشرینه قدر اجنبیلره ویرلمش اولان تشویق صنایع قانونندن استفاده رخصتنامه لری ایله بخش ایدیلن حقوق محفوظ و شخصلرینه مخصوص اولوب اشبو حقوق تبعه عثمانیه به و عثمانلی انونیم شرکتلرینه دور اولنه بیلیر ایسه ده بونلرک قسماً ویا تماماً تبعه اجنبیه دن برشخصه فراغ وانتقالی حالده ساقط اولور .
- ۵ - علامت فارقه و اختراع براتی نظامنامه لری اجانب حقنده عینله تبعه عثمانیه مثللو کما کان تطبیق اولنقده دوام ایده جکدر .

### امور بیطریه

- ۶ - مساکن حیوانیه ایله مستحضرات لحمیه و مواد حیوانیه اعمالاتخانه ده پولری کبی قانوناً معاینه طیبیه بیطریه به تابع طوتیلان محللرک حین معاینه و تفتیشنده قولسوسخانه لردن هیچ بر مأمور بولنمیرق مأمورین عثمانیه طرفندن معاینه و تفتیش ایدیلور و ایجاب ایدن تطهیرات قنبیه به تابع طوتیلور .
- ۷ - مراکب بحریه دروننده کی حیوانات دخی معاینه بیطریه به تابع طوتیلورق

ماده : ۵ فضا مجلس اداره سنجه ايکنجه درجه ده انخاذا اولتان قرار عايد اولديني مکلفه کذلک باخبارنامه تبليغ ايديله جک و مکلف طرفدن اشيو اخبارنامه تک تاريخ تبليشدن اعتباراً اون بش کون طرفنده نظامنامه تک طقوزنجي ماده سنده محرر اولديني وجه ايله ايجاب حاله کوره مجلس اداره ولايت و ياخود ماليه نظارتي تزدنده اعتراض اوله بيله جقدر .

اسکدار و بک اوغلي لوالري مرکز قضالزنده اجراي تجارت و صنعت و حرفت ابدنلرک برنجي درجه ده کی مقرراه وقوعبوله جق اعتراضلري اوزرينه مذکور لوالر محالس اداره سنجه ايکنجه درجه ده انخاذا اوله جق قرارلره اعتراض وقوعنده تدقيق ماليه نظارتجه اجرا قلته جقدر . ايکنجه درجه ده انخاذا اولان مقرراه اعتراض وقومي ورکونک تاخير تحصيلي موجب اوليوب محلي مجلس اداره سنک تصديق ابتدايکي مقدار تحصيل اوله رق قرار اخير اوزرينه فضله سي رد و نقصاني اکمال اولتور .

ماده : ۶ اوچنجي ، دردنجي و بشنجي ماده لرده ذکر اولتان تبليغات نظامنامه تک اون برنجي ماده سنده محرر اصول دائره سنده اجرا قلته جقدر .

ماده : ۷ اوچنجي ، دردنجي و بشنجي ماده لرده ذکر اولتان اعتراضات فضا مأمورين ماليه سنه و بريله جک بر هر محسال ايله وقوعبوله جق و مأمورين ماليه طرفدن معترضلرک بدينه عرضاللرغي و پردکاري تاريخي ميين مجانا برر بوضله اعطا اوله جقدر .

ماده : ۸ کرک مکلفين طرفندن اعتراض وقوعبولامش اولسندن طولاني کيب قطعت ايدن و کرک مجلس اداره فضاچه بشنجي ماده موجبنجه و بريلن قرار اوزرينه قرر ايلان ورکونک مقداري ميين مکلفينه على الافراد تذکره اعطا اوله جق و اشيو تذکره لرک تاريخ اعطاسندن اعتباراً اون کون طرفنده مکلفين ورکونک تاديه مجبور اوله جقدر .

ماده : ۹ ماده سابقه کوسريلان مدت طرفنده ورکونک تاديه ايديليکي قدرده نظامنامه تک اون برنجي ماده سنده بيان ايديليکي وجه ايله بوزده بکرمي ضميمه استيفاي ايديله جقدر . بو باده مذکور ماده تک تمريراتي دائره سنده اخطارنامه تبليغ ايديله جک تاريخ تبليشدن اعتباراً سکز کون طرفنده ورکونک بوزده بکرمي ضميمه لسوه ايديليکي قدرده نظامنامه تک اون ايکنجه ماده سي موجبنجه معامله اوله جقدر .

ماده : ۱۰ تشرين نائيتک اون بشنجي کونته قدر اوچنجي ماده ده بيان اولتان اخبارنامه بي اخذ ايتامش اولان مکلفين کانون اولک برنجي کونشدن مقدم فضا مال

۱۶ ذی القعدة ۱۳۲۵ تاریخلی تمتع نظامنامه سنك بعض احكامنى معدل

قانون موقت

ماده : ۱ ۸ كانون اول ۱۳۲۳ تاریخلی تمتع نظامنامه سی و ۶ مارت ۱۳۳۰ تاریخلی قانون موقت ایله مذکور نظامنامه نك بشنجی ماده سنده اجرا اولتان تعدیلات ۲۶ آغستوس ۱۳۳۰ تاریخلی ارداد سنه موجبنجه ۱۸ ابول ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً ممالك عثمانیه اجرای تجارت و صنمت و حرفت ایدن بالموم اجانبهده تطبیق قلته جقدر .

ماده : ۲ برنجی ماده موجبنجه مجدداً تمتع و برکوسله مکلف طونیه جق اشخاص ۱۳۳۰ سنه محسوباً بالکمز ایکنجی آلی آی ایچون و برکو ویره جکلردر .

ماده : ۳ نظامنامه نك بشنجی ماده سنده ذکر اولتان طرح قومیه یولری ماده سابقهده موضوع بحث اولان مکلفینه تاند و برکو مقدار لرینی در حال تعیین ایله جکلردر بو صورتله تعیین ایدیلن و برکونك مقداری مکلفین تانده سنه آیری آیری اخبارنامه لرایله تبلیغ ایدیلجک و اخبارنامه لرك تاریخ تبلیغندن اعتباراً اوتوز کون طرفنده نظامنامه نك اوتجی ماده سنده ذکر اولتدینی وجه ایله مکلفینك حق اعتراضی اوله جقدر .

اشبو مدت طرفنده اعتراض وقوع بولدینی تقدیرده تعیین اولتان و برکو مقداری کسب قطعیت ایله جکلردر .

ماده : ۴ نظامنامه نك اوتجی ماده سی احکامات توفیقاً مجلس بلدی و تجارت اوطسی اعضا لریدن مرکباً شکل ایله جک هیئتجه و تجارت اوطسی اولمان برلرده بالکمز بلدی مجلسنجه برنجی درجهده آنحصا ذ ایدیلن مقررات دخی مکلفینه کذلک آیری آیری اخبارنامه لره تبلیغ اولته جق و مکلفین طرفندن اشبو اخبارنامه لرك تاریخ تبلیغندن اعتباراً اون بش کون طرفنده مقررات مذکورده قضا مجلس اداره سی نرندده اعتراض ایدیله بیله جکی کبی مأمورین مالیه نك دخی قرار تاریخندن اعتباراً کذلک اون بش کون طرفنده اعتراضه حقلری اوله جقدر ذکر اولتان مدت طرفیندن اعتراض وقوع بولدینی تقدیرده مقررات مذکورده کسب قطعیت ایله جکلردر .



مجلس اداره سنجہ ایکٹیجی درجہ دہ آنخاڈ اولٹان قرار مانڈ اولدینی  
نامہ تبلیغ ایدیلہ جک و مکلف طرفندن اشبو اخبارنامہ نک تاریخ  
ش کون طرفندہ نظامنامہ نک طقوزنجی مادہ سہمہ محرر اولدینی  
کوره مجلس اداره ولایت و یاخود مالہ نظارتی نزدندہ اعتراض

لی لوالری مرکز قضاوندہ اجرای تجارت و صنعت و حرفت  
دہ کی مقرراتہ وقوعبولہ جق اعتراضلری اوزرینہ مذکور لوالر  
جی درجہ دہ آنخاڈ اولتہ جق قرارلہ اعتراض وقوعندہ تدقیق  
ہ جقدر . ایکٹیجی درجہ دہ آنخاڈ اولٹان مقرراتہ اعتراض وقوعی  
ی موجب اولیوب محلی مجلس اداره سنک تصدیق ابتدکی مقدار  
خیر اوزرینہ فضلہ سی رد و نقصانی آکال اولتور .

جی ، دردنجی و بشنجی مادہ لردہ ذکر اولٹان تبلیغات نظامنامہ نک  
محرر اصول دائرہ سندہ اجرا قلنہ جقدر .

جی ، دردنجی و بشنجی مادہ لردہ ذکر اولٹان اعتراضات قضا  
ہ جک بر عرضحال ایلہ وقوعبولہ جق و مأمورین مالہ مارقدن  
لاری و بردکاری تاریخی مین بجانا برر بوصلہ اعطا اولتہ جقدر .  
مکلفین طرفندن اعتراض وقوعبولامش اولسندن طولای کسب  
مجلس اداره قضاچہ بشنجی مادہ موجینچہ وریلن قرار اوزرینہ  
قدارنی مین مکلفینہ علی الانفراد تذکرہ اعطا اولتہ جق واشبو  
ندن اعتباراً اون کون طرفندہ مکلفین ویرکو پی تادیبہ بعبور اولتہ جقدر .  
سابقہ دہ کوستریلان مدت طرفندہ ویرکو تادیبہ ایدیلدیکی تقدیردہ  
مادہ سندہ بیان ایدیلدیکی وجہ ایلہ یوزدہ یکرمی ضمیمہ استیفا  
مذکور مادہ نک ترمیضاتی دائرہ سندہ اخطارنامہ تبلیغ ایدیلہ جک  
سکز کون طرفندہ ویرکو یوزدہ یکرمی ضمیمہ تسویہ ایدیلدیکی  
ن ایکٹیجی مادہ سی موجینچہ معاملہ اولتہ جقدر .

ین نانتیک اون بشنجی کوننہ قدر اوچنجی مادہ دہ بیان اولٹان  
اولان مکلفین کانون اولک برنجی کونسندن مقدم قضا مال

۱۶ ذی القعدة ۱۳۲۵ تاريخي تمتع نظامنامه سنك بعض احكامنى معدل

قانون موقت

ماده : ۱ ۸ قانون اول ۱۳۲۳ تاريخي تمتع نظامنامه سى و ۶ مارت ۱۳۳۰ تاريخي قانون موقت ايله مذکور نظامنامه نك بشنجه ماده سنده اجرا اولتان تعديلات ۲۶ آغستوس ۱۳۳۰ تاريخي ارداه سنه موجبنجه ۱۸ ايلول ۱۳۳۰ تاريخندن اعتباراً ممالك عثمانيه، اجراى تجارت و صنعت و حرفت ايدن بالمعوم اجانبده تطبيق قلنه جقدر .

ماده : ۲ برنجي ماده موجبنجه مجدداً تمتع و يرکوسيله مکلف طوتيله حق اشخاص ۱۳۳۰ سنه محسوباً يالکز ايکنجى آتى آى ايجون و يرکو و يره جکلردر .

ماده : ۳ نظامنامه نك بشنجه ماده سنده ذکر اولتان طرح قوميسيونلرى ماده سابقهده موضوع بحث اولان مکلفينه غايد و يرکو مقدارلرى درحال تعيين ايله جکلردر بو صورتله تعيين ايدلن و يرکونک مقدارى مکلفين غايد سنه آرى آرى اخبارنامه لرايله تبليغ ايديله جک و اخبارنامه لرك تاريخ تبليندن اعتباراً اوتوز کون طرفنده نظامنامه نك اوتنجى ماده سنده ذکر اولدينى وجه ايله مکلفينک حق اعتراضى اوله جقدر .

اشبو مدت طرفنده اعتراض وقوعولدينى تقديرده تعيين اولتان و يرکو مقدارى کسب قطعيت ايله جقدر .

ماده : ۴ نظامنامه نك اوتنجى ماده سى احكامنه توفيقاً مجلس بلدى و تجارت اوطلسى اعضالردن متريکاً تشکيل ايله جک هينجه و تجارت اوطلسى اوليان يرلرده ماده : ۹ ماده يالکز بلديه مجلسنجه برنجى درجهده انتخاب ايدلن مقررات دخى مکلفينه کذلک آرى نظامنامه نك اون برنجى آرى اخبارنامه لره تبليغ اولنه جق و مکلفين طرفندن اشبو اخبارنامه لرك تاريخ تبليندن ايديله جکلدر . بو باده اعتباراً اون بش کون طرفنده مقررات مذکورده قضا مجلس اداره سى نرندمه اعتراض و تاريخ تبليندن اعتباراً ايديله بيله چكى کهي مأمورين مالیه نك دخى قرار تاريخندن اعتباراً کذلک اون بش کون تقديرده نظامنامه نك اور طرفنده اعتراضه حقارى اوله جقدر ذکر اولتان مدت طرفيدن اعتراض وقوعولدينى ماده : ۱۰ نشر تقديرده مقررات مذکورده کسب قطعيت ايله جکلدر . اخبارنامه لى اخذ ايتامش

ماده : ۵ قضا مکلفه کذلک باخبار تبليندن اعتباراً اون وجه ايله ايجاب حاله اولنه بيله جکلدر .

اسکدار و بک اوغ ايدن لرك برنجى درجه مجالس اداره سنجه ايکنک مالیه نظارتجه اجرا قل و يرکونک تاخير تحصيله نحصيل اولنه رق قرار ا ماده : ۶ اوچه

اون برنجى ماده سنده ۶ ماده : ۷ اوچه مأمورين مالیه سنه و يرلا معتزلرک يدينه عرضها

ماده : ۸ کرک قطعيت ايدن و کرک بچ

تقرر ايليان و يرکونک ۶ تذکره لرك تاريخ اعطلاست

## قوانین موجوده ده عهود عتیقه به مستند احکامک لغوی حقنده قانون موقت

ماده : ۱ ۲۶ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخلی اراده سیه احکامی موجبجه قایتولاسیونلرک  
ملنی اولدینی ۱۸ ایلول ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً بالعموم قوانین ونظامات دولت علیه ده  
عهود عتیقه به مستند اوله رق استثناء مندرج بولنان احکام مفسوخدر .  
ماده : ۲ اشبو قانونک اجرای احکامه هیئت وکلا مأموردر .  
اشبو لایحه نك مجلس عمومینک کشادنده قانونینی تکلیف اولمق اوزره موقتاً موقع  
مرعیته وضعی قوانین دولته علاوه سنی اراده ایلمد .

۲۴ ذی القعدة ۱۳۳۲ ۲ تشرین اول ۱۳۳۰

### محمد رشاد

حریه ناظری	شیخ الاسلام و اوقاف مایون ناظری	صدر اعظم و خارجیه ناظری
انور	خیری	محمد سمید
بحریه ناظری	عدلیه ناظری و شورای دولت رئیس و کیلی	داخلیه ناظری
احمد جمال	ابراهیم	طلعت
معارف ناظری	تجارت و زراعت ناظری	مالیه ناظری
احمد شکری	لبیان البستانی	جاوید
	پوسته و قنارف و تلون ناظری	
	اوسقان	

مأمورلغه مراجعتله کندیسنه طرح اوله جق ویرکونک تعیین مقدارینی طلب ایده جکلردر .  
بو صورتله مراجعت ایده جک اولان مکلفینه مراجعتلرینی مثبت برر وئیقه اعطسا  
ایدیله جکلدر . کانون اولک برنجی کونه قدر قضا مال مأمورلغه مراجعت ایتماش اولان  
مکلفین نظامنامه تک اون سکزنجی ماده سنده کوسترلیدیکی وجه ایله تذکره سز اجرای  
صنعت و تجارت و حرفت ایدنلر مثللو ویرکونک ایکی مثلنی تأدییه مجبور اوله جکلردر .  
ماده : ۱۱ اشبو قانونک اجراسیه مالیه ناظری مأموردر .

مجلس عمومینک اجتمعنده قانونینی تکلف ایدمک اوزره اشبو لایحه قانونیه تک  
موقفاً موقع مرعبته وضعی قوانین دولته علاوه سنی اراده ایلدم .

۴ ذی القعدة ۱۳۳۲ ۱۱ یول ۱۳۳۰

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد سمید

مالیه ناظری  
جاوید

## ممالك عثمانیه ده بولنان اجنبیلرک حقوق و وظائفی حقنده

### قانون موقت

ماده : ۱ ممالك عثمانیه ده بولنان اجنبیلر قانون اساسی ایله قوانین سائرته نک عثمانیلره بخش ایتمکی حقوق سیاسی و بلدییه دن استفاده ایده مزملر ایسه ده قوانین و نظامات دولت علیه ایله تبعه عثمانیه به حصر ایدلین حقوق خصوصیه دن مستفید اولورلر .

ماده : ۲ امنیت و آسایش مملکته تعلق ایدن کافه قوانین و نظامات دولت علیه ممالك عثمانیه ده بولنان بالجمله اجانب حقنده دخی مرعیدر .

ماده : ۳ مواد حقوقیه و تجاریه ده اجنبیلر محاکم عثمانیه نک کافه انواع و درجه نه مراجعت و تبعه عثمانیه کی حقلری دعوی و مدافعه ایده بلورلر . آنجق ممالك عثمانیه ده مقدار کافی املاک صاحبی اولمان تبعه اجنبیه طرفدن عثمانیلر علیه مدعی صفتیه اقامه اولنه جق و یا دخول فی الدعوی طرفیه مشارکت ایدیله جک دعاوی نک رؤیت ایدیله بیلمسی ایچون اول امرده دعوی مصارفیه ضرر و زیانته مقابل محکمه جه تنسیب ایدیله جک مقدارده تأمینات آخه سی و یا کفالت اعطا اولنسی مجبوریدر . شوقدرکه معامله متقابله شرطیه بوجبوریت مرتفع اوله بیلور .

ماده : ۴ تبعه اجنبیه به متعلق و اموال غیر منقولیه عائد بالجمله دعاوی ایله مواد سائره حقوقیه و تجاریه و جزاییه دعوالری تبعه عثمانیه علاقه دار اولسه دخی محاکم دولت علیه ده قوانین و نظامات و اصول عثمانیه به توفیقاً رؤیت اولنور . شوقدرکه غیر مسلم تبعه اجنبیه به متعلق اولویده عقد و فسخ نکاح و تفریق ابدان و اوت و نسب و تبنی کی حقوق عالییه ورشد و مأذونیت و حجر و وصایت کی اهلیته و اموال منقولیه عائد وصیت و ترک لره متعلق بولنان دعوالرک محاکم عثمانیه ده رؤیت ایدیله بیلمسی طرفینک بالرضا مراجعتیه و یا تبعه عثمانیه نک علاقه دار بولنسنه و یا خود محاکم عثمانیه ده در دست رؤیت دعاوی به متفرع اولسنه متوقفدر و بو صورتده انتظام عامه دوله مغایر اولماق شرطیه علاقه دارانک حکومت متبوعه لری قوانیننه و اختلاف قوانین حالنده حقوق خصوصیه دول قواعدینه توفیقاً معامله اولنور .

تبعه عثمانیه ایله تبعه اجنبیه آردسندہ متکون اولوب ۱۸ ایلول ۱۳۳۰  
تاریخندہ دردست رؤیت اولان دعاوینک فصل و حسمندہ  
تعقیب ایدیله جک اصول محاکمه یه دأر

### قانون موقت

ماده : ۱ تبعه عثمانیه ایله تبعه اجنبیه بیننده ۱۸ ایلول ۱۳۳۰ تاریخندن مقدم  
تحدث ایروب دردست رؤیت بولنان بیک غروشی متجاوز و منقولانه دأر حقوق دعاوالریله  
تجارت دعاوالری شمدی یه قدر مرعی اصول دأره سندہ رؤیت واکمال ایدیله جقدر .  
الحق اجانبه متدأر اولوب عهد عقته نک العاسی سبیلہ مرتفع بولنان احوال استثنایه  
نظر اعتباره آلمیه جقدر .

تاریخ مذکوردن اعتباراً کرک بدایه کرک استینافاً الی آی مدته دعاواسنی تعقیب  
ایمانلرک استدعاری ابطال اولنه جق و تجدید دعوی عرفیحالی دعوانک مقدار و ماهیته  
نظراً طأد اولدینی محکمه یه اعطا اولنه جقدر .

ماده : ۲ اشبو قانون تاریخ نشردن اعتباراً مرعیدر .

ماده : ۳ اشبو قانونک اجراسنه عدلیه ناظری مأموردر .

مجلس عمومینک انعقادنده قانونیتی تکلیف اولنمق اوزره اشبو لایحه قانونیه نک موافقاً  
موقع مرعیته وضعی و قوانین دولته علاوه سنی اراده ایلدیم .

۲۷ ذی القعدة ۱۳۳۲ ۴ تشرین اول ۱۳۳۰

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد سعید

عدلیه ناظری  
ابراهیم



## اجنبی آنونیم و سرمایہ سی اسہامہ منقسم شرکتر ایلہ اجنبی سیفوردہ شرکتری حقنہ قانون موقت

### برنجی فصل

اجنبی آنونیم و سرمایہ سی اسہامہ منقسم شرکترہ دائرہ در

مادہ: ۱ ممالک اجنبیہ شدہ تشکیل ایدرک ممالک عثمانیہ شدہ و یا اجنتہ خانہ تأسیس و کشادیلہ اجرای معاملہ ایدہ جک اولان ہر نوع آنونیم و سرمایہ سی اسہامہ منقسم شرکتر معاملتہ ابتداء ایتر دن اول تجارت نظارتہ شرکتک عنواتی و محل تشکیلی و تابعیتی و مقدار سرمایہ سی و ممالک عثمانیہ شدہ کی معاملتہ شدہ قوانین عثمانیہ احکامہ تبعیتی در عہدہ ابتدکی حای و یرہ جکی استدعا نامہ ایلہ برابر اولاً شرکتک منسوب اولدینی کاتب عدل لکدن و سلطنت سنیہ سفارات و شہندر خانہ لردن مصدق اوراق تشکیلہ سیلہ نظامنامہ داخلیہ صورتلرنی و مرکز ادارہ سنک بولتدینی مملکت قوانین مرعیہ سنہ موافق اولہرق تشکیل ایتمش والیوم اجرای معاملہ ایلکدہ بولنمش اولدینی متضمن منسوب اولدینی حکومتن اعطا اولنمش بر شہادتنامہ بی ، ثانیاً شرکتک نظامنامہ داخلیہ شدہ کو سترلش اولان معاملاتی عقد ایتمک و معاملات واقعہ دن متولدہ ہر نوع دعا ویدن شرکت نام و حسابہ اولہرق کرک مدعی و کرک مدعی علیہ صفتیلہ کرک دیگر بر صفتلہ درجات محاکمہ حاضر بولنمشہ مآذون و مرخص بر و کیلک تعینتی مین کذلک منسوب اولدینی مملکت کاتب عدل لکدن و سلطنت سنیہ سفارات و شہندر خانہ لردن مصدق و یا خود ممالک عثمانیہ شدہ کاتب عدل حضورندہ تنظیم اولنمش بر و کالتنامہ بی تودیمہ مجبور در .

مادہ: ۲ [۱] ممالک عثمانیہ شدہ مقدماتاً تأسیس ایتمش اولدقلمری شبعہ و یا اجنتہ خانہ لمرقیلہ الحالہ شدہ اجرای معاملات ایتمکدہ بولان اجنبی آنونیم شرکتری مادہ سابقہ شدہ تعین اولتان معاملات قانونیہ بی اشبو قانونک تاریخ مرعیہ دن اعتباراً الی آی طرفدہ

[۱] اشبو ایکنجی مادہ تعدیل و تزییل ایدلکدر

قوم وقایع ۲۲۷۱ نومبر ۱۳ آگستوس سنہ ۱۳۳۱

ماده : ۵ قوانین موضوعه به توفیقاً تبعه عثمانیه به طرح و استیفا اولتان رسوم و تکالیف تبعه اجنبیه دخی عین شرائط و درجه ده تابعه در لر .

ماده موقده

اشبه قانونک تاریخ نشرنده ممالک عثمانیه دعوی و کالتی و طبابت و اجزایان و مهندسک و مملکک مسلك و صنعتاریه اشتغال و مکتب کشاد و غزته و مجموعه نشر ایلیان اجنبیلرک حقوق مکتسبسی قوانین و نظامات دوله اتباع شرطیه محفوظدر .  
ماده : ۶ اشبه قانون تاریخ نشرندن معتبر و اجراسنه هیئت و کلا مأمورد .  
مجلس عمومینک انعقادنده قانونیتی تکلیف ایسلك اوزره اشبولایحه قانونیه نک موقداً موقع مرعبه وضعی و قوانین دوله علاوه سنی اراده ایلدم .

۲۱ ربیع الآخر ۱۳۳۳ ۲۳ شباط ۱۳۳۰

محمد رشاد

صدر اعظم و خارجیه ناظری  
محمد سعید

حربییه ناظری و بحریه ناظری و کبلی  
انور

عدلیه ناظری و شورای دولت رئیس و کبلی  
ابراهیم

معارف ناظری پوسته و تاتراف و تلفون ناظر و کبلی  
احمد شکری

شیخ الاسلام و اوقاف مایون ناظری  
خیری

داخلیه ناظری و مالیه ناظر و کبلی  
طلعت

نافه ناظری

عباس

تجارت و زراعت ناظری  
احمد نسبی



عثمانیه نك بر محلنده اشبو نظامنامه ده محرر معاملات ایفا اوله رقی طانندقدن صکره ممالک عثمانیه نك دیگر محللرنده کشاد ایده چکی یکی شعبه واجته خانه لر ایچون تکرار معاملات مذکور بی ابقادن وارسته اولوب یالکز کیفیت تجارته نظارتنه اخبار ایله جکلردر . مذکور یکی شعبه واجته خانه لرك مدیرلری اوچنچی ماده ده محرر بیاننامه نك بر صورتی ایله شرکت نظامنامه داخلینسده مصرح معاملاتی ایفایه پادونیتنی مین شرکت طرفندن معطی ومقام طاندندن وکاتب عدل طرفندن اصولاً مصدق وکالتنامه بی حامل اوله جکلردر . اشبو مدیرلر مذکور بیاننامه ایله وکالتنامه نك بر صورت مصدق لری مأمورین عملیه به تودیع ایده جکلر بوندن ماعدا اشبو قانونک ۴ و ۷ نجی ماده لرنده محرر اولدینی وجهله شعبه مرکزیه طرفندن اجرا ایملش اولان نشریات وجهله جرائد عملیه به اعلانات درج ایتمیره جکلردر .

ماده : ۹ تجارتن نظارتی با استدعا نامه طلب ایدنلره مواد سابقه ده مذکور کافه اوراقک صورت مصدق لری ویره جکلدر . هر صورت مصدق نك اعطاسنده یکریمی غروش خرج آلتیر .

ماده : ۱۰ اشبو قانونه توفیقاً شعبه و یا اجته خانه تأسیس اولنان محللر منسوب اولدق لری هر اجنهی اونیم و یاسرمایه سی اسهامه منقسم شرکتلر ایچون اقامتگاه قانونی اولوب محال مذکورده کی محاکم شرکتک اختلافاتنک مرجع رؤیتدر .

ماده : ۱۱ شعبه و یا اجته خانه لر اصل شرکتک تابعیتی حائز اوله جکلردر . شرکتک معاملاتندن طولانی اقامه اوله جق دعوالرده شرکت وکیللری و یا شعبه مدیرلرینک تابعیت شخصی لری اصلاً نظر اعتباره آلمیه جقدر .

ماده : ۱۲ برنجی ودر دنجی و سکزنجی ماده لرده مندرج معاملات قانونیه بی ایفا ایتمدکلرینه مینی شعبه و یا اجته خانه لری رسماً تصدیق ایلامش اولان اجنهی شرکتلر محاکم عائدۀ عثمانیه سی حضورنده تمقیب ایذبوب اللی لیرای عثمانی جزای تقدی به محکوم اوله جق لری کبی اشبو قانون احکامنه توفیق حرکت ایچون امتناعده اصرار ایلد کلرندن طولانی شعبه و یا اجته خانه لری سد ایلمکله برابر بوشرکتلر نام و حسابنه هر نه صفتله اولورسه اولسون عقد معامله ایدنلر دخی شخصاً مسئول طوبیله جکلردر ، شوراسی درکاردر که ممالک عثمانیه داخلده شعبه و یا اجته خانه سی بولنیسان اجنهی شرکتلر محاکم عثمانیه حضورنده اقامه دعوا به صلاحیتدار در .

ایفا ایدہ جکلرینہ دائر ایکی آی ظرفندہ تجارت نظارتہ ویا ولایاتہ بر تمہدنامہ تقدیم ایدہ جکلر و عکس تقدیردہ اجرای معاملہ دن موقتاً منع اولنہ جکلردر .

مادہ : ۳ تجارت نظارتی برنجی مادہ دہ تعداد اولنان اوراقت تودبئی تاریخندن اعتباراً ایکی ماہ ظرفندہ اجنبی شرکتک اشبو قانون موجبجہ ایشاسی لازم کلان معاملات قانونیہ بی اکل ایلدیکنی مین بر بیاننامہ ویرہ جکلدر اشبو بیاننامہ نک اعطاسی ایچون بر دفعہ یہ مخصوص اولہرق اوں بش عثمانلی آلتونی خرج استیفا اولنور .

مادہ : ۴ اجنبی شرکتلری بوظامنامہ نک برنجی مادہ سندہ مصرح احکامہ توفیق معاملہ ایلدکدن صکرہ نظامنامہ داخلیرندہ بعض تعدیلات اجرا ایلدکلری ویا خود ممالک شاہاندہ کی وکیللری تبدیل ایلک ایستدکلری تقدیردہ تجارت نظارتہ معدل نظامنامہ داخلینک برصورت مصدقہ -- نی ویکیدن تمین ایلدکلری وکیللرینک وکالتلری مین و مذہوب اولدکلری مملکت کاتب عدلی ایلہ سلطنت سبہ سفارت وشہبندر خانہ لرندن مصدق بروکاتسامہ بی تبلیغ ایدہ جکلردر . ہر بر شرکت ممالک عثمانیہ دہ بر ویا متعدد وکیل بولندیرہ بیلیر . بوندن ماعداد اجنبی شرکتلر تعطیل معاملات وافلاس وسرمایہ لری تبدیل ایستدکلری ویا خود بشقہ بر شرکتلہ بر اشدکلری تقدیردہ دخی ونوع حالی تجارت نظارتہ بیلدیرہ جکلردر . ونظارت دہ کیفیتی مصارفی شرکتہ عابد اولمق اوزرہ ممالک عثمانیہ نک بر ویا متعدد غزتہ لرلیہ نشر ایتمکلہ برابر ایجاب حالی اجرا ایدہ جکلدر .

مادہ : ۵ تجارت نظارتی شرکت نظامنامہ داخلینجہ ایدیلان تعدیلاتی حاوی ویا وکیللرینک تبدیلندہ یکی وکالتنامہ متنفی ویا شرکت یکی موضوعی ویا دیگر بر شرکتلہ اتحاد ایتمش اولدیفنی محتوی بیاننامہ بی بر ماہ ظرفندہ شرکتہ اعطا ایدہ جکلر و بوتک ایچون بر لیرای عثمانی خرج آلنہ جکلدر .

مادہ : ۶ شرکتلر مادہ سابقہ احکامی اجرا ایلدکجہ کندولرلیہ عقد مقاولہ ایدلنرہ ویا خود شخص ثالثلر قارشی نظامنامہ داخلینک تعدیلاتی احکامندن ویا درونجی مادہ دہ کوستربلان دیگر تحولاتدن استفادہ ایدہ میہ جکلردر .

مادہ : ۷ اجنبی انونیم ویا سرمایہ سی اسہامہ منقسم شرکتلرک وکیللری شرکت نظامنامہ داخلینک و حامل اولدکلری وکالتنامہ لک تجارت نظارتی طرفندن مصدق برر خلاصہ سی جریبہ رسمیہ واک زیادہ منتشر بر ویا بر قاچ غزتہ ایلہ اعلان ایدہ جکلدر .

مادہ : ۸ اجنبی انونیم و سرمایہ سی اسہامہ منقسم شرکتلرک اجنتہ سی ممالک

عثمانیه نك بر محلنده اشبو نظامنامه ده محرر معاملات ایفا اولته رق طانندقدن صكره ممالك عثمانیه نك دیگر محللرنده كشاد ایده چكي بكي شعبه واجتته خانلر ایچون تکرار معاملات مذکورینی ایفادن وارسته اولوب یالکیز کیفیتي تجارت نظارتته اخبار ایله جکلردر . مذکور بكي شعبه واجتته خانلرک مدیرلری اوچنچي ماده ده محرر بیاننامه نك بر صورتی ایله شرکت نظامنامه داخلینده مصرح معاملاتی ایفایه مأذونیتني مبین شرکت طرفدن معطی ومقام هاندندن وكاتب عدل طرفدن اصولاً مصدق وكالتنامه نی حامل اوله جکلردر . اشبو مدیرلر مذکور بیاننامه ایله وكالتنامه نك بر صورت مصدق لرنی مأمورین محلیه به تودیع ایده جکلر وبوندن ماعدا اشبو قانونك ۴ و ۷ نجی ماده لرنده محرر اولدیني وجهله شعبه مرکزیه طرفدن اجرا ایملش اولان نشریات وجهله جراند محلیه به اعلانات درج ایتمیره جکلردر .

ماده : ۹ تجارت نظارتی با استدعا نامه طلب ایدنلره مواد سابقه ده مذکور كافه اوراق صورت مصدق لرنی ویره جکلدر . هر صورت مصدق نك اعطاسنده یکریمی غروش خرج آلتیر .

ماده : ۱۰ اشبو قانونه توفیقاً شعبه ویا اجتته خانه تأسیس اولنان محللر منسوب اولدق لری هر اجنبي انونیم یاسرمایه سی اسهامه منقسم شرکتلر ایچون اقامتگاه قانونی اولوب محال مذکورده کی محاکم شرکتك اختلافاتك مرجع رؤیتدر .

ماده : ۱۱ شعبه ویا اجتته خانه لراصل شرکتك تابهیتنی حائر اوله جکلردر . شرکتك معاملاتندن طولایی اقامه اولته جق دعوالرده شرکت وکیللری ویا شعبه مدیرلرنك تابهیت شخصیه لری اصلا نظر اعتباره آلمیه جکلدر .

ماده : ۱۲ برنجی ودردنجی و سکزنجی ماده لرده مندرج معاملات قانونیه نی ایفا ایتمدکلرینه مبین شعبه ویا اجتته خانلری رسماً تصدیق ایملماش اولان اجنبي شرکتلر محاکم عائدۀ عثمانیه سی حضورنده تعقیب ایدیلوب اللی لیرای عثمانی جزای تقدییه محکوم اوله جکلری کبی اشبو قانون احکامنه توفیق حرکت ایچون امتاعده اصرار ایلد کلرندن طولایی شعبه ویا اجتته خانلری سد ایملکله برابر بوشرکتلر نام وحسابته هر نه صفتله اولورسه اولسون عقد معامله ایدنلر دخی شخصاً مسئول طوبیله جکلردر ، شوراسی درکاردر که ممالك عثمانیه داخلنده شعبه ویا اجتته خانه سی بولنیمسان اجنبي شرکتلر محاکم عثمانیه حضورنده اقامه دعوایه صلاحیتدار در .

ایفا اید جکدرینه داتر ایکی آی طرفنده تجارت نظارتنه ویا ولایاته بر تههدنامه تقدیم اید جکدر وعکس تقدیرده اجرای صامله دن موقتاً منع اولته جکدر در .

ماده : ۳ تجارت نظارتی برنجی ماده ده تعداد اولتان اوراقت تودبی تاریخندن اعتباراً ایکی ماه طرفنده اجنبی شرکتک اشبو قانون موجبجه ایفاسی لازم کلان معاملات قانونیهی اکل ایلدیکنی مین بر بیاننامه ویره جکدر اشبو بیاننامه نك اعطاسی ایچون بر دفعه به مخصوص اوله رق او بش عثمانی آلتونی خرج استیفا اولتور .

ماده : ۴ اجنبی شرکتلری بونظامنامه نك برنجی ماده سنده مصرح احکامه توفیق معامله ایلدکن صکره نظامنامه داخلیرنده بعضی تبدیلات اجرا ایلدکلی ویا خود ممالک شاهانه کی وکیللری تبدیل ایلک ایستدکلی تقدیرده تجارت نظارتنه مددل نظامنامه داخلینک برصورت مصدق سنی ویکیدن تمین ایلدکلی وکیللری نك وکالتلری مین وندوب اولدقاری مملکت کاتب عدلی ایله سلطنت سینه سفارت وشهبندر خانه لرندن مصدق بروکالتسامه نی تبلیغ اید جکدر در . هر بر شرکت ممالک عثمانیه ده بر ویا متعدد وکیل بولندیره بیلیر . بوندن ماعدا اجنبی شرکتلر تعطیل معاملات وافلاس و سرمایه لری تبدیل ایلدکلی ویا خود بشقه بر شرکتله بر اشدکلی تقدیرده دخی و نوع حالی تجارت نظارتنه بیلدیره جکدر در . ونظارتده کیفیتی مصارفی شرکتنه عائد اولوق اوزره ممالک عثمانیه نك بر ویا متعدد غزته لرله نشر ایتمکله برابر ایجاب حالی اجرا اید جکدر .

ماده : ۵ تجارت نظارتی شرکت نظامنامه داخلینجه ایدیلان تبدیلاتی حاوی ویا وکیللری نك تبدیلنده یکی وکالتنامه متنی ویا شرکتک یکی موضوعی ویا دیگر بر شرکتله اتحاد ایتمش اولدقنی محتوی بیاننامه نی بر ماه طرفنده شرکتنه اعطا اید جک و بونک ایچون بر لیرای عثمانی خرج آله جکدر .

ماده : ۶ شرکتلر ماده سابقه احکامی اجرا ایلدیکجه کندولرله عقد مساوله ایدنلره ویا خود شخص نالئر قارشو نظامنامه داخلینک تبدیلاتی احکامندن یادردنجی ماده ده کوستربلان دیگر تحولاندن استفاده ایدمه جکدر در .

ماده : ۷ اجنبی انونیم ویا سرمایه سی اسهامه منقسم شرکتلرک وکیللری شرکت نظامنامه داخلینک و حامل اولدقاری وکالتنامه لرک تجارت نظارتی طرفندن مصدق بر خلاصه سنی جریده رسمیه واک زیاده منتشر بر ویا بر قاج غزته ایله اعلان اید جکدر .

ماده : ۸ اجنبی انونیم و سرمایه سی اسهامه منقسم شرکتلرک اجته سی ممالک

عُثمانيه نك بر محلده اشبو نظامنامه ده محرر معاملات ايضا اوله رق طانندقدن سكره ممالك  
عُثمانيه نك ديكر محللرنده كشاد ايده چكي بيكي شعبه واجتته خانلر ايچون تكرار معاملات  
مذكوره بي ايقادن وارسته اولوب بالكرز كيبتي نجسارت نظارته اخبار ايله جكلردر .  
مذكور بيكي شعبه واجتته خانلرك مديرلري اوچنبي ماده ده محرر بياننامه نك بر صورتى  
ايله شركت نظامنامه داخلينده . مصرح معاملاتى ايفايه باذونيتنى مين شركت طرفدن  
معطى و مقام تاندنن و كاتب عدل طرفدن اصولاً مصدق و كالنامه بي حامل اوله جقلردر .  
اشبو مديرلر مذكور بياننامه ايله و كالنامه نك بر صورت مصدق لرنى مأمورين عليه  
توديع ايده جكلر و بوندن ماعدا اشبو قانونك ۴ و ۷ نجى ماده لرنده محرر اولدني وجهله  
شعبه مركزيه طرفدن اجرا ايتمش اولان نشرات و جهله جرائد عليه اعلانات درج  
ايتدبره جكلردر .

ماده : ۹ تجارت نظارق با استدعا نامه طلب ايدنلره مواد باقدهه مذكور كافه  
اوراقك صورت مصدق لرنى و بره جكلدر . هر صورت مصدق نك اعطاسنده يكرى  
غروش خرج آتير .

ده : ۱۰ اشبو قانونه توفيقاً شعبه و با اجتته خانه تاسيس اولنان محللر منسوب  
اولدقلى هر اجنبي اونيم و ياسرمايه سى اسهامه منقسم شركتلر ايچون اقامتگاه قانونى  
اولوب محال مذكوره ده كي محاكم شركتك اختلافاتك مرجع رؤيتدر .

ماده : ۱۱ شعبه و با اجتته خانه لراصل شركتك تايهتني حائز اوله جقلردر . شركتك  
ماملاندن طولابى اقامه اوله حق دعوالدهه شركت و كيللرى و باشبه مديرلر نك تايهت  
شخصه لرى اصلا نظر اعتباره آلميه جقلدر .

ماده : ۱۲ برنجى و دردنجه و سكرنجى ماده لرده مندرج معاملات قانونيه بي  
ايضا ايجدكلرينه . بي شعبه و با اجتته خانه لرى رسماً تصديق ايتماش اولان اجنبي شركتلر  
محاكم عائدّه عُثمانيه سى حضورنده تعقيب ايدلوب اللى ليراي عُثمانيه حزاى نهدى به محكوم  
اوله جقلرى كي اشبو قانون احكامنه توفيق حركت ايچون امتناعده اصرار ايله كلردن  
طولابى شعبه و با اجتته خانه لرى سد ايدملكه برابر بوشركتلر نام و حسابنه هر نه صفتله  
اولورسه اولسون عقد معامله ايدنلر دى شخصاً مسئول طوبيله جقلردر ، شوراسى  
دركاردر كه ممالك عُثمانيه داخلده شعبه و با اجتته خانه سى بولميسان اجنبي شركتلر محاكم  
عُثمانيه حضورنده اقامه دعوايه صلاحيتدار در .

ایضا اید جکدرینه دائر ایکی آی طرفده تجارت نظارتنه ویا ولایاته بر تمهدنامه قدیم اید جکر وعکس تقدیرده اجرای صامله دن موقتاً منع اولته جکدر .

ماده : ۳ تجارت نظارتی برنجی ماده ده تعداد اولتان اورا فک تودیی تاریختدن اعتباراً ایکی ماه طرفده اجنی شرکتک اشبو قانون موجبجه ایفاسی لازم کلان معاملات قانونی کمال ایلدیکنی مین بر بیاننامه ویره جکدر اشبو بیاننامه نک اعطاسی ایچون بر دفعه مخصوص اوله رق اون بش عثمانی آلتونی خرج استیما اولتور .

ماده : ۴ اجنی شرکتلری بونظامنامه نک برنجی ماده سنده مصرح احکامه توفیق مصامله ایلدکن صکره نظامنامه داخلیرنده بعضی تعدیلات اجرا ایلدکاری ویا خود ممالک شاهانده کی وکیللری تبدیل ایلنک ایستدکاری تقدیرده تجارت نظارتنه مهمل نظامنامه داخلینک بر صورت مصدقہ سی ویکیدن تعین ایلدکاری وکیللری سنک وکیللری مین ویدوب اولدقاری ممالک کاتب عدلی ایله سلطنت سنبه سفارت وشهندر خانه لرندن مصدق بروکالتنامه ن تبلیغ اید جکدرور . هر بر شرکت ممالک عثمانیه ده بر ویا متعدد وکیل بولدیره بیلیر . بوندن ماعدا اجنی شرکتلر تعطیل معاملات وافلاس و سرمایه لری تبدیل ایتدکاری ویا خود بشقه برشرکتله بر اشدکاری تقدیرده دخی ونوع حالی تجارت نظارتنه بولدیره جکدرور . ونظارتده کیفیتی مصارفی شرکتک عائد اولوق اوزره ممالک عثمانیه کی بر ویا متعدد غزته لرله نشر ایتدکله برابر ایجاب حالی اجرا اید جکدر .

ماده : ۵ تجارت نظارتی شرکت نظامنامه داخلینجه ایدیلان تعدیلاتی حاوی ویا وکیللری سنک تبدیلنده یکی وکالتنامه عثمانی ویا شرکتک یکی موضوعی ویا دیگر برشرکتله اتحاد ایتمش اولدیفنی محتوی بیاننامه ن بر ماه طرفده شرکتک اعطا اید جک و بونک ایچون بر ایرای عثمانی خرج آله جکدر .

ماده : ۶ شرکتلر ماده سابقه احکامی اجرا ایلدکجه کندولرله عقد مساوله ایدنلر ویا خود شخص ثالثلر قارشی نظامنامه داخلینک تعدیلاتی احکامندن ویا درونجی ماده ده کوستریلان دیگر تحولاتدن استفاده ایدمه جکدرور .

ماده : ۷ اجنی انونیم ویا سرمایه سی اسهامه منقسم شرکتلرک وکیللری شرکت نظامنامه داخلینک وحامل اولدقاری وکالتنامه لک تجارت نظارتی طرفدن مصدق برر خلاصه سی جریده رسمیه واک زیاده منتشر بر ویا بر قاج غزته ایله اعلان اید جکدر .

ماده : ۸ اجنی انونیم و سرمایه سی اسهامه منقسم شرکتلرک اجته سی ممالک

فضله سیله دولت اسهامی اوله رق تجارت نظارتی طرفدن قبول ایدله جک براتقه به تودیع اولتوب مذکور باقیه نظارت مشار الیها طرفدن تنظیم ایدلمش نمونه وجهله بر کفالتنامه اعطا ایدله جکدر . تأمیناتک دولت اسهامی اوله رق اعطاسی حالده اسهام مذکور به یادولت علیه اسهامی و یا خود دول معظمه اسهامی مثللو برنجی درجه ده حائز اعتبار و در سعادت و یا اور و یا بیوک یا یختارینک بورسه لرنده مقید اسهامدن اوله جقدر . تنفیذ اعلاماتدن وتزل فیناتدن طولایی تأمینات اقیجه سنده حصوله کله جک تقصان شرکت طرفدن نهایت بر آئی طرفنده اکمال ایدله جکدر .

ماده : ۲۰ شرکتلر سیغورطه تضمیناتی ممالک عثمانیه ده شعبه واجتله لرینک بولندینی محلهه تأدیبه به مجبور در .

ماده : ۲۱ شرکتلر تودیع ایدلکری اسهامک اکر امیه لر یله فائض وقو بونلرینه بالذات کندیبری نظارت ایدوب حلول ایدن قو بونلرک بدلی آله جقدر در . ده بو اجرتی شرکتره عائد در .

ماده : ۲۲ شرکتلرک ممالک عثمانیه ده تأسیس ایدله جککری شعبه لره مأمور ایلله جککری و کللردن ممالک اجنبیه ده اقامت ایدنلر افلاس و امنیتی سوء استعمال ایلدکری و سایر کونه محکومیت سابقه لری اولدینی و هویتلری مین اول محلرده بولنان عثمانلی سقارت و شهیندرلری جانبدن ، ممالک عثمانیه ده اقامت ایلانلر و الیرک تصدیقه اقران ایتمک اوزره اول محللار بولیس و بلدی اداره لری طرفندن معطی بر بیاننامه بی تجارت نظارتنه تودیع ایدله جکدر در .

ماده : ۲۳ اشبو قانوننامه موجبجه ممالک عثمانیه ده اجرای معامله ایچون استحصال مأذونیت ایتماش اولان سیغورطه شرکتلری حفته ده اون ایکنجی ماده تک احکامی تطبیق اوله جقدر .

ماده : ۲۴ بولیسرک مندرجاتی قوانین عثمانیه به و آداب و منافع عمومیه به مغایر اولله جقدر .

ماده : ۲۵ ممالک عثمانیه ده سیار صورتده سیغورطه معاملاتی اجراسی ضمننده کشت و کذار ایدله جک اولان اجتنه لر ۳ و ۵ نجی ماده لرده محرر اولدینی اوزره تجارت نظارتندن معطی بیاننامه تک بر صورت مصدقه سیله شرکتک و کیلی طرفندن معطی مصدق بروکالتنامه بی حامل اوله جقدر در .

- ماده : ۱۳ اجنبی انونیم و سرمایہ سی اسہامہ منقسم شرکنٹر بالجلملہ قوانین و نظامات دولت علیہ بہ تبعیتہ مجبور ددر .
- ماده : ۱۴ معاملات اساسی امور مالیہ بہ متعلق بولنان اجنبی شرکنٹر ہر سہ ماہ لریسٹک ایلک اوج آبی طرفندہ کنسدی حال مالیرنی مین اوراق ایلہ سنہ سابقہ بلانجوسی تجارت نظارتہ تودیع ایدہ جکلر واشبو اوراقک حقیقت حالہ مطابق اولدینی شرکنٹک مجلس ادارہ اعضاسندن بریلہ حسابات مفتشی طرفندن تصدیق اولنہ جقدر .
- ماده : ۱۵ اساس معاملہ لری ممالک عثمانیہ دہ اجرا ایدن اجنبی انونیم ویاسرماہ سی اسہامہ منقسم شرکنٹر اشبو قانونک تاریخ مر عیتدن اعتباراً اوج آی طرفندہ عثمانی انونیم شرکنٹہ تحول ایدہ جکلر وعکس تقدیردہ ادارہ خانہ لری سد اولنہ جقدر .

### ایکینچی فصل

#### اجنبی سیفورطہ شرکنٹریہ دائرد

- ماده : ۱۶ ممالک عثمانیہ دہ اجرای معاملہ ایدہ جکل اولان اجنبی سیفورطہ شرکنٹری فصل اولدہ محرر مواد احکامنہ توفیق حرکنلہ برابر مواد آئیہ دہ کی احکا و شرائطہ تابع اولہ جقدر .
- ماده : ۱۷ تجارت نظارتی اشبو شرکنٹرک معاملات عمومیہ سی تدقیق ایدہ جکل و تجارت مدیریت عمومیہ سی معیتدہ بوایشہ باقی اوزرہ برسیفورطہ مدیریت بولنہ جقدر شرکنٹر نظارتک تدقیقانتہ مقابل ہر سہ ماہی عثمانلی آلتونی خرج ویرہ جکلردہ سیفورطہ شرکنٹری ہر سہ ماہ مالیرنی مین اوراق ایلہ ہیئت عمومیہ لہہ عرض اولنوب آتہ طرفندن تصدیق ایدلمش اولان بلانجولری تجارت نظارتہ اعطا ایدہ جکلری کبی بویاہ نظارت مشار الہا اقتضا ایدن ایضاحاتی تحریراً و شفاهاً طلب ایلہ جقدر .
- ماده : ۱۸ محاکم عثمانیہ طرفندن تبعہ دولت علیہ حقوقک تأمینہ متدا اولہرق سیفورطہ شرکنٹری علیہ صادر اولہ جکی اعلاماتک انفاذ احکامی ضمتدہ مذکور شرکنٹر حریق ، حیات وقضای بحری کبی نوعی بشقہ اولان سیفورطہ معاملاندہ ہر نوعی ایجون بش بیک ایرادن اون بش بیک لیراہ قدر تأمینات الجہ سی تأدیہ ایدہ جکلردہ
- ماده : ۱۹ مذکور تأمینات الجہ سی تقدراً و یا خود بیاسہ فیئانٹک یوزدہ او



۴ محرم ۱۳۳۲ تاریخلی تشویق صنایع قانونک آلتنجی  
ماده سنی معدل قانون موقت

ماده : ۱۰ تشویق صنایع قانونک آلتنجی ماده سی مقامه ماده آتیہ قائم اولمشدر:  
• اشبو قانون ایله بخش ایدیلن مساعدات و معافیات منحصرأ تبعة عثمانیه و عثمانلی  
آنونیم شرکتلره مخصوصدر . اولجه اجیلره و رلمش اولان معافیت رخصتنامه لری ایله  
بخش ایدیلن حقوق محفوظ و شخصلرینه مخصوص اولوب مساعداتک تبعة عثمانیه و عثمانلی  
آنونیم شرکتلرینه دوری حالده بخش اولتان معافیت ساقط اولماز ایسه ده مساعداتک  
فسماً و یا تماماً تبعة اجنیه دن برشخصه و یا اجنبی برشرکتہ فراغ یا انتقال حالده حقوق  
معافیت ساقط اولور .

ماده : ۳ اشبو قانون تاریخ نشردن اعتباراً مرعی الاجرادر .

ماده : ۳ اشبو قانونک اجرانسه تجارت و زراعت ناظری مأموردر .

مجلس عمومینک اجتهاعنده قانونیتی تکلیف اولحق اوزره اشبولایعه قانونیه نک موقاً  
موقع مرعیتہ وضعی و قوانین دوله علاوه سنی اراده ایلمد .

۱۱ جاذی الاول ۱۳۳۳ ۱۱ مارت ۱۳۳۱

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد سعید

• تجارت و زراعت ناظری  
احمد نبیسی

ماده : ۲۶ املاکنی قیمت حقیقیه سندن فاحش بدل ایله سیفورطه ایستدردکری ویاخود دیگر کونه جیل و دسایس اعمالیله سیفورطه دن اسفاده ایتمک ارزو سنده بولدقکری بلدی و بولیس اداره لرنجه خبر آلسانلر حقده اجرا قلنه جق تحقیقات قانونیه شرکنلر طرفدن تسهیل اوله جقدر .

ماده : ۲۷ برحریق اطفا سی و منع توسع و سیراتی ایچون منفعت عامه به منی حکومت محلیه جانبدن اصولاً هدم اولنه جق املاک سیفورطه لی اولدینی حالده سیفورطه شرکتک برشی دیکه حقی اوله میه جق و بره موجب مقاوله سیفورطه بدلنی ایفا ایده جکدر  
ماده : ۲۸ متقابل سیفورطه شرکنلری اصولاً اونیم شرکنلری طرفنده تشکیل ایتمیوب سرمایه لری معلوم و حصه لری مرتب و موجود اولدینی جهتله بونلر سالف الذکر شرکات تجاریه توعندن عد اوله میه جقندن درجه اعتبار و حیثیلری و خلقجه کندیلرندن استفاده مأمول اولوب اولدینی تجارت نظارتجه تحقیق و تدقیق اولدقدن صکره قبود و شرط لازمه درجیله و بریله جک رخصتنامه اوزرینه مالک عثمانیه ده شعبه کشادی ایله اجرای مصله به مآذون اولوب مع مافیه حکومت عثمانیه بوکی سیفورطه شرکاتلرینک معاملاتنده هر نه وقت منافع عمومیه نقطه نظرندن بره منیرت کورر سه رخصت واقعه بی استرداد و شرکتی اجرای معامله دن منعه صلاحیتداردر . اجنبی توتسین شرکنلری مالک عثمانیه ده اجرای معامله به مآذون دکدر لر .

ماده : ۲۹ اجنبی اونیم شرکنلریله سیفورطه قومانیه لری حقنده ۲۲ ربیع الاول ۱۳۰۵ و ۲۹ محرم ۱۳۲۴ تاریخلرناه نشر اولنان نظامنامه لر مفسوخدر .

ماده : ۳۰ اشبو قانون تاریخ نشرندن معتبردر .

ماده : ۳۱ اشبو قانونک اجرائیه تجارت ، عدلیه و داخیه نظارتلری مأمورددر . مجلس عمومینک اجتمعنده قانونی تکلیف اولمق اوزره اشبولایجه قانونیه ک موافقاً موقع مرعبته وضعی و قوانین دولته علاوه سنی اراده ایلدم .

۲۴ محرم ۱۳۳۳ ۳۰ تشرین ثانی ۱۳۳۰

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد سعید

داخلیه ناظری

عدلیه ناظری  
ابراهیم

تجارت و زراعت ناظری  
احمد نسیمی

ماده ۶ : اشبو قانون ۱۷ ايلول سنه ۱۳۳۰ نصف اللیتدن اعتباراً امری اوله جقدر  
ماده ۷ : اشبو قانونك اجرانسه مالیه ناظری مأموردور .  
مجلس عمومینك اجتماعده قانونیتی تکیلیف ایذلك اوزره اشبولایحه قانونیه نك موقتاً  
موقع مرعبه وضعی وقوانین دولته علاوه سنی اراده ایلدم  
۲۹ شوال سنه ۱۳۳۲ و ۷ ايلول سنه ۱۳۳۰

محمد رشاد

صدر اعظم      مالیه ناظری  
محمد سعید      جاوید

## كرك رسمك تعديلي حقنه قانون موقت

ماده : ۱ اليوم قيمت مخنلری اعتباريله يوزده اون بر كرك رسمه تابع طوتيلان امته و محمولاتدن ۱۷ ايلول سنه ۱۳۳۰ نصف الليلندن اعتباراً ادخال اولنانلردن كذاك قيمتلى اعتباريله يوزده اون بش كرك رسمى اخذ اولته جقدر .

ماده : ۲ اليوم قيمت مخنلری اعتباريله يوزده سكر كرك رسمه تابع طوتيلان امته و محمولاتدن ۱۷ ايلول سنه ۱۳۳۰ نصف الليلندن اعتباراً ادخال ايديلنلردن كذاك قيمتلى اعتباريله يوزده اون ابكى رسم اخذ اولته جقدر .

ماده : ۳ اليوم رسوم متفاوتة تعرفه مخصوصه سنه تابع طوتيلان اوانى سيم وزر و ذى قيمت اجمار حقنه كا كان مذكور تعرفه وجه ايله معامله اولته جقدر .

ماده : ۴ ۱۷ ايلول سنه ۱۳۳۰ نصف الليلندن اعتباراً ادخال ايديله جك اولان امته تجاربه و محمولاتدن اشبو قانونك تاريخ مرعيتدن مقدم ممالك عثمانيه ايمانلرينه اخراج ايدملك اوزده بوله جيقارلش اولانلر بوله جيقارلده قلى زمان جارى اولان كرك رسمونه تابع طوتيله جقدر . انجق اشبو ماده نك حكى بوقانونك مرعيتدن اول بوله جيقارلده قلى مرسل اليه ل طرفندن رسومات اداره لرينه ۱۸ تشرين اول سنه ۱۳۳۰ تاريخنه قدر اصولاً خبر و يرلش اولان امته و محمولاته منحصر اولته جقدر .

ماده : ۵ ۱۷ ايلول سنه ۱۳۳۰ نصف الليلندن اعتباراً ادخال ايديله جك اولان امته تجاربه و محمولاتدن اشبو قانونك تاريخ نسرندن مقدم تماطلى ايدلمش اولان بر مقاله نامه موجبنجه بوله جيقارلده قلى كرك رسمونى يايملى تأديه به مجبور اولده قلى تقديرده مقاله نامه نك حين تماطيلسنده جارى اولان رسوم ايله امته نك كركدن اخراج ايديله جكي زمان تابع طوتيله جنى رسوم بيتنده كى فرقى مقاله نامه ده محرر فيثانه ضم و علاوهمه حاز حق و صلاحيت اولته جقدر .

ممالک عثمانیه بی ترک اجتمعی لزومی کندینسه تبلیغ اولنان اجنیدیک اشبو تبلیغاته مدت معینه طرفنده عدم انقیادی حالده معامله تبعیده ویا طردیه قوه ضابطه معرفتیه اجرا اولتور. عدم انقیاد اختفا صورتیه واقع اولمش ایسه اوج آیدن آلتی آیه قدر حبس جزاسیله مجازات ومدت جزاییه سی اکل ایتدکدن صکره تبعید ویا خود طرد ایدیلور. عدم اطاعتینه مبنی قوه ضابطه معرفتیه تبعید ویا طرد ایدلمش اولانلرک چیقارلمش اولدوقلری محله ویا خود ممالک عثمانیه بردها عودتلیرینه مساعده اولماز .

ماده : ۶ برشهر ویا منطقه دن بلا مدت تباعد ایدنلر ویا تبعید ایدنلر مساعده رسیمه اولقسزین و معین مدته تباعد ایدنلرله تبعید اولنانلر مدت معینه تک انقصاصندن مته م عودت ایدمک اولورلر سه برهفته دن اون بش کونه قدر حبس ویا بر عثمانلی آلتونندن اوج عثمانلی آلتوننه قدر جرای تقدی ویا خود بوجز الکر هر ایکسی ایله محکوم اولورلر و مجازات محکوملرینک اتمام ویا ایفاسنده اوشهر ویا خود منطقه دن تبعید ایدیلرلر .

ماده : ۷ ممالک عثمانیه دن معین بر مدته طرد ویا اخراج اولنانلر مدت معینه تک اخصاصندن مقدم وبلا مدت طرد ویا اخراج ایدنلر مساعده رسیمه استحصال ایتهدن عودت ایتدکلی حالده بر آیدن آلتی آیه قدر حبس ویا اون عثمانلی آلتونندن اللی عثمانلی آلتوننه قدر جزای تقدی ویا خود بونلرک هر ایکسی ایله مجازات اولتورلر و مجازات محکوملرینی اکل ویا ایفا ایتدکدن صکره حدود خارجه طرد ایدیلرلر .

ماده : ۸ حدودده و داخلیه نظارتجه تعیین ایدیله جک ساحلی ولایات و الوبه غیر ملحقه دکی والی و متصرفلر مملکتک امنیت داخلیه ویا خارجه سینه متعلق خصوصاً احوالی سوءظن و شبهه بی داعی اولان وداخل مملکتده دوام اقامتلی سکون و آسایش محلی بی مخل کوریلن اجنیلری ولایت ویا لوالری داخلدن اعظمی اوج آی مدته تباعده ویا عثمانلی طور ایتدن چیمه دعوت ویا تبعید ویا طرد ایدیلرلر. آنجق بوحالده اسباب مواجهه سی در حال داخلیه نظارتیه بیلدرمکه مجبور لر .

ماده : ۹ اشبو قانونده محرد جزالر صلح حا کلری و محاکم صلحیه هنوز تشکیل ایدلین محللرده بدایت محکمه لری طرفندن صلح حا کلرینه دار اولان قانونه توفیقاً حکم اولتور .

ماده : ۱۰ اشبو قانون تاریخ نشرندن اون بش کون صکره مرعیدر .

ماده : ۱۱ بوقانونک تاریخ مرعیتده ممالک عثمانیه ده مقیم اولان اجنیلر

## اجنيلرك ممالك عثمانيه ده سياحت و اقامتلى حقنده قانون موقت

[ ۲ مارت ۱۳۳۱ ]

ماده : ۱ اجنيلر، ممنوعيت دخوللى قاعده قديمه دولته مؤسس اولان خطه حجازيه كې مناطق و بلاد مستتى اولق اوزره اقسام سائر مملكتده اقامت و سياحته سربستدرلر .

ماده : ۲ ممالك عثمانيه په كله جك اولان اجنيلر تاريخ موصلتلرندن اعتباراً اون بش كون طرفنده اسم و محل و تاريخ و لادتلى به صفت و صنعت و اسباب سياحتلىرى و پدر و والده لىنىك اسم و شهر تلىرى و كندىلىرى نه رفاقت ايدن اولاد صغار و زوجه لىنىك اسملىرى به سنلىرى و تايىلىرى و ممالك عثمانيه ده اقامت و يا سياحت ايدنه جكلرى محللىرى مختىرى بريانامه يي بولدىقلىرى محلك پوليس مركزينه توديمه مجبوردرلر . بياننامه يي اخذ ايدن پوليس مركزى بياننامه مقابلنده اقامت و يا سياحت تذكرومى و برمكله مكلفدر . بياننامه اعطاسى مجبورتنى اياى فريضه حج ايجون حجازه كلن تبعه مسلمه اجنويه په شامل ركدر .  
ماده : ۳ بر شهر و يا قصبه ده اقامت ايجون تذكرومى آلاى اولانلر آخر شهر و يا قصبه په كىنكارى و سياحت ايجون تذكرومى آلاى تذكرومى كوسترلن مللردن غيرى بر يره هزيمت ايندىكارى حالده اقامت و يا سياحت تذكرومى كىنكارى محلك پوليس مركزينه ارايه ايدنه جكلدر .

ماده : ۴ بياننامه لرنده كرك كندىلىرىنىك، كرك رفاقتلرنده بولنانلرك هويتلىرى خلاف واقع اوله رق كوسترلر اون بش كوندن ايكى سنه په قدر حيس و يا بش عثمانلى آتونلندن يوز عثمانلى آتونه قدر جزاى قدى و ايكنجه و اوچنجه ماده لر ايله موضوع مجبورتنى رعايت ايجنيلر بر عثمانلى آتونلندن بكرمى بش عثمانلى آتونه قدر جزاى قدى ايله مجازات اولتورلر .  
ماده : ۵ ممالك عثمانيه ده سياحت و يا اقامت ايدن اجنويه يي سياسى و ادارى و انضباطى اسباب و ملاحظاته مبنى داخله ناظرى رأساً و يا مجلس و كلا قرار ايله در حال و يا تعيين اوله جق مدت طرفنده بلا مدت و يا معين مدته بولدىنى شهر و يا منطقه دن تباعد و اقسام سائر مملكتده اقامت و يا خود عثمانلى طويراغندن چيقمغه دعوت و لزومى حالده قوه ضابطه ترفيقه تبديد و يا حدود عثمانى خارجنه طرفدابلر . بر محلدن تباعد و يا خود

ممالك عثمانیه بی ترك ایتیمی لزومی کنديسنه تبليغ اولان اجنيك اشبو تبليغاته مدت معينه طرفنده عدم اقيادى حالده معامله تبعيديه ويا طرديه قوه ضابطه معرفيله اجرا اولتور. عدم اقياد اختفا صورتيه واقع اولمش ايسه اوج آيدن آلتى آيه قدر حبس جزاسيله مجازات و مدت جزاييه نى اكال ايتدكدن صكره تبعيد ويا خود طرد ايديلور. عدم اطاعتلرينه مبنى قوه ضابطه معرفيله تبعيد ويا طرد ايدلمش اولانلك چيقارلمش اولدقلىرى عمله ويا خود ناللك عثمانيه بردها عودتلرينه مساعده اولتماز .

ماده : ۶ برشهر ويا منطقه دن بلا مدت تباعد ايدنلر ويا تبعيد ايدنلر مساعده رسميه اولمقزىن و معين مدتله تباعد ايدنلرله تبعيد اولنانلر مدت معينه ك اقتضاسندن مقام عودت ايدمك اولورلر سه برهفته دن اون بش كونه قدر حبس ويا برعنائى آلتونندن اوج عثمانلى آلتونسه قدر جرای نقدى ويا خود بوجزالرك هرايكيسى ايله محكوم اولورلر و مجازات محكوملرينك اتمام ويا ايفاسنده اوشهر ويا خود منطقه دن تبعيد ايديليرلر .

ماده : ۷ ممالك عثمانيه دن معين بر مدله طرد ويا اخراج اولنانلر مدت معينه نك اقتضاسندن مقدم ويا بلا مدت طرد ويا اخراج ايدنلر مساعده رسميه استحصال ايتمه دن عودت ايتدكلى حالده بر آيدن آلتى آيه قدر حبس ويا اون عثمانلى آلتونندن اللى عثمانلى آلتونسه قدر جزای نقدى ويا خود بونلرك هرايكيسى ايله مجازات اولتورلر و مجازات محكوملرينى اكال ويا اضا ايتدكدن صكره حدود خارجه ن طرد ايديليرلر .

ماده : ۸ حدودده و داخله نظارتجه تعين ايديله جك ساحلى ولايات و الويه غير ملحقه دكى والى و متصرفلر مملكتك امنيت داخله و خارجه نيه متعلق خصوصاً حوالى سوء ظن و شبهه نى داعى اولان و داخل مملكتده دوام اقامتلىرى سكون و آسائش محلى نى محل كوريلن اجنيلرى ولايت ويا لوالرى داخلندن اعظمى اوج آى مدتله تباعده ويا عثمانلى طور ايتدن چيغمه دعوت ويا تبعيد و طرد ايديليرلر. آنجق بو حالده اسباب مواجهه نى در حال داخله نظارتنه بيلدريمكه مجبور لر .

ماده : ۹ اشبو قانونده محرد جزالر صاح حا كلرى و محاكم صلحيه هنوز تشكيل ايدلمين محللرده بديت محكمه لرى طرفندن صلح حا كلرينه دائر اولان قانونه توفيقاً حكم اولتور .

ماده : ۱۰ اشبو قانون تاريخ نشرندن اون بش كون صكره مرعيدر .

ماده : ۱۱ بو قانونك تاريخ مرعيتنده ممالك عثمانيه ده مقيم اولان اجنيلر

## اجنبيلك ممالك عثمانیه ده سیاحت و اقامت لری حقننده قانون موقت

[ ۲ مارت ۱۳۳۱ ]

ماده : ۱ اجنبیلر، ممنوعیت دخول لری قاعده قدیمه دولته مؤسس اولان خطه  
حجازیه کبی مناطق و بلاد مستقی اولوق اوزره اقسام سائره مملکتده اقامت و سیاحت  
سربستدرلر .

ماده : ۲ ممالک عثمانیه به کله جک اولان اجنبیلر تاریخ مواسلتلرندن اعتباراً  
اون بش کون ظرفده اسم و محل و تاریخ ولادت لری به صفت و صنعت و اسباب سیاحت لری بدير  
والده لرینک اسم و شهرت لری و کندیلرینه رفاقت ایدن اولاد صغار و زوجهلرینک اسم لری  
سنلری و تابعیت لری و ممالک عثمانیه ده اقامت و یا سیاحت ایده جکلری محللری محزی  
بر بیاننامه بی بولندقلری محکک بولیس مرکزینه تودیمه مجبوردرلر. بیاننامه بی اخذ ایدن  
بولیس مرکزی بیاننامه مقابلنده اقامت و یا سیاحت تذکره سی و بر مکه مکلفدر. بیاننامه  
اعطاسی مجبوری ایضاً فریضه حج ایچون حجازه کلن نیمه مسلمه اجنبیه به شامل دکدر.  
ماده : ۳ بر شهر و یا قصبه ده اقامت ایچون تذکره آلمش اولانلر آخر شهر و یا  
قصبه بکتدکاری و سیاحت ایچون تذکره آلمانلر تذکره ده کوسترین محللردن غیری بر  
یره عزیمت ایتمک لری حلاله اقامت و یا سیاحت تذکره لرینی بکتدکاری محکک بولیس  
مرکزینه ارائه ایده جکلردر .

ماده : ۴ بیاننامه لرنده کک کندیلرینک، کک رفاقتلرنده بولنانلرک هویت لری خلاف  
وانع اوله رق کوسترلر اولون بش کوندن ایکی سنه به قدر حبس و یا بش عثمانلی آتونلردن بوز عثمانلی  
آتونلر قدر جزای نقدی و ایکنجه و اوچنجه ماده لر ایله موضوع مجبوریته ربایت ایتمک  
بر عثمانلی آتونلردن بکرمی بش عثمانلی آتونلر قدر جزای نقدی ایله مجازات اولوردر .  
ماده : ۵ ممالک عثمانیه ده سیاحت و یا اقامت ایدن اجنبی بی سیاسی و اداری  
و انضباطی اسباب و ملاحظاته مبنی داخله ناظری رأساً و یا مجلس و کلا قرار ایله در حال  
و یا تعیین اوله جق مدت ظرفده بلا مدت و یا معین مدته بولندیلر شهر و یا منطقه دن  
تباعد و اقسام سائره مملکتده اقامت و یا خود عثمانلی طور براغندن چیمغه دعوت و لزومی  
حاله قوه ضابطه ترقیقده تبعد و یا حدود عثمانی خارجنه طرد ایلمک بر محکمن تباعد و یا خود



## اجابك ممالك عثمانیه ده اقامت و سیاحتلری حقنده کی ۲ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخلی قانون موقتک صور تطبیقیه سنه دائر تعلیمات

برنجی ماده - اجنبیلرک ممالک عثمانیه ده سیاحت و اقامت لرینه دائر اولان ۲ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخلی قانونک مرعی اوله جتی ۱۷ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخندن اعتبار آ ممالک عثمانیه به کله جک اجنبیلر عثمانلی حدود و یا اسکله لرینه مواصلت لری تاریخندن ابتداء نهایت اون بش کون ظرفنده قانون مذکور موجبجه بیاننامه اعطاسنه وضابطه طرفندن لزوم کوسترلدیکی حالده بیاننامه لری مندرجاتی پساپورتلری ایله اثباته مجبوردرلر. قانونک تاریخ مرعیتده ممالک عثمانیه ده مقیم اولان اجنبیلر و یره جکلری بیاننامه لر مندرجاتی پساپورطک غیرى اوراق و دلائل ایله اثبات ایده بیلرلر. بیاننامه نک بولیس مرکزینه بالذات تودی بی مشروط اولیوب اوتاجی، خانجی و ساثره کبی اشخاص واسطه سیله ده اعطاسی جائزدر .

ایکنجی ماده - بیاننامه لر ، بولیس تشکیلاتی هنوز اجرا ایلمه مش اولان ولایت و لوا مرکزى ایله قضا لرده الک بیوک ملکیه مأمورینه و یریلر .

اوجنجی ماده - سفارتلرک خارجیه نظارتجه و قونسلو سخانه لرک محلی حکومتلرنجه رسا معلوم اولان مأمورلری بیاننامه و یرسکدن معفو و مستثنی ایسه ده مستخدمین خدمه و قواصلر بیاننامه اعطاسیله مکلفدرلر .

دردنجی ماده - بیاننامه لرله بونلرک تودی مقابله ده بولیس طرفندن و یریله جک اقامت و سیاحت تذکره لری مربوط (۱) و (۲) نومرولو نمونه لره موافق اوله جقدر . هر بولیس مرکزی اقامت و یا سیاحت تذکره سنده کی صره نومروسی کندیسنه تودیع ایدیلمن بیاننامه به وضع ایلمه جکدرلر .

بشنجی ماده - هر محله اقامت ایتمک اوزره تذکره آلمش اولانلر تذکره ده کوستردکلری محلدن بشقه بر یره کیتدکلری حالده تذکره لرینی او یرک ضابطه سنه ارا نه به مجبوردرلر. ممالک عثمانیه ده سیاحت ایچون تذکره آلانلر تذکره ده کوستردکلری محلدن بشقه بر محله کیتدکلری حالده تذکره لرینی کیتدکلری محکم ضابطه سنه ابراز و لاجل السیاحه تذکره آلانلر ممالک عثمانیه ده اقامت ایتمک ایستدکلری تقدیرده اقامت ورقه سی اخذ ایله

ایکنجی ماده ده کوسترین بیاننامه بی تاریخ مذکور دن اعتباراً ایکی آی ظرفده اعطایه  
مجبوردرلر .  
ماده : ۱۲ بو قانونک اجرای احکامنه داخلیه وعدلیه ناظرلری مأموردولر .  
مجلس عمومینک اجماعنده قانونیتی تکلیف اولمق اوزره اشبو لایحه قانونیه نک موثقاً  
موقع مرعبته وضعی وقوانین دولته علاوه سنی اراده ایلدم .

۲۸ ربیع الآخر ۱۳۳۳ و ۲ مارت ۱۳۳۱

محمد رشاد

صدر اعظم	داخلیه ناظری	عدلیه ناظری
محمدسعید	طلعت	ابراهیم

(۹) بیاننامه ویرمه ملرندن طولایی قانون مخصوصندہ کی جزایہ دوچار اولدقندن  
سکرہ ہویتلری برنجی مادہہ توفیقاً پساہورط ویاخود دلائل واوراق سائرہ ایله اثبات  
ایده منلر ؟

(۱۰) دیلنجی و سمرسریلر ، فحشہ تحریک و یا بونی تسہیل ایتمکی اعتیاد ایدلر ؟  
(۱۱) ذکور و اناندن کنج کیمسہ لری غیر مشروع یوللرہ سوق ایتمک ایچون  
ملکتلری و ابویتلری نزدندن بالاغفال آیرنان ویا قاجیرانلر ؟

سکزنجی مادہ — اجیلرک تبعاعد و تبعید و طرد و اخراجلرینک اسباب حقیقہ  
سیاسیہ ، ادارہ و انضاطیہ مستعد اولسی لازم کلدیکندن بو بادیہ کی قرارک معیب  
اوله ییللمسی ایچون نظارتہ اسباب مذکورہ ایله برلکده اجینیک :

(۱) اسم و شهرت و تابعیتی ؟

(۲) تاریخ و محل ولادت ؟

(۳) متأهل اولوب اولدینی و اولادلرینک عددی ، عائہسنک کندی رفاقتده بولنوب  
بولندی ؟

(۴) عسکر فراریسی و یا سیاسی ملتجی اولوب اولدینی ، فراری اولدینی حالده منسوب  
اولدینی قطعہ عسکرہ و تاریخ فراری ؟

(۵) نہ وقتدن بری ممالک عثمانیہده اقامت ایتمکده اولدینی و اقامت ابتدکی محلرک  
اسامیسی ؟

(۶) کیمک نزدنده ونه وقتدن بری چالیشمقده اولدینی ؟

(۷) طرز حرکتی و حال حاضرده اسباب معیشتی نہ صورتله تدارک ایتمکده اولدینی ؟

(۸) انشای توقیفده نرہده اقامت ابتدکی ؟

(۹) محکوم ایسه اسباب و تاریخ محکومیتی و حکمی اعطا ایدن محکمہ و هنوز محبوس  
بولندی حالده تخلیه اولدیجی تاریخ ؟

(۱۰) ممالک عثمانیہ ویا کندی مملکتده اولجہ محکوم اولوب اولدینی ، محکوم اولمش  
ایسه نوع ، عدد و تاریخ محکومیتی ؟

(۱۱) سوابق احوالی ؟

(۱۲) اولجہ تبعید و طرد و اخراج ایدیلوب ایدلدیکی ، ایدلش ایسه هانکی تاریخده  
زردن و کیمک طرفندن اولدینی اشعار ایدیله جکدر .

مکفدر لر . ضابطه ارائه و ابراز اولنان تذکره لری دفتر مخصوصه قید و اشارت ایلم  
اقامت و سیاحت تذکره لرینگ محلی ضابطه سنه ارائه سنه دائر اولان مجبورینک  
مواصلتدن اعتباراً قرق سکنز ساعت ظرفنده ایفاسی و عکس حاکم تانیات کا  
مخالفت عد اوله رق تعقیبات قانونیه اجرایی مقتضیدر .

التجی ماده - ممالک عثمانیه نک یالکیز بر شهر و یا خود منطقه سنده اقامت و ایلم  
معین و یا غیر معین بر مدت ایچون موجب محاذیر اولان اجانبک او محلی ترک ایتمه  
وقوع بوله جق اخطاری اصفا ایله عزیمت ایتمه «تقاعد» و بوضورتله وقوع بولان اید  
اصفا ایتمه سی و یا رأساً حکومتجه لزوم کورلمسی او رینه قوه ضابطه معرفتیه چیقارلا  
«تبعید» اطلاق ایلدیلر . اجنبینک حکومتجه اتخاذ اولنان قراره مطاوعتله ممالک نمان  
ترک ایتمه «خراج» و مخالفته و یا کوریلن لزومه بناء جبراً چیقارلمسه «طرده» دی  
یدنجی ماده - ممالک عثمانیه دن اسباب سیاسیة ، اداریه و انضباطیه مبنی

ایده جک و یا تبعید و اخراج و طرد اوله جق اجانب بروجه آیدر :

- (۱) قولاً و یا قلماً و یا خود فعلاً دولتک سیاست داخلیه و یا خارجی سنه مداخله  
اذهان عمومی بی تہییج و اغفال ایده جک تلقینانه تصدی ایدنلر ؟
- (۲) مرهاتکی بر صورتله حضور و یا امنیت عمومی بی ؟
- (۳) دوست و یا متفق دولتله دولت علیه آرهنده کی مناسباتی مرهاتکی سو  
اخلاله ساعی اولانلر ؟

(۴) انتظام عمومی دولتی اخلال مقصدیله وقوع بولان ترتیبات و تحریکاته اشتراک  
ظن و شبهه حاصل اولانلر ؟

(۵) اجنبی آژانس و غزته لری و اوراق مطبوعه سائرہ ایله ذات حضرت باد  
وملت عثمانیه حقدنه حوادث کاذبه و یا تزییفیه نشر و اشاعه ایدن و ایتردنلر ؟

(۶) اداره عرفیه اعلان اولنان منطقه داخلنده و ممالک عثمانیه نک مرهاتکی بر  
بولوب طور و حرکنتری داعی اشتباه اولانلر :

(۷) ممالک عثمانیه و یا ممالک سائرده قلمزینلق ، ساخته کارلق ، و قوندانچیلق ،  
طریقلق ، جنایت درجه سنده سرقت ، یانکسیجیلک ، حیلہ لی افلاس و اسقاط جنین جرم  
درجه اخیرہ و قطعیه ده محکوم اولانلر ؟

(۸) بیاننامہ لری مندرجاتی برنجی ماده موجبنجه اثبات ایده مینلر ؟

اختفا ایدنلرله بلا مدت چیقارلش اولدقلری محله ویاخود ممالک عثمانیه یه مساعدۀ رسمیه استحصال ایتمکسزین عودت ایلانلر حقنده ۲ مارت ۱۳۳۱ تاریخلی قانون موجنبجه لازم کلن مجازات صلح محکمهلری و بونلرک هنوز تشکل ایتمیش اولدینی محلرده بدایت محکمهلری طرفدن حکم اولمق اوزره ضابطهجه ضبط ورقهسی تنظیم و صلح ویا بدایت محکمهلری ریاسته تودیع اولئور .

اون التنجی ماده — اختفا ایدنلر حقنده تنظیم اولنهجق ضبط ورقهسنه : اجینیک اسم و شهرت و تابعیتی، تباعد و تبعید و اخراج و طرده دائر اولان قرارک تاریخ تبیلی و تبلیغ ایستیکنه دائر کندیسندن امضا آلتدینی، محل اشتغال ویا اقامتده آراندینی تقدیرده بولمیدینی و غیروتی ایچون یا آخره معذرت مقبوله ارانه ایدهمدیکی ،

حکومتک فراری اوزرینه بلا مدت ممالک عثمانیه دن ویا معین بر محلدن اولجه چیقمش ویا چیقارلش اولویده مساعدۀ رسمیه استحصال ایتمکسزین عودت ایلانلر حقنده تنظیم ایدیله جک ضبط ورقهسنه : کذا اسم، شهرت و تابعیت ایله نه وقت و ممالک عثمانیه تک هانکی محله کلدیکی درج اولنهجقدر .

اون یدنجی ماده — اختفا ایلرینه ویا بلا مدت تباعد ایتمش ویاخود تبعید و طرد و اخراج اولئویده بلا مساعدۀ عودت ایلمش اوللرینه مبنی محکمهلریه سوق ایدیلن اجانب، حققرنده حکم اعطا و بوحکمک انفاذ اولنهجنی زمانه قدر بر تدبیر احتیاطی اولمق اوزره ضابطهجه نظارت آلتده بولئدریلیر .

### ماده .وقته

حال حرب دوام ایستیکدی مدنجه اجانب ممالک عثمانیه داخلنده سیر و سیاحت ایچون ۲ مارت ۱۳۳۱ تاریخلی قانون ایله بوکا مستد مقرراته توفیقاً اساساً سیاحت ورقهسی آلمق مجبوریتده بولدقلرندن بونلرک « سیاحت تذکرهسی » آللرینه دائر اولان اصول، حربک ختامدن سوکره تطبیق اولنهجقدر .

طقوزنجی ماده — حدودده کی ولایات و الویه غیر ملحقده والی و متصرفلر تباعد و تبعید و طرد و اخراجلرینه لزوم کوردکلری اجابی ماده سابقهده بیان اولنان تفصیلات ایله داخلیه نظارتنه بیلدیرمکه برابر بونلرک احوالی سوء ظنی و شبهه بی داعی و دائره مأموریتلری داخلنده دوام اقامت و یا سیاحتلری سکون و آسایش محلی بی محمل کوریه جک اولورسه نهایت اوج آی مدته تباعد و تبعید و طرد و اخراج ایده بیلرلر. دهافضله مدته تباعد و تبعید و طرد و اخراج ایچون نظارتدن جواب و رودینه انتظار لازمدر .

اونجی ماده — تبعید و طردینه لزوم کوستربلن اجنبینک بو باده داخلیه نظارتجه قرار آنخاد و تبلیغ اولته جنی زمانه قدر سر بست قالمسنده محذور کوریه جک اولورسه احتیاطاً نظارت آتیه آلمسی و شو صورت تأمین مقصده کفایت ایجه جک اولورسه فراری مالع ندایر شدیداً اداره آنخادی مقتضیدر .

اون برنجی ماده — تباعد، تبعید و یا طرد و اخراج قرارلری محلی ضابطه سی معرفتیه اجنبیه تبلیغ اولته جقدر .

اون ایکنجی ماده — درحال و یامعین برمدت ظرفنده عثمانلی طوبراغنی ترک ایتمسی لازم کلن اجنبیه حدودک هانکی نقطه سندن چیقه جنی صوریه جق و کوستردیکی محکم قبولنده محذور کوریلیرسه کجه جکی برحکومتجه تعیین و کندیسنه تفهیم اولته جق و یدینه انشای راهده صورت حرکتنی و حدوده مواصلت ایدنجه یه قدر زره لرده و نه قدر مدت آرام ایده جکی برورقه و بریه جقدر .

اون اوچنجی ماده — طرد و اخراجی ایجاب ایدن اجنبی سیاسی ملتجی و یا عسکر فراریسی ایسه بو کیلرک رضالری خلافتده کندی مملکتلرینه اخراج و طردلری جائز دکلدر .

اون دردنجی ماده — علی الاطلاق ممالک عثمانیه دن و یا معین بر شهر و یا خود منطقه دن درحال تباعدی لزومی کندوسنه تبلیغ اولنان اجنبی بو باده کی قراری تبلیغ ایتمکدن و تباعد ایچون برمدت تعیین ایدلش ایسه بو مدتک مرورندن سوکره محل اقامت و یا اشتغالندن خسته لئق کبی بر معذرت مقبولیه مستند اولمقسزین غیوبت ایده جک اولورسه اختفا ایتمش عد اولتور و بو حالده حرکتنی قانون مخصوصنده مندرج اولان اختفا جره فی تشکیل ایدر .

اون بشنجی ماده — تباعد و تبعید و یا اخراج و طرد قرارینک تبلیغ اوزرینه

## DECLARATION QUE LES ÉTRANGERS DOIVENT REMETTRE A LEUR ARRIVÉE EN TURQUIE.

Quelques Articles et paragraphes de la Loi et des instructions concernant le voyage et le séjour des étrangers dans l'Empire Ottoman:

Les étrangers sont libres de séjourner et de voyager dans toutes les parties de l'Empire, sauf dans les villes et les contrées comme celles de Hedjaz, dont l'accès est interdit aux Étrangers par les règles de l'État établies de longue date (Loi art: 1).

A partir du 17 Mars 1831, date de la mise en vigueur de la Loi du 2 Mars 1831 sur le voyage et le séjour des Étrangers dans l'Empire Ottoman, les Étrangers, à leur arrivée en Turquie doivent remettre une déclaration dans un délai de 15 jours d'après la Loi précitée, à partir de leur arrivée aux frontières ou dans les Ports de l'Empire et doivent, le cas échéant, prouver par leurs passeports les contenus de leurs déclarations. Les Étrangers, résidant en Turquie à la date de la mise en vigueur de la Loi, peuvent prouver les contenus de leurs déclarations, par d'autres documents et indications que les passeports. La remise de la déclarations à la police peut se faire par l'entremise d'autres personnes que le déclarant comme les hôteliers, les concierges, etc. (Instructions art: 1).

Les déclarations seront remises au plus haut Fonctionnaire Civil dans les vilayets, livas et cazas où la police n'est pas encore organisée. (Instructions art: 2).

Les personnels des Missions Étrangères, reconnus officielement

## پساپورٹ قانون موقی

[ ۲ مارت ۱۳۳۱ ]

پہلی فصل

احکام عمومیہ

مادہ ۱ : ممالک اجنبیہ دن ممالک عثمانیہ بہ کلنلر و ممالک عثمانیہ دن ممالک اجنبیہ  
کیدنلر پساپورٹ ابرازینہ مجبوردرلر .

مادہ ۲ : پساپورٹی اولدینی و یاخود اصولتہ غیر موافق پساپورٹی حامل  
اولدینی حالده ممالک عثمانیہ کلنلرک اسکله و حدود قبو محلا رندہ هویشلری تحقیق اولنه جقدر .  
تیمة عثمانیہ دن اولدقلمنی بیان ایدنلر نفوس نذکره سی و یا هویت جزدانی و یاخود دلائل  
کافیہ سازه ارانہ و ایراد ایله هویشلری انباته مجبوردرلر . هویشلری بو صورته انبات  
ایده منلر حقده اک سریع واسطه ایله تحقیقات اجرا اولنق اوزره هویشلری ثابت اولنجه  
قدر ضابطه نظارتی آلتندہ بولندیریلور .

پساپورٹسز و یا اصولتہ غیر موافق پساپورٹی حامل اولدینی حالده ممالک عثمانیہ کن  
اجابی عدم قبولده و یاخود نهایت بش کون نظر قده قونسلوسخانه لرندن پساپورٹ آلق  
شرطیله ممالک عثمانیہ دخوللریته مساعده اعطاسنده حکومت مختاردر .

مادہ ۳ : آتی الذکر اجنبیلرک اصولتہ موافق پساپورٹی حامل اولسه ریله  
ممالک عثمانیہ دخوللری ممنوعدر :

اولاً - سنله و سرسری کروهندن اولانلر ؛

ثانیاً - ممالک عثمانیہ دن مدت غیر معینہ ایله طرد و اخراج ایدیلن و یاخود معین مدته  
طرد و اخراج اولتوب مدت معینہ بی اکیال ایچینلر ؛

ثالثاً - انتظام عمومی دولتی اخلال مقصدیله وقوع بولان ترتیبات و تحریکات  
اشتراکلرنده ظن و شبه حاصل اولانلر ؛



اجانب طرفندن ویریله جک

## بیاننامه

عدد

احضیرک ممالک عثمانیه ده سیاحت و اقامت لریته دائر اولان قانون  
ایله بوکا متدائر تعلیماتک بعض ماده و فقره لری

احضیرک، ممنوعیت دخول لری قاعده قدیمه دولتله مؤسس اولان خطه حجازیه  
کی مناطق و بلاد مستتا اولوق اوزره اقسام سائره مملکتده اقامت و سیاحتیه  
مرسندورلر. [ قانون - ماده ۱ ]

احضیرک ممالک عثمانیه ده سیاحت و اقامت لریته دائر اولان ۲ مارت سنه ۱۳۳۱  
تاریخلی قانونک مرعی اوله جفی ۱۷ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخندن اعتباراً ممالک  
عثمانیه کله جک احضیرک عثمانلی حدود ویا اسکدر لریته مواصل لری تاریخندن  
اینداء نهایت اون بش کون طرفنده قانون مذکور موجبجه بیاننامه اعطاسیه  
وضابطه طرفندن لزوم کوسول لریکی حالده بیاننامه لری مندوجاتی یسابورطلریله  
ایشاه مجبوردرلر. قانونک تاریخ مرعیته ممالک عثمانیه ده مقیم اولان احضیرک  
ویره جک لری بیاننامه لری مندوجاتی یسابورطک غیر اوراق و دلائل ایله اثبات  
ایدیلیرلر. بیاننامه تک پولیس مرکزیه بالذات تودیه مشروط اولوبوب  
اولنجه، خانجی و سائره کی اشخاص واسطه سیله ده اعطاسی جائزدر.  
[ تعلیمات - ماده ۱ ]

بیاننامه لری، پولیس تشکیلاتی هنوز اجرا ایدلمش اولان ولایت ولوا مرکز لریله  
قتارده اک بیوک ملکه مأموریه ویریلیر. [ تعلیمات - ۲ ]  
سفارتک خارجیه نظارتجه و فونکسول سفاه لریکی محلی حکومت لریجه رسماً معلوم  
اولان مأمور لری بیاننامه ویرمکدن منافی مستتا ایسه ده مستخدمین، خدمه  
وقواسلر بیاننامه اعطاسیه مکلفدرلر. [ تعلیمات - ماده ۳ ]

## DECLARATION QUE LES ÉTRANGERS REMETTRE A LEUR ARR

Quelques Articles et paragraphes  
concernant le voyage et le  
l'Empire Ottoman :

Les étrangers sont libres de séjé  
toutes les parties de l'Empire, sauf da  
comme celles de Hodjaz, dont l'accés.  
par les regles de l'Etat établies de loi  
A partir du 17 Mars 1331, date  
la Loi du 2 Mars 1331 sur le voyage  
dans l'Empire Ottoman, les Étrangers,  
doivent remettre une déclaration dans  
rès la Loi précitée, à partir de leur arr  
les Ports de l'Empire et doivent, le c  
leurs passeports les contenus de leur  
gers, résidant en Turquie à la date de  
Loi, peuvent prouver les contenus c  
d'autres documents et indications que  
de la déclarations à la police peu  
d'autres personnes que le déclarant  
concierges, etc. (Instructions art: 1).

Les déclarations seront remises à  
Civil dans les vilayets, livas et cazas o  
organisée. ( Instructions art: 2 ).

Les personnels des Missions Étr  
lement par le Ministère des Affaires  
consulaires reconnus officiellement par  
exemptes de la formalité de la remise  
moins cette formalité est obligatoire po  
pour les domestiques et pour les ca  
Consulats ( Instructions art: 3 ).

## پساپورط قانون موقی

[ ۲ مارت ۱۳۳۱ ]

برنجی فصل

احکام عمومیہ

مادہ : ۱ - ممالک اجنبیہ دن ممالک عثمانیہ کلنر و ممالک عثمانیہ دن ممالک اجنبیہ کیدنر پساپورط ارازیٹہ مجبوردرلر .

مادہ : ۲ - پساپورطی اولدینی و یا خود اصولتہ غیر موافق پساپورطی حامل اولدینی حالہ ممالک عثمانیہ کلنرک اسکلہ و حدود قو محللارندہ هویتلری تحقیق اولتہ جقدر . تبیہ عثمانیہ دن اولدقلری بیان ایدنلر قوس تذکرہ سی و یا هویت جزدانی و یا خود دلانل کافی سارہ ارانہ و ایراد ایله هویتلری انباتہ مجبوردرلر . هویتلری بو صورتہ انبات ایدہ میئلر حقتدہ اکثر سربع واسطہ ایله تحقیقات اجرا اولتیق اوزدہ هویتلری ثابت اولتجه قدر ضابطہ نظارتی آتدہ بولندیریلور .

پساپورطسز و یا اصولتہ غیر موافق پساپورطی حامل اولدینی حالہ ممالک عثمانیہ کلنر اجابی عدم قبولدہ و یا خود نہایت بش کون طرفندہ قونسلوسخانہ لرندن پساپورط آتیق شرطیلہ ممالک عثمانیہ دخیوللریٹہ مساعده اعطاسندہ حکومت مختاردر .

مادہ : ۳ - آتی الذکر اجنبیلرک اصولتہ موافق پساپورطی حامل اولسہر بیله ممالک عثمانیہ دخیوللری ممنوعدر :

اولاً - سٹله و سرسری کروهندن اولانلر ؛

ثانیاً - ممالک عثمانیہ دن مدت غیرمیینہ ایله طرد و اخراج ایدیلن و یا خود مبینمدتہ طرد و اخراج اولتوب مدت میینہ بی آکال ایتیلر ؛

ثالثاً - انتظام عمومی دولتی اخلاص مقصدیلہ وقوع بولان ترتیبسات و تحریکات ، اشتراکلرنده ظن و شبه حاصل اولانلر ؛

ETRANGERS DOIVENT  
ÊTRE VUE EN TURQUIE.

es de la Loi et des instruc-  
séjour des étrangers dans

urner et de voyager dans  
ns les villes et les contrées  
est interdit aux Étrangers  
guc date (Loi art. 1).

de la mise en vigueur de  
et le séjour des Étrangers  
à leur arrivée en Turquie  
un délai de 16 jours d'ap-  
ivée aux frontières ou dans  
as échéant, prouver par  
s déclarations. Les Étran-  
e la mise en vigueur de la  
le leurs déclarations, par  
t se faire par l'entremise  
comme les hoteliers, les

u plus haut Fonctionnaire  
à la police n'est pas encore

angères, reconnus officier  
Étrangers, et les agent-  
les autorités locales sont  
des déclarations. Néan-  
ur les employés de service,  
vats des Missions et des

اجانب طرفدن وېرېله جك

بیاننامه

عدد

اجنبیلرک ممالک عثمانیهده سیاحت واقامتلیریه دائر اولان قانون  
ایله بوکا متدائر تعلیماتک بعض ماده و فقره لری

اجنبیلر، جنوعیت دخوللری قاعده قديمه دولتله مؤسس اولان خطه حجازیه  
کې مناطق و بلاد مستما اولمق اوزده اقسام سائره مملکتده اقامت و سیاحتده  
سرېنددرلر. [ قانون - ماده ۱ ]

اجنبیلرک ممالک عثمانیهده سیاحت واقامتلیریه دائر اولان ۲ مارت سنه ۱۳۳۱  
تاریخلی قانونک مرعی اوله جفی ۱۷ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخندن اعتباراً ممالک  
عثانیهده کلجک اجنبیلر عثمانلی حدود ویا اسکدرلریه مواصلتلی تاریخندن  
ایندائ نهایت اون بش کون طرفده قانون مذکور موجبجه بیاننامه اعطاسنه  
و نابغه طرفدن لزوم کوسترلیدیکی حالده بیاننامهری مندجاتی بسا بودرلریله  
ایشاه مجبوردرلر. قانونک تاریخ مرعبتده ممالک عثمانیهده مقیم اولان اجنبیلر  
و یرجکری بیاننامهر مندجاتی بسا بودرک غیرى اوراق و دلائل ایله اثبات  
ایدیلرلر. بیاننامهنک پولیس مرکزینه بالذات تودیهی مشروط اولیوب  
اوتیهی، خانجی و سائره کبی اشخاص واسطه سیلهده اعطاسی جائزدر.

[ تعلیمات - ماده ۱ ]

بیاننامهر، پولیس تشکیلاتی هنوز اجرا ایدلمش اولان ولایت و لواء مرکزلیره  
قتلده اک بیوک ملکیه مأمورینه و یریلر. [ تعلیمات - ۲ ]  
سائرندک خارجه نظارتجه و قونسلوسخانه لریک عملی حکومتلرنجه رسماً معلوم  
اولان مأمورلری بیاننامه و یرمکدن معاف و مستنا ایهده مستخدمین، خدمه  
و قواملر بیاننامه اعطاسیله مکلفدرلر. [ تعلیمات - ماده ۳ ]

DECLARATION QUE LES ÉTRANGERS  
REMETTENT A LEUR ARRIVÉE

Quelques Articles et paragraphes  
concernant le voyage et le séjour  
l'Empire Ottoman :

Les étrangers sont libres de séjourner  
toutes les parties de l'Empire, sauf dans  
comme celles de Hedjaz, dont l'accès  
par les règles de l'Etat établies de loi

A partir du 17 Mars 1931, date  
la Loi du 2 Mars 1931 sur le voyage  
dans l'Empire Ottoman, les Étrangers,  
doivent remettre une déclaration dans  
rés la Loi précitée, à partir de leur arrivée  
les Ports de l'Empire et doivent, le cas  
leurs passeports les contenus de leurs  
gers, résidant en Turquie à la date de  
Loi, peuvent prouver les contenus de  
d'autres documents et indications que  
de la déclarations à la police peut  
d'autres personnes que le déclarant  
concierges, etc. (Instructions art: 1).

Les déclarations seront remises au  
Civil dans les vilayets, livas et cazas ou  
organisée. (Instructions art: 2).

Les personnels des Missions Étrangères  
sement par le Ministère des Affaires  
consulaires reconnus officiellement par  
exemptes de la formalité de la remise  
moins cette formalité est obligatoire pour  
pour les domestiques et pour les ca  
Consulats (Instructions art: 3.).

## پساپورط قانون موقی

[ ۲ مارت ۱۳۳۱ ]

برجی فصل

احکام عمومیہ

مادہ : ۱ - ممالک اجنبیہ دن ممالک عثمانیہ کلنر و ممالک عثمانیہ دن ممالک اجنبیہ کیدنر پساپورط ابرازینہ مجبوردرلر .

مادہ : ۲ - پساپورطی اولدینی و یا خود اصولسه غیر موافق پساپورطی حامل اولدینی حالده ممالک عثمانیہ کلنرک اسکله وجود قبوللرندہ هویتلری تحقیق اولته جقدر . نیمه عثمانیہ دن اولدقلری بیان ایدنلر نفوس تذکره سی و یا هویت جزدانی و یا خود دلائل کافی سازه ارانہ و ایراد ایله هویتلری اثباته مجبوردرلر . هویتلری بو صورته اثبات ایدہ منلر حقدہ الکر سریع واسطه ایله تحقیقات اجرا اولنق اوزده هویتلری ثابت اولنجه به قدر ضابطه نظارتی آتنده بولندریلور .

پساپورطسز و یا اصوله غیر موافق پساپورطی حامل اولدینی حالده ممالک عثمانیہ کلنر اجایی عدم قبولده و یا خود نهایت بش کون طرفده قونسلوسخانه لرندن پساپورط المق شرطله ممالک عثمانیہ دخوللریته مساعدہ اعطاسنده حکومت مختاردور .

مادہ : ۳ - آتی الذکر اجنبیلرک اصوله موافق پساپورطی حامل اولسه ریله ممالک عثمانیہ دخوللری ممنوعدر :

اولاً - سئله و سرسری کروهندن اولانلر ؟

ثانیاً - ممالک عثمانیہ دن مدت غیرمعینه ایله طرد و اخراج ایدیلن و یا خود معین مدته طرد و اخراج اولتوب مدت معینه ای کال ایتمیلر ؟

ثالثاً - انتظام عمومی دولتی اخلاص مقصدیله وقوع بولان ترئیسات و تحریکاتہ اشتراکلرندہ ظن و شبه حاصل اولانلر ؟

ETRANGERS DOIVENT  
RÉVÉ EN TURQUIE.

es de la Loi et des instruc-  
séjour des étrangers dans

urner et de voyager dans  
ns les villes et les contrées  
est interdit aux Étrangers  
igue date (Loi art. 1).

de la mise en vigueur de  
et le séjour des Étrangers  
à leur arrivée en Turquie  
un délai de 15 jours d'ap-  
ivée aux frontières ou dans  
as échéant, prouver par  
s déclarations. Les Etran-  
la mise en vigueur de la  
e leurs déclarations, par  
les passeports. La remise  
se faire par l'entremise  
comme les hoteliers, les

u plus haut Fonctionnaire  
à la police n'est pas encore

angères, reconnus officieł  
Etrangères, et les agent-  
les autorités locales sont  
des déclarations. Néan-  
ur les employés de service,  
vass des Missions et des

محل اقامتک تبدیل حالده سابقه  
طرقدن اشارت ایدله چک محل

Les enfants mâles du  
déclarant âgés de  
moins de vingt ans et  
ses filles en général

اجنبیلرک ممالک عثمانیه سیاحت و اقامت لرنه دأر اولان قانونک برنجی و مذکور قانونه  
ماند تعلیماتک پیشی ماده لری

اجنبیلرک منوعیت دخول لری قاعده قدیمه دولتله مؤسس اولان خطه هجازه کی مناطق و  
حسینی اولیق اوزره اقسام سائره مملکتده اقامت و سیاحتده سربستدر لر .  
بر محله اقامت ایتمک اوزره تذکره آیش اولانلر تذکره ده کوسر دکلری محلدن بشقه بر  
کیندکلری حالده تذکره لری او برک ضابطه سنه اراشه مجبوردر لر . ممالک عثمانیه سیاحت ایچ  
تذکره آلانلر تذکره ده کوسر دکلری محلدن بشقه بر محله کیندکلری حالده تذکره لری کیندکلر  
محلک ضابطه سنه اراز و لاجل السیاحه تذکره آلانلر ممالک عثمانیه اقامت ایتمک ایستدکلری قدامت  
اقامت ورقسی اخذ ایله مکلفدر لر .  
اقامت و سیاحت تذکره لرنیک محلی ضابطه سنه اراشه دأر اولان مجبوریتک تاریخ مواسا  
اعتباراً فرق سکزی ساعت طرفنده ایشی و عکس حالک تمیبات حکومت مخالفت عد اولتهرق تمه  
و قانونیه اجراسی مقتضیدر .

بکری باشندن دون ایتمک اولادله  
محل الاطلاق اولاد انان

Epouse								
Les Personnes qui l'accompagnent	Noms et Prénoms	Age	Nationalité	تابعی	سی	اسم و شهرت	رفاتده بولک جملر	

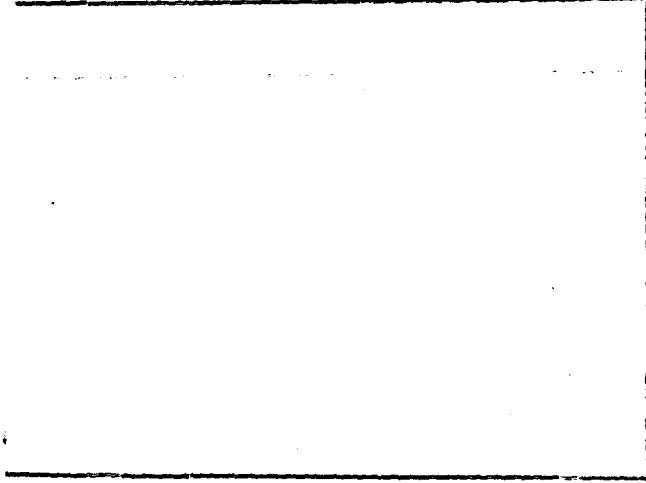
Partie que le déclarant est libre de remplir dans la langue qu'il désire	ترک بؤلسمی جیوروی اولان کیم	بیاتانه زورن اجنیتیک مورن
Signalements du déclarant étranger		
Nom et Prénom		اسم و شهرت
Nom et Prénom du père		پیرینک اسم و شهرت
Nom et Prénom de la mère		والیمسک اسم و شهرت
Date et lieu de naissance		تاریخ و محل ولادن
Nationalité		صفت تابعیتی
Profession		صنعت و یا مسکن
But de voyage		اسباب سیاحتی
Localité de l'Empire où il veut séjourner et celles où il veut se rendre		علاک منابده وقت ایدمگن شهر و علاجه سیاحت ایدمگن علا
Est-il accompagné de son épouse et de ses enfants mineurs ?		رفاتده اولاد مسافر و زورکاسی بولوب بولک جملر

بر ضرورتین  
منطوق بول

امضای  
Signature\*

بیاتانه صاحبی بولک اولاد و کندی لایحه امضایه جیورودور .  
 \* La présente déclaration doit être signée personnellement  
 par le déclarant en sa propre langue .

محل اقامتک تبدیلی حالتہ صابطہ  
طریقہ اشارت ایڈیلہ جک محل



Les enfants mâles du  
déclarant âgés de  
moins de vingt ans et  
ses filles en général


اجیڈیلرک ممالک عثمانیہ سیاحت و اقامت لیسٹہ دائر اولان قانونک برنجی و مذکور قانونہ  
ماند تمیلیاتک پیشگی مادہ لری  
اجیڈیلرک ممنوعیت دخول لری قاعدہ قدیمہ دولہ مؤسس اولان خطہ حجازیہ کبی مناطق و  
حسینی اولوق اوزرہ اسامہ سائرہ مملکتہ اقامت و سیاحتہ سربستدرلر .  
بر محلہ اقامت ایچک اوزرہ تذکرہ آلمس اولانلر تذکرہ کوستردکلری محلدن یشقہ بر  
کیندکلری حالہ تذکرہ لری او برک ضابطہ سنہ اراہ سنہ مجبوردرلر . ممالک عثمانیہ سیاحت ای  
تذکرہ آلانلر تذکرہ ده کوستردکلری محلدن یشقہ بر محلہ کیندکلری حالہ تذکرہ لری کیندک  
محلک ضابطہ سنہ اراز و لاجل السیاحہ تذکرہ آلانلر ممالک عثمانیہ اقامت ایچک ایستکلری تقد  
اقامت ورقہ سی اخذ ایله مکلفدرلر .  
اقامت و سیاحت تذکرہ لرینک محل ضابطہ سنہ اراہ سنہ دائر اولان مجبوریتک تاریخ مواصا  
اعتباراً فرق سکڑ ساعت طرفہ ایقاسی و عکس حالک تہیات حکومتہ مخالفت عد اولہ ورق تمد  
و قانونیہ اجراسی مقتضیدر .

یکری باشندون دون ارتکک اولادیلہ  
محل الاطلاق اولاد اتان

Les Personnes qui l'accompagnent	Noms et Prénoms	Age	Nationalité	تاریخ	بی	اسم و شهرت	رفانداده بول جمل
Epouse							زوجه
Sigalements du déclarant étranger		Partie que le déclarant est libre de remplir dans la langue qu'il désire					
Nom et Prénom							زوجه ازلی مجبوری اولان اسم
Nom et Prénom du père							اسم و شهرت
Nom et Prénom de la mère							پدرینک اسم و شهرت
Date et lieu de naissance							تاریخ و محل ولادت
Nationalité							ملیت ابلیق
Profession							صنعت و یا مسلک
But de voyage							اسباب سیاحتی
Localité de l'Empire ou il veut s'éjourner et celles où il veut se rendre							علاکه منابده اقلت ایدمکن شهر علا بده سیاحت ایدمکن علا
Est-il accompagné de son épouse et de ses enfants mineurs?							رفانداده اولاد سلاور و زوجاسی بولنوب بولندهی
<div data-bbox="1305 705 1453 817" style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;">           بر شروشاق منطوح بول         </div>							
* La présente déclaration doit être signée personnellement par le déclarant en sa propre langue.							* این اعلانیه حاسی اولدان و کندی لایحه امضای مجبوری . * La présente déclaration doit être signée personnellement par le déclarant en sa propre langue.
* امضاسی Signatur							



رابعا - اصول صرعیه و مقررات متخذه به توفیقاً حکومت سینه دن مساعده رسمیه  
استحصال ایتیمکسزین محرت ایدنلر ؛  
خامساً - تابعیت عثمانیه سنک تبدیل و یا - قاطندن طولانی ممالک عثمانیه و خوللری  
منوع اولانلر .  
ماده : ۴ تبعه عثمانیه نك مملكتلرینه دخوانی بمض قیسود و شروطه تابع قیلان  
دولتله تبعه سنه قارشى حكومتجه بالمقابله قیود و شروط لازمه وضع اولته بیلیر .  
حکومت صحت عمومیه یی تهدید و اختلال ایتیمی ملحوظ علل ساریه به مبتلا اولان  
اجیلرلك ممالك عثمانیه ده دخوللری منع و تقید ایده جك تدابیر صحه اتخاذه صلاحتداردر .  
ماده : ۵ حكومت حال حربده و یا احوال فوق العاده سائره ظهورنده مملكتك  
برمنطقه سننده و یا هر طرفنده جاری اولق و عموم و یا بصص دولتله تبعه سى حقنده تطبیق  
ایدنلك اوزره بساپورطلر ایچون قیود و شروط موقته وضع ایده بیلیر .

### اینگیلی قصص

بساپورتلرک سورت و شرائط اعطای و مدق

ماده : ۶ بساپورطلر تبعه عثمانیه به نام پادشاهی به اوله رق در مساعده دنه داخله  
ناظرى و ولايتلرله لوا و قضاالرده الك بيوك ملكيه مأمورى و ممالک اجنیه ده سلطنت سینه  
شهیندرلری طرفندن اعطا اولتور .  
ماده : ۷ بساپورط تاریخ اعطاسندن اعتباراً برسنه ایچون مشیردر .  
ماده : ۸ بساپورط نامه محرر و شخصه مخصوص اولوب تنظیم اولته جق  
نظامنامه مخصوصنده کی شکله موافق اوله جقدور . بساپورط صاحبك وفاقتنده بولسان  
جده و والده و زوج و همشیره سى و اولاد انانى و یکرمی یاشندن دون اولان اولاد  
ذکورى ایله اقرابى سن و اسملری آبرجه درج اولنق صورتیه بر بساپورطله سیاحت  
ایده بیلیرلر .  
ماده : ۹ بر مقصد علمو ایله و یا تنزه و یا سیاحت مقصدیه منشکل هیتلره  
داخل اولان اشخاصك مشترك بساپورطله مجتماً سیاحتی مجازدر .

ement par le Ministère des Affaires Étrangères, et les agent-  
 consulaires reconnus officiellement par les autorités locales sont  
 exemptes de la formalité de la remise des déclarations. Néan-  
 moins cette formalité est obligatoire pour les employés de service,  
 pour les domestiques et pour les cavass des Missions et des  
 Consulats (Instructions art: 3.).

فردی  
 در صورتیکه در خدمت دولتی باشد  
 در خدمت دولتی  
 در خدمت دولتی

در خدمت دولتی	در خدمت دولتی
در خدمت دولتی	در خدمت دولتی

در خدمت دولتی  
 در خدمت دولتی

رابعاً - اصول مرعیه و مقررات متخذه به توفیقاً حکومت سیه دن مساعدت رسیده  
استحصال ایتمکزین هجرت ایدنلر ؟  
خامساً - تابعیت عثمانیه سنك تبدیل و یا - قاطندن طولانی ممالک عثمانیه به دخولری  
ممنوع اولانلر .

ماده : ۴ تبعة عثمانیه نك مملكتلریه دخولی بعض قیود و شروطه تابع قیلان  
دولتلر تبعة سنه قارشلی حكومتجه بالمقابله قیود و شروط لارمه وضع اوله بیلیر .  
حكومت همت عمومیه بی تهدید و اخلال ایتمی ملحوظ علل ساریه به مبتلا اولان  
اجنیلر ك ممالك عثمانیه به دخولاری منع و تنهید ایده حك تدابیر هجه اتخاذینه صلاحیتداردر .  
ماده : ۵ حكومت حال حریده و یا احوال فوق العاده ساره ظهورنده مملكتك  
بر منطقه سننده و یا هر طرفده جاری اولق و عموم و یا بعض دولتلر تبعة می حقنده تطبیق  
ایدنك اوزره بسا پورطلر ایچون قیود و شروط موقته وضع ایده بیلیر .

### ایتمی فصل

بسا پورطرك سورت و شرائط اعطای ومدی

ماده : ۶ بسا پورطلر تبعة عثمانیه به نام پادشاهی به اوله رق درسمادته داخله  
ناظرلی و ولایتلره لوا و قضالده اك بلك ملكیه مأموری و ممالك اجنیه ده سلطنت سنه  
شهیندرلری طرفندن اعطا اولتور .

ماده : ۷ بسا پورط تاریخ اعطاسندن اعتباراً بر سه ایچون معتبردر .  
ماده : ۸ بسا پورط نامه محرر و شخصه مخصوص اولوب تنظیم اولنه حق  
لفظانامه مخصوصنده كی شككه موافق اوله جقدر . بسا پورط صاحبك رفاقتنده بولسان  
جده و والده و زوجه و عمشیره می و اولاد انانی و یكری باشندن دون اولان اولاد  
ذكوری ایله اقرباسی سن واسملری آیریمجه درج اولنق صورتیله بر بسا پورطله سیاحت  
ایده بیلیرلر .

ماده : ۹ بر مقصد علم ایله و یا تنزه و سیاحت مقصدیله بمنشکل هیتلره  
داخل اولان اشخاصك مشترك بسا پورطله مجتمعا سیاحتی مجازدر .

jement par le Ministère des Affaires Etrangères, et les agent-  
 consulaires reconnus officiellement par les autorités locales sont  
 exempts de la formalité de la remise des déclarations. Néan-  
 moins cette formalité est obligatoire pour les employés de service,  
 pour les domestiques et pour les cavass des Missions et des  
 Consulats (Instructions art: 3.).

۶  
 ...  
 ...  
 ...

... ...	... ...

...

در مجرای فصل

پساپورط و ویزه خرجی

ماده : ۱۶ پساپورط خرجی الی ، هم جوار ممالک اجنیه به کیده جک عمله ایچون اون غروشددر . طقوزنجی ماده موجبنجه مشترک پساپورطله سیاحت ایدنلرک هر برندن یکریمی بش غروش خرج آئیر . پساپورطسز کلنلردن پساپورط خرجی ایکی قات اوله رق استیفا ایدیلیر .

ماده : ۱۷ الی غروشلق پساپورطلردن اون ، اون غروشلق پساپورطلردن ایکی غروش ویزه خرجی آئیر . پساپورطلری اون اوچنجی ماده تک ایکی فقره سی موجبنجه ویزه ایتدیر مکهمبور اولیان اشخاصدن ویزه خرجی آلتماز . ماده مذکورده تک فقره اخیره سی موجبنجه اجرا ایدیلن ویزه لر خرجه تابع دکادر . طقوزنجی ماده موجبنجه ویریلن مشترک پساپورطلرک ویزه خرجی هر شخص ایچون بش غروشدر .

ماده : ۱۸ ممالک اجنیه دن ، ممالک عثمانیه به کله جک تبعه عثمانیه دن پساپورط ویا ویزه خرجی تدایه دن عاجز اولانلر مذکور خرجلردن معفودر .

در مجرای فصل

احکام جزایه

ماده : ۱۹ پساپورط ویا پاساوانلره ساخته اسم یازان و یازدیرانلر جزا قانونتک یوز الی التنجی ماده سی وشخص آخر نامه ویریلن پساپورطی تغییر و تحریف ایتمکسزین مجرد اوشخصتک نامی طاقته رق استعمال ایدنلر واوراق مذکورده بی نام مستعارله استعمال اولته جفنی بیلدرک شخص آخر نامه اعطا ایلینلر ماده مذکورده تک ۲۵ صفر ۱۳۲۵ و ۲۷ مارت ۱۳۲۳ تاریخلی ذیلنک فقره اخیره سی موجبنجه آتی آیدن ایکی سنه به قدر حبس اولتور .

ماده : ۲۰ پساپورط و پاساوانلر ساخته اوله رق یاپان و یا خود تغییر و تحریف ایدن و بوقوله ساخته و تغییر و تحریف اولنلش واوراق استعمال ایلین اشخاص قانون جزایک یوز الی بدنجی ماده سنه توفیقاً برسنه دن اوج سنه به قدر حبس ایدیلیر .

ماده : ۱۰ . بساپورط استحصال ایدہ جک اولانلرک هويت جزءه دانی وایقہ  
تذکرہ سی ارانہ ایتملی لازمدر . ممالک اجنیهده بساپورط استحصال ایتک ایستینا  
هویتلری دیگر دلائل وامارات ایله اثبات ایتملی مجاز اولدینی کبی ممالک عثمانیه تک هذ  
تحریر نفوسی اجرا ایدلیان عملری اها لیسندن اولوب ده بساپورط المق ایستینلر حقه  
دخی بوسورته معامله اولتور .

ماده : ۱۱ . اسنان مکلفیت عسکریه داخلنده اولان تبعه عثمانیه تک عما  
اجنیهده کیتک اوزره بساپورط آله بیلملری ایچون اخذ عسکر شعبه لرندن وثیقه ا  
ایتملی ووثیقه تاریخندن اعتباراً نهایت اون بش کون طرفنده بساپورط آللمری مقتضیه  
اون بش کونی متجاوز برزمانه طاند وثیقه لر معتبر اولوب تجدید ایدلد کجه حاملر  
بساپورط ویرلز . سنی یکر میدن دون اولان اولاد ذکور وانات ابون ویاولی ویا  
ویسیرندن وذات الزوج قادیلر زوجلرندن موافقتی ومامورین دولت منسوب اولدق  
دائرة آمرندن مأذوناً ویا مأموراً عزیزیملری مثبت برورقه اخذ و ابراز ایتمدکجه کندیلر  
بساپورط ویرلز .

ماده : ۱۲ . ضابطه نظارتی التده بوتانلرله عینیتی محاکم طرفندن منع ایدیلن  
بساپورط ویرلز .

ماده : ۱۳ . ممالک عثمانیهده کله جکر بساپورطلری ممالک اجنیهده کی سلط  
سینه شهیدرلرینه و ممالک عثمانیهدن چیه جقلمر مأمورین طانده سنه ویزه ایتدیره جکر  
سلطنت سینه شهیدری بولمیان محللردن کلنلر بساپورطلری ویزه ایتدیرمه کجه  
دکلدرلر . تبعه عثمانیه ممالک عثمانیه ده مجدداً استحصال ایتمش اولدقلمری بساپورط  
نهایت اون بش کون طرفنده استعمال ایتمدکلمری تقدیرده ویزه ایتدیرمه کجه مجبوردر  
هر اون بش کونلک تأخر ویزه معامله سنک تکراری مستلزم اولور .

ماده : ۱۴ . بساپورط لک ویزه سی ایچون ویزهیه مأذون اولان مأمورلر طرقة  
عند الاقتضا صاحب لری تک هویتی مثبت اوراق طلب اولنه بیلیر .

ماده : ۱۵ . ممالک عثمانیه تک حدود بریه سی جوازنده ساکن اولان تبعه  
عثمانیه دن حدودک دیگر طرفنده ایشی کوچی اولانلرله هم حدود دولتله منعقد  
ایلدیه عقد ایدیله جک مقاولات احکامی دائرة سننده اون بش کونلک مطبوع واجرة  
باساوان اعطا اولتور .

ارمېيې فصل

پساپورط ووزه خرچلری

ماده : ۱۶   پساپورط خرچى اللى ، هم جوار ممالك اجنبیه به كیده جك عمله ایچون اون غروشدرد . طقوزنجی ماده موجنبجه مشترك پساپورطله سیاحت ایدنلك هر برندن یكرمی بش غروش خرج آلیر . پساپورطسز كلنلردن پساپورط خرچى ایكى قات اوله رق استیقا ایدیلیر .

ماده : ۱۷   اللى غروشاق پساپورطلردن اون ، اون غروشلق پساپورطلردن ایكى غروش ویزه خرچى آلیر . پساپورطلری اون اوچنجی ماده نك الکی فقره سی موجنبجه ویزه ایتدیرمك مجبور اولمیان اشخاصدن ویزه خرچى آلتماز . وماده مذكوره نك فقره اخیره سی موجنبجه اجرا ایدیلن ویزه لر خرجه تابع دكلدر . طقوزنجی ماده موجنبجه ویریلن مشترك پساپورطلك ویزه خرچى هر شخص ایچون بش غروشدرد .

ماده : ۱۸   ممالك اجنبیه دن ، ممالك عثمانیه به كله جك تبعه عثمانیه دن پساپورط ویا ویزه خرچلری نى تأدییه دن عاجز اولانلر مذکور خرچلردن معفودرد .

دررنجی فصل

احكام جزاییه

ماده : ۱۹   پساپورط ویا پاساوانلره ساخته اسم یازان و یازدیرانلر جزا قانوننك یوز اللى التنجی ماده سی وشخص آخر نامه ویریلن پساپورطی تغییر وتحریف ایتمكسزین مجرد اوشخصك نامی طاقنه رق استعمال ایدنلر واوراق مذكوره نى نام مستعارله استعمال اوله جفنی بیله رك شخص آخر نامه اعطا ایلینلر ماده مذكوره نك ۲۵ صفر ۱۳۲۵ و ۲۷ مارت ۱۳۲۳ تاریخلی ذیلنك فقره اخیره سی موجنبجه آلتی آیدن ایكى سنه به قدر حبس اولتور .

ماده : ۲۰   پساپورط و پاساوانلر ساخته اوله رق یابان و یا خود تغییر وتحریف ایدن و بومقوله ساخته وتغییر وتحریف اولنش اوراق استعمال ایلین اشخاص قانون جزانك یوز اللى بدنجی ماده سنه توقیفاً برسنه دن اوج سنه به قدر حبس ایدیلیر .

ماده : ۱۰ . بساپورط استحصال ایدءجك اولانلك هويت جزء دانى ولافقو  
تذكره سى ارانء ايجلرى لازمدر . ممالك اجنيهءه بساپورط استحصال ايجك ايستينء  
هويتلرئى ديكر دلائل وامارات ايله اثبات ايجلرى مجاز اولدئى كئى ممالك عثمانيهءك هء  
تجمرر نفوسى اجرا ايدلميان محللرى اهاليسندن اولوب ده بساپورط المق ايستينءلر حقه  
دئى بوسورتهءه معامله اولتور .

ماده : ۱۱ . اسنان مكلفيت عسكريه داخلنده اولان تبعه عثمانيهءك مما  
اجنيهءه كيمك اوزره بساپورط آله بيلملى ايجون اخذ عسكر شعبه لرندن وئيقه اء  
ايجلرى وئيقه تاييخندن اعتباراً نهايت اون بش كون طرفنده بساپورط آللرى مقتضيه  
اون بش كونى متجاوز برزمانه عانء وئيقه لر معتبر اوليوب تجديد ايدلدكجه حامللر  
بساپورط وئرلر . سنى يكرميدن دون اولان اولاد ذكور واناث ابوين وياولى وياخ  
وصيلرندن وذات الزوج قاديئرلر زوجلرندن موافقى ومامورين دولت منسوب اولدقلر  
دايره آسرندن مأذوناً ويا مأموراً عزيمتلرئى مثبت برورقه اخذ وبراى ايجءكجه كنديلر  
بساپورط وئرلر .

ماده : ۱۲ . ضابطه نظارتئى اتنده بولتالارله عزيمتى محاكم طرفندن منع ايديله  
بساپورط وئرلر .

ماده : ۱۳ . ممالك عثمانيهءه كله جكار بساپورطلرئى ممالك اجنيهءهءكى سله  
سنه شهنءدرلرئى وءمالك عثمانيهءن چيقه جقلر مأمورين مانءه سنه ويزه اينءيرءه جكلر  
سلطنت سنه شهنءدرئى بولنيسان محللردن كلئر بساپورطلرئى ويزه اينءيرءهءك بء  
ءكلدرلر . تبعه عثمانيهءه ممالك عثمانيهءه مجدءاً استحصال ايمش اولدقلرى بساپورطا  
نهايت اون بش كون طرفنده استعمال ايجءكلرى تقديرءه ويزه اينءيرءهءك مجبورءرا  
هراون بش كونلك تاخر ويزه معاملهءسك تكررئى مستلزم اولور .

ماده : ۱۴ . بساپورطلك ويزهءى ايجون ويزهءه مأذون اولان مأمورلر طرءه  
عءء الاقتضا صاحبلىءك هويتئى مثبت اوراق طلب اوله بيلير .

ماده : ۱۵ . ممالك عثمانيهءك حدود بريءهءى جوارنده ساكن اولان  
عثمانيهءن حدودك ديكر طرفنده ايشئى كوچئى اولانلرءه هم حدود دولتلرله منقءه  
ايلرئىءه عقد ايديلهءك مقاولات احكامئى دايرهءسندءه اون بش كونلك مطبوع واجر  
پاساوان اعطا اولتور .

۱۵  
۱۶



ماده : ٣٠ بوقانونك اجراى احكامنه داخله وعدليه ناظرلرى مأموردلر .  
مجلس عمومىك اجتماعنده قانونىي تكليف اولتىق اوزره اشبو لايحه قانونيهك موقتاً  
موقع صرعيله وضعى وقوانين دولته علاوهسى اراده ايلدم .  
٢٨ ربيع الاخر ١٣٣٣ و ٢ مارت ١٣٣١

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد سعيد

داخله ناظرى  
طلعت

عدليه ناظرى  
ابراهيم

ي  
ن  
ن  
ده  
اد  
بع  
رك  
فق  
ك  
ات  
دن  
رلر  
به  
نه  
نوز  
فقا  
دت

ماده : ۲۱ اجنبی بر حکومت طرفندن وریلوب اون طقوزنجی و یکرمنه ماده لرده محرر اولدینی وجهله تغییر و تحریف ایدلمش و یا شخص آخرنامه اعطا قلند اولان پساپورط و پاساوان و سائر سیاحت اوراقی بیله رک ممالک عثمانیه ده استمه مال اید اجنیلر حقنده دخی مواد مذکوره ده معین جزالر حکم اولتور .

ماده : ۲۲ اون طقوزنجی و یکرمنجی ماده لرده محرر جرائمی ممالک اجنبیه ارتکاب ایدن عثمانیلر اوراده جزا کورمه رک ممالک عثمانیه کلد کلامی تقدیرده مو مذکوره موجبنجه مجازات اولتورلر .

ماده : ۲۳ اجنبی پساپورطی حامل اوله رق ممالک عثمانیه داخل اولان عثمانیه آلی آیدن ایکی سنه به قدر حبس ایدیلور .

ماده : ۲۴ پساپورط معاینه سی ایچون حکومتجه تعیین ایدلمش اولان موقعله غیرى برلردن بیله رک ممالک عثمانیه داخل اولان یولجیلر اصولنه موا پساپورطی حامل اوله لر بیله یکرمی درت ساعتدن برآیه قدر حبس و یا بوکا بدل برچار عثمانلی التوتندن اون عثمانلی التوتنه قدر جزای تقدی و یا بو جزالرک هر ایکیسبله مجاز اولتورلر .

ماده : ۲۵ یولجیلری پساپورط معاینه سی ایچون تعیین اولتان موقعله غیرى محلا ره نقل و اخراج ایدن سفان قبودانلری و قایقچی و آراه جی و کراچی و شوفو ایله یولجی نقل ایدن سائر اشخاص و بو خصوصه قلاغوزلق ایدنلر بر آیدن ایکی سنه قدر حبس ایدیلر . و بو حال اعتیاد ایدنلر دخی التی آیدن اوچ سنه به قدر حبس جزا محکوم اولورلر .

ماده : ۲۶ اشبو قانونده محرر جزالر صلاح حاکم لری و محاکم صلحیه تک ه تشکیل ایدلمدیکی محلا رده بدایت محکمه لری طرفندن صلح حاکم لرینه داترا اولان قانونه تو حکم ایدیلور .

ماده : ۲۷ ۲۲ مایس ۱۳۲۷ تاریخلی پساپورط قانونی مفسوخدر .

ماده : ۲۸ اشبو قانونک تاریخ مرعیتدن مقدم آلمش اولان پساپورطلر قانونیه لرینک ختامه قدر معتبردر .

ماده : ۲۹ بو قانون تاریخ نشرندن اون بش کون صکره مرعیدر .

نیچه بر مقصد علمی ایه و با نزه و سیاحت مقصدیه کینک  
 داخل اولان اشخاصک عددی بشدن آرایسه مشرک پساپورط  
 میثی تشکیل ایدن اشخاصک عددی ذکر ایدلک صورتیه  
 افرادک اسم و شهرتتری پساپورطلرده رفاته مخصوص همه  
 فردیکی حالده ریشدن غیرى حیثه داخل اولان اشخاصک  
 رفاته مخصوص همه سنده کی تفصیلات سائره آوری بر  
 سی طرفندن امضا و پساپورطی و برمش اولان مأمور طرفندن  
 رطه ربط و الصاق اولتور .

ت ایدن اشخاصک رفاتهده بولان افراسنک می پساپورطه

وسی تحریر ایدلماش اولان هملر اهابسنک پساپورط  
 فی شهود شخصیه و با ضاعت بخش اوله حق اوراق و دلائل  
 ب ایدر . همال مذکور اهابسنک ممالک عنایه مک اقسام  
 لری هملرندن المنش اولدقاری هوبت و بقه سی ارازا انگریسه  
 پاورط استحصال ایجت ایستیانلر هوبت لری قوس نه گرمی  
 بده میوت دلائل و وثائق سائره سرد و ارائه ایندقاری حالده  
 لازم کلر . انحق بوحالده کیفیت شهندر طرفندن پساپورطه  
 آبات ایچشدو [ هارمه سیله اشارت و زبری امضا ایدله حکمدر .  
 پورطه سیاحت ایدن بر کیمسه ممالک احتییهده اشو پساپورطه  
 بلور . بوحالده کیفیت شهندر طرفندن اولکی پساپورطه

ظلمک و بزه معامله سی ممالک عنایه و احتییهده برهی مادهده  
 ن احرا و امضا اولتور . ممالک عنایه دن ممالک احتییه  
 پاورطلری مأمورن عناییه و بزه ایندبره حکمدر .  
 رط قوشنک اون اوچنسی ماده سنک اینکسی قمرسته  
 بولندان هملردن کللر پساپورطلری و بزه ایندبره مکهور

۲ مارت سنه ۱۳۳۱ تاوخیلی پساپورط قانونك مض احكامنی موضع تلیهات

برخی ماده - پساپورطل در حادنه داخله ناظرینك ، ولايتلره لوا و قضا لاره  
منصرف و قائم مقاملره ، ب و مآذونقی اوزوننه امنیت معنضلری و بونرك بونتمدهی  
ولايتلره مستقل لوارده بولیس مديزلری و مركز مأمودلری طرفدن اعطا و امضا اولور .  
ملحق لوا و قضا لاره ، منصرف و قائم مقاملر پساپورطلرك اك بيوك بولیس مأمودی  
و بولیس لشكبلان حور اجرا ابداماش اولان محلره قوس مأمودلری طرفدن اعطانه  
مساغه اده بيلير . شوفر كه بو صورتلره و بيله جك پساپورطلری باقات منصرف  
و قائم مقاملر امضا اده چكدر .

پساپورطلر ممالك اجنيهده موظف و با فخری باش شهنبره ، شهنبره و شهنبره ووكيلری  
طرفدن اعطا و امضا اولور .

اكبحی ماده - حفارنده حدود خا قايده احترامات اجراسی انجام ابدن ذواند  
ممالك عتاييه دن ممالك اجنيه به كيدلره داخله نظارت و ممالك اجنيه دن ممالك عتاييه  
كللره سلطنت سبه شهنبرلری طرفدن [ بول امری ] و بيلير .

اوجنی ماده - مجدداً استحصال اولان پساپورط تاريخ تنظيم و احضارسدن اضاراً  
برسنه ايجون معتدد . شوقدر كه سلطنت سبه شهنبرلری طرفدن قانونك اون سكرخنی  
ماده سی موحنجه مانا و بولمش اولان پساپورطلر حاملريك ممالك عتاييه دخولرفدن  
اضاراً حكمدن - افط اولور . بو صورتلره و بيليش پساپورطلره حين اعصاده تمصاليه  
و مجناً و بولمشده و جارسمی درج ايديله چكدر .

درهخی ماده - پساپورط صاحبك رفاقتده بولشان بيوك والده ، والده و زوجه  
و همشیره سبه ، نیز اولادلريك على الاطلاق می قاج باشند اولور لسه اولسوللر بر  
پساپورط ايله سياحتلری جائز اولهسی گنی باشی بكر ميدن اشانی اولان اركان اولاد ،  
فرواشی ، قان برادر ، ملير ، خاله ، بزه و خدمتی رفاقتده بونمقی شرطيله بر پساپورطله  
سياحت اده بيلير .

بشهی ماده - ممالك اج  
اوزده تشك ابدن هيكلره  
و بيلير . مشترك پساپورط ،  
هبت رئيسی تامه و بيلير .  
درج ايديلور . صحفه كفايت ابدن  
اسم و شهرتلی و پساپورطلر  
جدوله قيد و زبیری هبت رئيسی  
تصدیق اولدقدن سكره پساپورط  
مشك پساپورطله ساحه  
ادخال جائز د كادر .  
التحی ماده - هنوز قه  
آله بيلملری ايجون هوشلر  
سازره ايله آيات ايجلی انجام  
سازره سندن پساپورط آله بيله  
شوقدر . ممالك اجنيهده يد  
و با تاييت هر ذخيره آيات ا  
كند بيلير پساپورط و بيليك  
[ هوشی دلائل و امورات ايله  
بدعی ماده - مشترك پسا  
استاد آیری پساپورط ايله  
اشارت اولور .

سكرخنی ماده - پساپور  
بيان اولسان مأمورلر طرفدن  
كیده حك تبعه اجنيه دهی يد  
طقوزخنی ماده - پساپور  
نظراً سلطنت سبه شهنبردی

پشچی ماده - ممالک اجنبیه بر مقصد علمی ایله و یا تفره و سیاحت مقصدیله کیتمک اوزره تشکیل ایدن هیئتله داخل اولان اشخاصک عددی بشدن آرایسه مشترک پساپورط و برلمز . مشترک پساپورط ، هیئت تشکیل ایدن اشخاصک عددی ذکر ایلمک سورتیه هیئت ریسی نامه و بریلیر . افرادک اسم و شهرتلی پساپورطلرده رفاقه مخصوص هیئته به درج ایدیلمور . هیئته کفایت ایتمدیکی حالده رئیسدن غیره هیئته داخل اولان اشخاصک اسم و شهرتلی و پساپورطلرک رفاقه مخصوص هیئته سنده کی تفصیلات سائره آری بر جدوله قید وزیره هیئت ریسی طرفندن امضا و پساپورطی و برمش اولان مأمور طرفندن تصدیق اولدوقدن سکره پساپورطه ربط و الصاق اولنور .

مشترک پساپورطله سیاحت ایدن اشخاصک رفاقتده بولنان افراسنک عینی پساپورطه ادخالی جائز د کلدور .

التجی ماده - هنوز نفوسی تحریر ایلماش اولان عملر اهابسنک پساپورط آله بیلملری ایچون هویتلری شیوه شخصیه و یا قناعت بخش اوله حق اوراق و دلائل سائره ایله اثبات ایملری ایجاب ایدر . محال مذکورده اهابسنک ممالک عثمانیه نك اقسام سائره سندن پساپورط آله بیلملری عمللرندن المش اولدوقلری هویت و تبقه سی ابراز ایملرینه متوقفدر . ممالک اجنبیهده پساپورط استحصال ایتمک ایستیانلر هویتلری نفوس نذ کره سی و یا ثابت علم و خبریه اثبات ایده مبوب دلائل و وثائق سائره سرد و ارانه ایتمکلی حالده کندیلرینه پساپورط و برلمک لازم کلیر . انجق بوحالده کیفیت شهیدو طرفندن پساپورطه [ هویتی دلائل و امارات ایله اثبات ایتمشور ] باره سبله اشارت وزیره امضا ایدیله چکدر .  
پشچی ماده - مشترک پساپورطله سیاحت ایدن برکیمه ممالک اجنبیهده اشبو پساپورطه استناداً آری پساپورطه اله بیلمور . بوحالده کیفیت شهیدو طرفندن اولکی پساپورطه اشارت اولنور .

سکرنجی ماده - پساپورطلرک و بزه معامله سی ممالک عثمانیه و اجنبیهده برنجی مادهده بیان اولسان مأمورلر طرفندن اجرا و امضا اولنور . ممالک عثمانیه دن ممالک اجنبیهده کیده چک تبعه اجنبیهده دخی پساپورطلری مأمورین عثمانیهده و بزه ایتمدره چکدرور .  
طقوزنجی ماده - پساپورط قانوننک اون اوچنجی ماده سنک ایکنجی فقره سنه نظراً سلطنت سنه شهیدری بولغان عمللردن کلنلر پساپورطلری و بزه ایتمدره مکعبور

۲ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخی پساپورت قانوننك بعض احكامنى موضع تملیضان

برنجی ماده - پساپورطر در سعادتده داخلیه ناظرینك ، ولایتلره لوا وقضالرد  
متصرف وقائمقاملرك نسیب ومأذونیتی اوزرینه امنیت مفتشلی و بونلرك بولمیدین  
ولایتلره مستقل لوارده بولیس مدیرلری ومركز مأمورلری طرفدن اعطاوامضا اولتور  
ملحق لوا وقضالرد متصرف وقائمقاملر پساپورطرلك اك بیوك بولیس مأمور  
وبولیس تشکیلاتی هنوز اجرا ایلامش اولان محللرده نفوس مأمورلری طرفدن اعطای  
مساعده ایده بیلرلر . شوقدر که بو صورتله ویریله جك پساپورطرلری بالذات متصرف  
وقائمقاملر امضا ایده جکدر .

پساپورطر مالك اجنبیهده موظف ویا فخری باش شهیدر ، شهیدر وشهیدرو کیکلر  
طرفدن اعطا واهضا اولتور .

ایکنجی ماده - حقارنده حدود خاقانیده احترامات اجرامی ایجاب ایدن ذوات  
مالك عثمانیه دن مالك اجنبیه یه کیدنلره داخلیه نظارتی ومالك اجنبیه دن مالك عثمانیه  
کلنلره سلطنت سینه شهیدرلری طرفدن [ یول امری ] ویریلر .

اوجنجی ماده - مجدداً استحصال اولان پساپورط تاریخ تنظیم واعطاسدن اعتبار  
برسنه ایچون معتبردر . شوقدر که سلطنت سینه شهیدرلری طرفدن قانونك اون سکرانج  
ماده سی موججه مجانا ویرایش اولان پساپورطر حامللرینك مالك عثمانیه یه دخوللرله  
اعتباراً حکمدن ساقط اولور . بو صورتله ویریلن پساپورطرله حین اعطاده تمغاسا  
ه مجانا ویریشدر ، عباره سی درج ایده جکدر .

دورنجی ماده - پساپورط صاحبك رفاقتده بوتسان بیوك والده ، والده ، زوجه  
ومشیره سیه ، فیز اولادلرینك علی الاطلاق یعنی قاج باشنده اولورلرسه اولسونلر  
پساپورط ایله سیاحتلری جائز اولدینی کبی یانی بکرمیدن اشاهی اولان ارکک اولاد  
فرداش ، قاش برادر ، بالدرز ، خاله ، تیزه وخدمتچی رفاقتده بولنق شرطیله برپساپورط  
سیاحت ایده بیلرلر .

اون برنجی ماده — بساپورط قانونك اون التجی ماده سنده بحت اولنان هم جوار  
ممالك اجنیه هندستان ، ایران ، روسیه ، بلغار تان ، رومانی و یونانستان ایله بحر احرك  
سواحل غریبه سنده کی محللردر .

اون ایکنجی ماده — بساپورط قانونك سکرنجی ماده سنه توفیقاً نظامنامه  
مخصوص تنظیم ابدینجه یه قدر ممالك عثمانیه دن ممالك اجنیه یه کیدن و ممالك اجنیه دن  
ممالك عثمانیه یه کلن اشخاصه اولجه طبع ایدلمش اولان بساپورطرا اعطا و بساپورط و وزیر  
خرجاری اصول مرعیه یه توفیقاً جابیت اولنه جقدردر .

ر  
ر  
ن  
ل  
له  
ش  
م  
ده  
ك  
ج  
ی  
ك  
ده  
بی  
ك  
بان  
رط  
ان  
ده  
رط  
نق

دکدرلر . شوقدر که بویه یرلردن ممالک عثمانیه به کلنر سلطنت سئیه شهبدری بولنان  
محلده توقف و آرام ایتدکلی حالده بساپورطلرنی ویزه ایتدیرمکله مکلفدرلر .  
خارجیه نظارتی ممالک اجنبیه ده کی موظف وفخری باش شهبدر ، شهبدر و شهبد  
وکیلرینک اسمینسی حاوی برجدولی داخلیه نظارتنه تودیع و وقوع بوله حق تبدلا  
دخی درحال اشعار ایده جکدر .

اونجی ماده - ممالک عثمانیه ویا اجنبیه ده بساپورط اعطا و ویزه اجرا ایدن مأمور  
ارائه اولنان نفوس تذکره لرنده ویا خود بساپورطلرده محرر اولان اشکال وعلامت  
بساپورط المق ویا بساپورطلرنی ویزه ایتدیرمک ایستیان اشخاصک اشکال وعلامت  
یکدیگرینه موافق اولوب اولدینقی تدقیقه مجبوردرلر . اشکال وعلامت یکدیگرینه عد  
توافق حالتده بساپورط المق ویا ویزه ایتدیرمک اوزره مراجعت ایدنلرک هویتلری حقد  
اطرافلیجه تدقیقات و تحقیقات اجرا و نتیجه ده نفوس تذکره سنک ویا بساپورط  
مراجعت ایدن شخصه عائد اولدینقی صورت قطعیده اکلاشدینقی حالده بساپورط صاحب  
عنائی ایسه یدندن بساپورطی الہرق اشکال حقیقیه سنه موافق بساپورط چیقارمسی لزوم  
تفہیم و بساپورط حاملی اجنبی اولدینقی تقدیرده بساپورطده کی اشکال وعلامتک اوشخص  
اشکال وعلامتہ عدم توافقه بنسأ ویزه ایدلدیکی بساپورطہ اشارت ایدیلرک اعا  
اولته جقدر .

تدقیقات و تحقیقات واقعه نتیجه سننده بساپورطک حاملنه عائد اولدینقی اکلاشدین  
حالده بساپورط حاملی اجنبی و ویزه ایچون کندینسنه مراجعت واقع اولان ذات ممالک  
اجنبیه ده سلطنت سئیه شهبدری ایسه ویزه یی اجرا ایتمه مکله برابر بساپورطک  
صورتی بالاخراج خارجیه نظارتی وساطتیلہ داخلیه نظارتنه ارسال ایده جکدر . بساپور  
حاملی تبعه عثمانیه دن ایسه شهبدر بساپورطی یدندن اخذ و ممالک عثمانیه ده علیهنه تعقیب  
قانونیه اجرا اولنقی اوزره خارجیه نظارتنه کوندره جکدر .

تدقیقات و تحقیقات واقعه نتیجه سننده بساپورطک حاملنه عائد اولدینقی ممالک عثمانیه  
ویزه اجراسیلہ موظف اولان مأمورین طرفدن ظاهره اخراج ایدلدیکی حالده بساپور  
قانوننک دردنجی فصلنه توفیقاً علاقه دار اولانلرک محاکمہ لری اجرا و مجازات حکم اول  
زده ضبط ورقه سی تنظیم و بساپورطده ربط اولته رقی محکمہ یه تودیع ایدیلر .



ملکنت مدافسه و امنیت عمومی که محافظه‌امی مقصدیه حال حرب دوام ایندیک مدتی سرعی اولق اوزره ۳ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخل قانون موکته بسا پورط قانون جدیدینک بشنی ماده‌سنه استقاداً حکومتجه اتخاذ اولان مقررات :

۱ - ممالک اجنبیه دن ممالک اجنبیه و ممالک اجنبیه دن ممالک عثمانیه کیدوب کک ایچون ایچق قبو واسکله اتخاذ و بوجه آنی امداد اولان مملدن مرور ایدبله بیلیر :

استانبول، جرمن، ماندره، اوله، انطالیه، مرسین، اسکندرون، طرابلس، شام، لازویه، بیروت، حیفا، یافه، جدده، حدیده، خاقین، طرزون، سامسون، اینه بولی، ارکلی.

۲ - ممالک اجنبیه کیده حک اولان اقامت ایندیکاری محک الک بیوک پولیس مأمورلردن و پولیس بولنیان قضالده قائم مقاملردن ملفوف نمونه موافق بر و نبقه‌لق مجبوریتده درلر. بوشیقلر آسای ممانکلرنده بولجیلر بدندن حدود واسکله دهک مأمورین ضابطه مرتقبه استرداد اولته حقدور.

۳ - ممالک اجنبیه دن ممالک عثمانیه کله حک اولانلر بسا پورطلری گلش اولدقاری محله‌کی سلطنت سنه شهندرلرینه و شهندر اولیان مملدن کله حکلرده نصب ایندیکاری بول اوزرنده کی عثمانی شهندرلرینک برینه و بزه ایندیرمک مجبوریتده درلر.

۴ - اصوله موافق و با تفصیلات لازمه قانونیه یی هتوی اولیان و با خود حاملری حقدور سوطن و شبه حاصل اولان بسا پورطلر و بزه اولتافاز، محاصم دولتر تبعه‌منک بسا پورطلری و بزه ایچک نموددر. و بزه‌سز بسا پورطله کلنلر ممالک عثمانیه قبول اولغیبوب ایچق قبو محله‌کی پولیسک کورسزه چکی صورتده حرکت مجبوردرلر.

۵ - بسا پورطلره صاحب‌رینک الک یکی و خفنی برقطه رسمی الصاق وزیری مأمورین رسمیه حضورنده ثابت مرکب و صاحبک خط دستله امضا اولته حقدور. بوردک بسا پورط صاحبه طاق اولدیی مهر رسمی ایله مأمورین مأموریه طرفدن تصدیق اولته حقدور. مهرک برقسمنک بسا پورط و برقسمنک رسم اوزرنده کورومسی لازمدر.

مامنه تصدیقه تبعه عثمانیه حقدور بسا پورطی اعطا ایچش اولان مأمور و با مقیم اولدیی محک الک بیوک پولیس مأموری طرفدن و اجیلر حقدور کندی مملکلرنده مأمورین ضابطه و ممالک عثمانیه و با اجنبیه‌ده قولسولسل طرفدن اجرا اولور.

حال حرب طولایسیله ممالک عثمانیه داخلده کشت و کذار  
ایده جگله سیاحت ورفسی اعطاسی حقدده  
قانون موقت صورتیدر :

ماده : ۱ حال حرب دوام ایندیکی مدنجه تبعه عثمانیه واجنیه تدایر عسکر  
والضابطه دن اولوق اوزره ممالک عثمانیه تک حکومتجه تمین اوله جق اقسام و مناطقده  
کشت و کذار ایچون سیاحت ورفسی آفاق مجبوریتده درلر .

ماده : ۲ اشبو قانون تاریخ نشرندن اون بش کون صکره مرعیدر .

ماده : ۳ بو قانونک اجرای احکانه داخابه ناظری مأموردر .

مجلس همونک اجتمعده قانونی تکلیف اولوق اوزره اشبولایحه قانونیه تک موا  
موقع مرعبه وضعی و قوانین دولته علاوه سنی اراده ایلدم

۲۹ ربیع الاخر ۱۳۴۴ و ۳ مارتن ۱۳۴۱

محمد رشاد

داخلیه ناظری      صدر اعظم  
طلعت              محمد سعید

اراده سیه صورتیدر :

حال حرب طولایسیله ممالک عثمانیه داخلده کشت و کذار ایده جگله سیاحت  
ورفسی اعطاسی حقدده ۳ مارتن ۱۳۳۱ تاریخلی قانون موقت احکامیه بساچورط قانون  
جدیدینک بشنجی ماده سنیه توفیقاً اتخاذ اولسان مقرران متضمن مربوط تعالیاتنامه  
حال حرب دوام ایندیکی مدنجه تطبیق مجلس وکلا قراریه تصویب اولمشدر .

بو اراده سیه تک اجرائه حریبه و داخلیه ناظر لری مأموردر .

۲ جادی اول سنه ۱۳۴۴ ۵ مارتن سنه ۳۱

محمد رشاد

حریبه ناظری و بحره ناظر وکیل      شیخ الاسلام و اوقاف مایورن ناظری      صدر اعظم و خارجیه ناظر  
خیری

عدلیه ناظری و شورای دولت رئیس وکیل      داخلیه ناظری و مالیه ناظر وکیل  
ابراهیم

سرف ناظری و پوست و نظراف و تلغون ناظر وکیل      فاضله ناظری  
احمد شکری

نجات وزارت ناظری      عباس

احمد نسبی

مملکتک مدافعه و امنیت همویه تک محافظه سی مقصدیه حال حرب دوام ایندیگی مدتیجہ مرعی اولوق اوزره ۳ مارت سنہ ۱۳۳۱ تاریخی قانون موقله بسا بو و قانون جدیدینک بشیجی ماده سنہ استقداً حکومتیجہ اتخاذ اولان مقررات :

۱ — ممالک عثمانیه دن ممالک اجنبیه و ممالک اجنبیه دن ممالک عثمانیه په کیدوب کلک ایچون انجیق قبو واسکله اتخاذ بروجه آنی امداد اولان عملردن مرور ایدیه بیلیر :

استانبول، جرمن، ماندره، اورله، انصالیه، مرسین، اسکندرون، طرابلس، شام، لاذیه، بیروت، حیفا، یافه، جدده، حدیده، خاقین، طریزون، سامسون، ابنه بولی، ارکلی.

۲ — ممالک اجنبیه په کیده جگ اولانلر اقامت ایندکلی مملکتک بیوک پولیس مأمورلردن و پولیس بولنیان قضا لده قائمقاملردن ملفوف نمونه موافق و وثیقه الموق مجبور شده درلر. و وثیقه لسانی ممانعتلرنده بولیلر بدندن حدود واسکله ده کی مأمورین ضابطه مرفقه استرداد اولته جقدر .

۳ — ممالک اجنبیه دن ممالک عثمانیه په کله جگ اولانلر بسا بو طریقی گلش اولدقاری محله کی سلطنت سنه شپندرلرینه و شپندر اولیان مملدن کله حکمرده نظیب ایندکلی بول اوزرنده کی عثمانی شپندرلرینک برینه ویزه ایندیرمک مجبور شده درلر .

۴ — اصوله موافق و با تفصیلات لازمه قانونیه یی محتمی اولیان و با خود حاملری حفته سوطن و شبه حاصل اولان بسا بو طرله ویزه اولماز . محاصم دولتلر تبعه سنک بسا بو طریقی ویزه اجتمک ممنوعدر . ویزه سز بسا بو طرله کانلر ممالک عثمانیه په قبول اولنوبوب ایلت قبو محمله بولیسک کوستره جکی صورتده حرکت مجبوردرلر .

۵ — بسا بو طرله صاحب لرینک ایکی و حقیق برقطعه رسمی الصاق وزیری مأمورین رسمیه حضورنده ثابت مرکب و صاحبک خط دستله امضا اولته جقدر . بورسک بسا بو ط صاحب تاند اولدیی مهر رسمی ایله مأمورین قائم سی طرفدن تصدیق اولته جقدر مهرک برقمسک بسا بو ط و برقمسک رسم اوزرنده کورومسی لازمدر .

ممانعه تصدیقیه تبعه عثمانیه حفته بسا بو طری اعطا اجتمک اولان مأمور و با مقیم اولدیی مملکتک ای بیوک پولیس مأموری طرفدن و اجنیلر حفته کندی مملکتلرنده مأمورین ضابطه و ممالک عثمانیه و با اجنبیه ده قوالوسلر طرفدن اجرا اولور .

حال حرب طولایسیله ممالک عثمانیه داخلنده کشت و کذار  
ایده جگله سیاحت ورفسی اعطاسی حقنده  
قانون موقت صورتیدر :

- ماده : ۱ حال حرب دوام ایندیکی مدنجه تبعه عثمانیه واجنیه تدایر عسکر  
والضابطه دن اولمق اوزره ممالک عثمانیه نك حكومتجه تمین اولته جق اقسام و مناطقند  
كشت و كذار ایچون سیاحت ورفسی آلمق مجبوریتده درلر .
  - ماده : ۲ اشبو قانون تاریخ نشردن اون بش کون سکره مرعیدر .
  - ماده : ۳ بو قانونك اجرای احكامنه داخابه ناظری مأموردر .
- مجلس همونك اجتماعنده قانونیتی تكلیف اولمق اوزره اشبولایحه قانونیه نك موه  
موقع مرعته وضعی وقوانین دولته علاوه سنی اراده ایلمد

۲۹ ربیع الآخر ۱۳۳۲ و ۳ مارتن ۱۳۳۱

محمد رشاد

صدر اعظم	داخلیه ناظری
محمد سعید	طلعت

اراده سینه صورتیدر :

حال حرب طولایسیله ممالک عثمانیه داخلنده کشت و کذار ایده جگله سیاحت  
ورفسی اعطاسی حقنده ۳ مارتن ۱۳۳۱ تاریخل قانون موقت احکامیه یسپورط قانون  
جدیدینك بشنجه ماده سنه توفیقاً اتحاد اولسان مقرراتی متضمن مربوط تعالیاتنامه نا  
حال حرب دوام ایندیکی مدنجه تطبیق مجلس وکلا قراریه تصویب اولمشدر .  
بو اراده سینه نك اجرا سنه حریه و داخلیه ناظرلری مأموردر .

۲ جمادی اول سنه ۱۳۳۲ ۵ مارتن سنه ۲۳۱

محمد رشاد

حریه ناظری و بحره ناظر وکیل	شیخ الاسلام و اوقاف مایون ناظری	صدر اعظم و خارجه ناظر
	شیری	محمد سعید
عدلیه ناظری و شورای دولت رئیس وکیل	داخلیه ناظری و مالیه ناظر وکیل	
ابراهیم	طلعت	
سراف ناظری و پوسته و نظراف و تهون ناظر وکیل	نافه ناظری	
احمد شکری	عباس	
	تجارت و زراعت ناظری	
	احمد نسبی	

## تکالیف حربیہ نیک صورت طرحی حقیقہ قانون

- مادہ : ۱ سفر برک اعلائی تاریخین اعتباراً تکالیف حربیہ طرحک ہانکی محللرہ اجرا ایڈیلہ جکی کوریلہ جک لزوم اوزرینہ جهت عسکریہ جہ تعین اولنہ جقدر .
- مادہ : ۲ تکالیف حربیہ طرحی تقرر ایدن منطقه نیک بیوک مأمورین ملکیت و مالیہ سی ایلہ جهت عسکریہ دن برذات و بولنہ مدینتی تقدیرہ او منطقه نیک ژاندارمہ قوماندانین و مجلس ادارہ و بلدیہ دن منتخب برر اعضادن مرکب اولہرق ہر محللہ برر تکالیف حربیہ قومیسونی تشکیل ایڈیلہ جک و بوقومیسون اہالینک احتیاجنہ کافی مقدارک ترکیلہ اوست طرفہ وضع ید ایڈیلہ جک و وضع ید ایندیکی لوازماتہ مقابلہ محابنہ مضبطہ اعطا ایڈیلہ جکدر .
- مادہ : ۳ تکالیف حربیہ طرحک اجرایی امر اولنان منطقه نیک اک بیوک ملکیت مأموری درحال مجلس ادارہ و بلدیہ و تجارت اوطہسی اعضالزندن مرکب بوقومیسون تشکیل ایڈیلہ او موقعک رایجنہ کورہ ہر نوع لوازماتہ بر فیئات تقدیر ایڈرک جدولی تنظیم وزیرینی ذات مہر لریلہ تصدیق ایڈرک حکومت محللیہ اعطا ایڈیلہ جکدر .
- مادہ : ۴ تجار و اصنافہ و اہالیہ و یریلہ جک مضبطہ لردہ آنان لوازماتک فیئاتی مذکور فیئات جدولنہ کورہ بالحساب امانی تصریح و نہایت سفر برک ختامی تمقیب ایڈن سنہ بودجہ سنہ ادخالاً تادیہ ایڈیلہ جکدر .
- مادہ : ۵ اشبو قانون تاریخ نسرندن اعتباراً مرعی الاحکامدر .
- مادہ : ۶ اشبو قانونک اجراسنہ حربیہ و داخلہ و مالہ ناظر لری مأمورد .

[ قوتہ اجراییہ جہ ۲۱ صفر ۱۳۳۱ و ۱۷ کانون ثانی ۱۳۲۸ تاریخندہ تنظیم و موثقاً موقع تطبیقہ وضع ایڈیلان اشبولایجہ قانونیہ ۲ تموز ۱۳۳۰ تاریخندہ مجلس عمر میجہ تمذیلاً قبول اولنہدر . ]

مجلس اعیان و مبعوانیجہ قبول اولنان اشبولایجہ نیک قانونیتنی و قوانین دولنہ علاوہ سنی ارادہ ایڈلم . ۴ رمضان ۱۳۳۲ ۱۴ تموز ۱۳۳۰

محمد رشاد

صدر اعظم	حربیہ ناظری	داخلہ ناظری	مالیہ ناظری
محمد سعید	انور	طلعت	جاوید

۶ — ممالک عثمانیه داخلندہ سیاحت ایدہ جک تبعة عثمانیه واجنیه محل حرکت نرندہ کونک بیوک پولیس مأمور لرندن و پولیس اولیان قضا لردہ قائم مقام لردن ملفوف نمونہ یہ موافق سیاحت ورقہ سی الفہ و بوندہ محرر اولوب محل عزیمت اولہرق کوسترمش اولدقلری محلہ موصل نرندہ سیاحت ورقہ سی بولیس و پولیسک بولنادینی قضا لردہ قائم مقام لردہ اعطای مجبوردرلر . سیاحت ورقہ لری مجاناً اعطا ایدیلیر .

ولایات والویة سائرہ بکجه مک شرطیلہ حجاز و یمن ولایتلری ومدینہ محافظلری زور واورفہ وعبیر سنجاقلری آرسندہ سیاحت ورقہ سی المفسزین کشت وکذار جائزدر حکومتجہ اسباب عسکریہ وسیاسیہ دن طولانی عزیمتلری منع ایدمک ایجاب ایدنلرہ سیاحت ورقہ سی ویرلر .

برولایت ویا غیر ملحق لوا داخلندہ کشت وکذار ایچون سیاحت ورقہ سی آلمو ایجاب ایتمز .

۷ — سیاحت ایدہ جک شخصک رفاقتندہ بولنان اقربا و تعلقاتیلہ خدمتجیلری بر ورقہ ایلہ سیاحت ایدہ بیلیرلر .

۸ — اشبو قرادنامه احکامی چرمن ایلہ ماندیرہ آرسندہ ایشلہ یین طوغری قطا لردہ کی یولجیلرہ شامل دکلدور .

۹ — ممالک عثمانیه بچرمن وماندیرہ دن کیرنلر استانبولہ ، اولردن کیرنلر ازمیر سیاحت ورقہ سی المفسزین بالکمز بسابورطلریلہ کیدہ بیلیرلر .

اشبو محللردن کیرنلرک استانبول و ازمیردن بشقہ محللرہ و دیگر اسکله وقبولردن کیرنلرک اقسام سائرہ مملکتہ کیدہ بیللملری ایچون سیاحت ورقہ سی آللمری مقتضیدر

۱۰ — چرمن وماندیرہ ایلہ استانبول آرسندہ بسابورطلرک و ممالک عثمانیه نک اقسام سائرہ سندہ سیاحت ورقہ لرینک طلب وقوعندہ ابرازی مجبوریدر .

### روسیه، فرانسه و انگلتره دولت‌ریله حال حرب اعلانی حفته

#### اراده سنیه

شهر حالک اون آلتنجی کونی دونمای هایونک بر قسمی طرفدن قره دکزده مانورا اجرا ایلمکده اولدینی صرمده قره دکز بوغازینه طوریبل دوکک وظیفه سی ایله حرکت ایتمیکی بالآخره آکلاشیلان روسیه دونماسندن بر طاقی مذکور مانورالری اختلال و متعاقباً اظهار خاصه ایله بوغازه طوغرو حرکت ایتمیله دونمای هایون طرفدن مقابله اولتمقله برابر شایان تأسف اولان شو حادثه حفته حکومت سنیه جه روسیه دولته مراجعت ایله تحقیقات اجراسی ووقمه اسبابک ظاهره اخراجی تکلیف و بو صورتله بیطرفلی محافظه به اہتمام ایلمش اولدینی حالده روسیه دولتی مراجعات واقعه به جواب اعطا ایتمکسزین سفیرنی کری جلب ایلمیکی کی قوای عسکریمسیده ارضروم حدودنی نقاط مختلفه دن تجاوز ایتمسه و بو صرمده فرانسه و انگلتره دولتری دخنی سفیرلری کری چاغرددن بشقه انگلتره و فرانسه دونماری مشترکاً چناق قلمه به و انگلتره قروواوزورلی عقبه به طوب آتمق صورتیله بالفعل محاصراته ابتدای و اخیراً دول مزبورہ دولت عثمانیه ایله حال حربده بولندقلری اعلان ایلمکدرینه بناءً حکومت عثمانیه جه ده مستقداً بتوفیقات الله تعالی مذکور اوج دولت ایله حال حرب اعلانی اراده ایلمم .

بو اراده سنیه نک اجراسنه هیئت وکلا مأموردرد .

۲۲ ذی الحجہ ۱۳۲۲ ۲۹ تفرین اول ۱۳۳۰

#### محمد رشاد

صدر اعظم و خارجیه ناظری	شیخ الاسلام و اوقاف هایون ناظری	حربیه ناظری
محمد سعید	خیری	انور
دخلیه ناظری و مالیه ناظر وکیل	مدلیه ناظری و شورای دولت رئیس وکیل	مدلیه ناظری و شورای دولت رئیس وکیل
طلعت	ابراہیم	مدلیه ناظری و پوسته و تلغراف و تلفون ناظر وکیل
بحریه ناظری	نانه ناظری	مدلیه ناظری و پوسته و تلغراف و تلفون ناظر وکیل
احمد جالہ	تجارت و زراعت ناظری	شکری
احمد نسیمی		

### آلتون اھراجنك منعی حقنדה قانون موقت

- ماده : ۱ مالیه نظارتنك مآذونیتی لاحق اولمقسزین سكه وبه كولچه حالنده آلتون  
 ممالك عثمانیه خارجنه چیقارلمسی ممنوعدر .
- قاجاق اولهرق اخراج ایدلك ایسته نیلان آلتونلر مصادره اولنمقله برابر  
 ومنتشیرلی حقنده اوچ آیدن ابکی سنه یه قدر حبس جزاسی حکم اولنه جقدر .
- ماده : ۲ بولجیلر مصارف ضروریه لری ایچون موقع اجتماعیلرینه وکیده چکا  
 محلك بعد مسافه سنه کوره مالیه نظارتنجه تعیین اولنه جق مقدارده آلتونی برابرلر  
 کتوره بیلیرلر .
- ماده : ۳ آلتونلرک مصادره سی آئنده بریسی آلتونك حاملنه ویرلك اوزره  
 نسخهلی ضبط ورقه سی تنظیم اولنه جقدر . ضبط ورقه سی تنظیم ایتمه بن مأمورلر  
 دولتی یدکتمنه کچیرمش کی جزالندیر بیه جقلردو .
- ماده : ۴ اشبو قانون تاریخ نشرندن معتبردر .
- ماده : ۵ اشبو قانونك اجراسته عدلیه و مالیه ناظرلری مأموردو .
- اشبو لایحه نك مجلس عمومینك کشادنده قانونیتی تکلیف اولنق اوزره موقناً  
 مرعیه وضعی و قوانین دولته علاوه سی اراده ایلمدم .

۱۶ ذی الحجه ۱۳۳۲ ۲۳ تشرین اول ۱۳۳۰

محمد رشاد

صدر اعظم  
عدسید

مدلیه ناظری  
ابراهیم

مالیه ناظر وکیل  
طلعت



مجلس عمومیک احضارده قانونی تکلیف اوفق اورده اشبو لایحه قانونیک  
موفقاً موقع مرتبه وصی و فوایق دوله علاوه سی اراده اهدم .  
۱۸ هرم ۱۳۲۲ ۲۵ بحرفی نان ۱۳۲۰

محمد وشاد

صدر اعظم  
محمد صبه

مالیه خاطر وکیل  
طلعت

مدلیه خاطر  
ارامی

## دول مخصوصه و متفعلری ایله بیطرف دوئلر تبهسی بدلنده بولان نحویلات قانص و آمورتیسمالری حقنده قانون موقت

ماده ۱۱ : دول مخصوصه و متفعلری تبهسنگ بدنده بولنوب دولت وایله  
طرفدن اخراج ایدلمش اولان استقراسات و خریته نحویلات قانص و آمورتیسمالری  
صالح اعادة اولسجه قدر نأده اولنجه حقدور .

کاف منالی آونیم شرکنلری طرفدن اخراج ایدلمش اولان نحویلات قانص  
وآمورتیسمالری ایله حقه سنداق قانص و متفعلری تبهسه مذکوریه حال صالح اعادة اولسجه  
قدر نأده ایتکدن شرکنلر موعددلر . الحق مایه نظارن طرفدن ویریلحک  
اوروبه مذکور شرکنلر بولنک مقابلی حکومته اراة اوله حق برضاچه نوبت  
اوله حقدور . ۱۸۹۶ء حرکت ایدن شرکنلر ۱۸ محرم ۱۳۳۳ و ۲۴ تشرین ثان ۱۳۰۰  
تاریخل قانونک ایکنی مادمسی موحیسه دوچار محازات اوله حقدور .

ماده ۱۲ : بیطرف دوئلر تبهسی بدنده بولنن و بریده محرد اوچنجه بدنده  
مذکور استقراساتک خارجده اولان استقراسات و خریته نحویلاتک قانص و آمورتیسمالری  
استانولده خریته مایه حقه نسوبه اولنجه حقدور .

ماده ۱۳ : حکومت سدهک انابیا و اوسزباده حقد ایشن اولدین استقراسات  
قانص و آمورتیسمالک براسنق قارشوقلریله وحقولده ناملری موحیسه محاصم دولت  
مالکدن ماعدا واحسانلرله اولدیلری محقرده نسوبه حقه دوام اولنجه حقدور . فقط  
حسه نسبه حقه بریده نأدبات اجرا اولنجه حقدور .

ماده ۱۴ : حاکمک نایبیتک صورت قیری ایله نحویلاته صورت تصرفلری نوبت  
ایشان ایدم حکمری مایه نظارن طرفدن بر تلباتسایه ایله تعیین ایدلحکدور .

ماده ۱۵ : ایشو قانون تاریخ قیترندن اعتباراً سرعی الاجرادور .

ماده ۱۶ : ایشو قانونک احراست مایه و عدله خاطرلری مأموردور .

مجلس عمومینک اجتماعنده قانونیتی تکلیف اولتیق اوزره اشبو لایحه قانونیه نك  
موقفاً موقع مرعیتیه وضعی وقوانین دولته علاوه سنی اراده ایلمد .  
۱۸ عرم ۱۳۴۳ ۲۴ تشرین ثانی ۱۳۴۰

محمد رشاد

صدر اعظم محمد سعید	مالیه ناظر وکیل طلعت	عدلیه ناظری ابراهیم
-----------------------	-------------------------	------------------------

## دول مخصوصه و متفقری ایله بیطرف دولتله تبعه سی بدلرنده بولان تحویلات فائض و آمورتیسمانلری حقمنده قانون موقت

ماده : ۱ . دول مخصوصه و متفقری تبعه سنک یندنه بولتوب دولت ویا بلدی طرفدن اخراج ایلمش اولان استقراضات و خزینه تحویلاتی فائض و آمورتیسمانی صلح اعاده اولتجه به قدر تأدییه اولتیه جقدر .  
کذلک عثمانلی آنونیم شرکتری طرفدن اخراج ایلمش اولان تحویلات فائض و امور تیسمانی ایله حصه سنداتی فائض و متملرینی تبعه مذکوریه حال صلح اعاده اولتجه قدر تأدییه ایتمکدن شرکتله ممنوعدرلر . انحقق مالیه نظارتی طرفدن ویریله جک اوزریته مذکور شرکتله بونلرک مقابلتی حکومتجه ارانه اولته جق برباقه به تودییه بجه اوله جقدردر . خلافنده حرکت ایدن شرکتله ۱۸ محرم ۱۳۳۳ و ۲۴ تشرین ثانی ۳۰ تاریخلی قانونک ایکنجی ماده سی موجبجه دوچار مجازات اوله جقدردر .

ماده : ۲ . بیطرف دولتله تبعه سی یندنه بولتان و زیرده محرر اوچنجی ماده مذکور استقراضلرک خارجنده قالان استقراضات و خزینه تحویلاتنک فائض و امور تیسمانی استابوله خزینه مالیه جه تسویه اولته جقدر .

ماده : ۳ . حکومت سینه نک المانیا و اوستریاده عقد ایلمش اولدینی استقراضات فائض و آمورتیسمانک بر سابق قارشواقلمریله و مقاوله نامه لری موجبجه مخصوصه مالکندن ماعدا واجب التأدییه اولدقلمری محللرده تسویه سنه دوام اولته جقدر . فقط دول مخصوصه تبعه سنه هیچ بربرده تأدییات اجرا اولتیه جقدر .

ماده : ۴ . حاملرک تاپیتنک صورت تبیینی ایله تحویلاته صورت تصرفلرینی تویه اثبات ایله جکلری مالیه نظارتی طرفدن بر تملیاتنامه ایله تبیین ایدیله جقدر .

ماده : ۵ . اشبو قانون تاریخ تشرندن اعتباراً صرعی الاجرادو .

ماده : ۶ . اشبو قانونک اجرا سنه مالیه و عدلیه ناظرلری مأموردو .

لری تبمهسنه قارشو اولان  
قانون موقت

فقاری تبمهسنه قارشو اولوب وعدهلری  
شیرین اول ۱۳۳۰ تاریخندن وعدهلری  
بن اعتباراً فائض ایشلمیه چکدر. وکدک  
خاص عادیه و حکمییه قارشو عنایلیر  
دوامی مدتیجه عدم ایفاسندن طولانی  
یکدر .

عادیه و حکمییه طرفندن دول مخاصمه  
چک و پولیجه و نقل حساب صورتیله  
. بو مجموعیت خلایقده حرکت ایدن  
ویا بالواسطه معاونت ایدنلر هر دفعهسی  
و حبس جزاسیله و یا خود بوناردن  
ک طرفندن اقامه دعوی اولتیق صورتیله

بلوب ایلدیکنک تدقیق ضمیمه مایه  
چک صفتشار شرکات مذکوره ک دفاتر

را مرعی الاجرادر .

لیه ناظرلری مأمورددر .

اولتیق اوزره اشبو لایحه قانونیک

فی اراده ایلدم .

تصیرین تانی ۱۳۲۰

محمد رشاد

صدراعظم  
محمد سعید

برنجی تأجیل دیون قانونی

ماده : ۱ باقهرده کی وعده لی و وعده سز مودوعات ده داخل اولدینی حالده بالموم  
دیون وکمه داتک وعده لری اشبو قانونک تاریخ نشرندن اعتباراً برآی مدت تأجیل اولمشدر .  
ماده : ۲ اشبو قانون تاریخ نشرندن اعتباراً مرعی الاجرادر .  
ماده : ۳ اشبو قانونک اجراسنه عدلیه و مالیه ناظرلری مأمورددر .  
[ ۱۰ رمضان ۱۳۲۲ و ۲۰ غوز ۱۳۲۰ تاریخنده حکومته تنظیم و موقناً موقع تطبیقه  
وضع اولنان اشبو لایحه قانونیه ۲۰ کانون اول ۱۳۳۰ تاریخنده مجلس عمومیجه عیناً قبول اولمشدر  
مجلس اعیان و مبعوثانجه قبول اولنان اشبو لایحه ک قانونیتی و قوانین دوله علاوه سنی  
اراده ایلدم . ۱۷ صفر ۱۳۳۳ ۲۲ کانون اول ۱۳۳۰ ]

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد سعید

مالیه ناظر وکیل  
طلعت

عدلیه ناظری  
ابراهیم

تبعه عثمانیه نك دول مخصوصه و متفقاً

ديون و تمهداتی حقیقه

ماده : ۱ : تبعه عثمانیه نك دول مخصوصه و متفقاً  
 حلول ایدن ديون عاذیه و تجاریه لری ایچون ۱۵ تا  
 حلول ایدمچك اولانلر ایچون ده تاریخ وعده لرند  
 دول مخصوصه و متفقاً تبعه سندن اولان ایش  
 طرفندن وقوع بولان تمهدات و دیونانك حربك  
 هیچ برکونا نتایج و مسئولیت حقوقیه تولد ایتیه  
 ماده : ۲ : ممالک عثمانیه ده بولان اشخاص  
 مالکته و بونلرک مستملکولرینه کرک تقدأ و کرک -  
 بالواسطه و یا بلاواسطه تأدیات اجراسی ممنوعدر  
 کیسه لرله مؤسسات دیرکتورلری ، آنلره بالذات  
 ایچون بیک لیرایه قدر جزای تقدی و برسته یه قد  
 برله و مالیه نظارتنك اشعارینه مستنداً مدعی عومیلا  
 مجازات اوله جقلردر .

ماده : ۳ : ایکنجی ماده احکامنه رعایت اید  
 نظارتی طرفندن آنومیم شرکتلر نزدیکه کوندریله  
 و معاملاتی معاینه و تفتیش ایله جکلردر .

ماده : ۴ : ایشبو قانون تاریخ نشرندن اعتباراً

ماده : ۵ : ایشبو قانونك اجراسنه مالیه وعد

مجلس همومینك اجتماعنده قانونیتی تکلیف

موقتاً موقع مرعبته و ضمنی قوانین دوله علاوه -

۱۸ عرم ۱۳۳۳ ۲۴

مدلیه نظری  
 ابراهیم  
 مالیه ناظر  
 طلعت

ماده : ۶ مستأجران و عده سی حلول ابدن بدلات ايجاريه نك يوزده يكرى بشنى  
تأديه مجبوردر .

ماده : ۷ تأجيل ديون مطلوبات اميرتبه شامل دكلدر .

ماده : ۸ بالاده بيان ابديان احكام اشبو قانونك نشر و اعلاندن اعتباراً عقد  
ابدله جك ديون و مقاولات و تمهيدات حفته مرعى الاجرا اوليه قدر .

ماده : ۹ اشبو قانون ۲۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاريخندن مستبردر .

ماده : ۱۰ اشبو قانونك اجراى احكامنه عدليه و ماليه ناظرلى مأموردر .

۱ قوه اجرائيه چه ۹ شوال ۱۳۲۲ و ۱۸ اغستوس ۱۳۲۲ تاريخده تنظيم و موافقاً موع  
تطبيقه وضع اولنان اشبو لايحه قانونيه ۲۰ كانون اول ۱۳۲۰ تاريخده مجلس صوبيجه مينا قبول  
ابدعدر ]

مجلس اعيان و ميمونانجه قبول اولنان اشبو لايحه نك قانونيتى و قوانين دولك علاوه سنى  
اراده ايلدم . ۱۷ صفر ۱۳۳۳ ۲۲ كانون اول ۱۳۳۰

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد سعيد

ماليه ناظر و وكيل  
طلعت

عدليه ناظرى  
ابراهيم

## ایکنجی تأجیل دیون قانونی

ماده : ۱ تأجیل دیون قانونک نشر و اعلان ایلدیگی ۲۱ تموز ۱۳۳۰ تاریخده واجب الإیضا اولان و تاریخ مزبوردن ۲۰ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخده قدر و عدلهری حلول ایدن بالمسوم دیون و تعهدات نقدیه ایله باقهلرده کی مودوعات ۲۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً ۲۰ ایلول ۱۳۳۰ تاریخده قدر تأجیل ایلمشدر . انحق واجب الإیضا دیون محالی نهایت ۳۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخده قدر علی الحساب صورتیه دینلریک یوزده بشی نسویه مجبوردرلر .

ماده : ۲ ۲۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً ۲۰ ایلول ۱۳۳۰ تاریخده قدر و عدلهری حلول ایله جک اولان دیونک یوزده بشی نسویه ایلدیجک و یوزده طقسان بشی برآی مدله تأجیل اوله جقدر .

ماده : ۳ تأجیل دیون قانونک تاریخ نشر و اعلاندن اعتباراً وقوع بولان تأدیهات برمنوال محرد علی الحساب صورتیه اجرا ایلدیجک یوزده بشی تأدییدن تزییل ایلدیجکدر .

شوقدرکه آتوبه شرکت صورتنده منشکل باقهلردن مطلوباتی اولانلر اولجه نه مقدار المش اولورلر اولسونلر و مطلوبلریک یوزده بشی اون لیرادن قصان اوله دخی طلب ایستکاری قدبرده باقهلر کندیلرینه لاقول اون عیالی لیراسی تأدییه ایتمک مجبوردرلر .

ماده : ۴ ۲۰ تموز ۱۳۳۰ تاریخلی قانونک نشر و اعلاندن اول داین ایله مدیون آره سننده مشروط و مقرر اولان مقدار نهض تأجیل دیون مدنی طرفده قطعاً تزییه ایلدیجکدر . قاض اعصافی مشروط و مقرر اولیان دیونه کلنجه باقهلرده کی مودوعات ایچون یوزده دوت و سائر دیون ایچون یوزده پدی قاض ایشله جکدر . اشبو قاضلر دینک حلول و عددهندن اعتباراً اینلرکه باشلاجه حق و داینک طلبی اوزرینه واجب التأدییه اولان دیون ایچونده طلب تاریخندن ایشله جکدر .

ماده : ۵ سندات و اوراق تجارییه غایب بروستورلر سندات و اوراق مذکورده اشبو تونه نظر آواجب ایضا اولدقلری کوندن اعتباراً سکرز کون نظر قده اجرا ایلدیجکدر .



مستأجر لر وعدمی حلول ابدن بدلات ایجاره تک یوزده بکرمی بنی

تأجیل دیون مطلوبات امیریه شامل دکدر .

بالاده بیان ایدیان احکام اشبو قانونک نشر و اعلاندن اعتباراً عقد  
و مقاولات و تمهدات حقنده مرعی الاجرا اولیه جقدر .

اشبو قانون ۲۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخندن مزبوردر .

اشبو قانونک اجرای احکانه عدلیه و مالیه ناظر لری مأمورددر .

۹ جبه ۹ شوال ۱۳۲۲ و ۱۸ اغستوس ۱۳۲۲ تاریخنده تنظیم و موقفاً مومع  
اشبو لایحه قانونیه ۲۰ کانون اول ۱۳۲۰ تاریخنده منس هوویهه میأ قبول

و بصورتانجه قبول اولتان اشبو لایحه تک قانونیتی و قوانین دوک علاوه سی

۱۷ صفر ۱۳۳۳ ۲۲ کانون اول ۱۳۳۰

محمد رشاد

صدر اعظم	مالیه ناظر وکیل	عدلیه ناظر
محمد سعید	طلعت	ابراهیم

### ایکنجی تأجیل دیون قانونی

ماده : ۱ تأجیل دیون قانونیک نشر و اعلان ایلدیکی ۲۱ تموز ۱۳۳۰ تاریخده واجب الاضا اولان و تاریخ مزبوردن ۲۰ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخته قدر و عدلری حلول ایدن بالمصوم دیون و تعهدات تقدیه ایله باقهلمده کی مودوعات ۲۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً ۲۰ ایلول ۱۳۳۰ تاریخته قدر تأجیل ایلمشدر . ائتیق واجب الاضا دیون اعمالی نهایت ۳۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخته قدر علی الحساب صورتیله دینلریک بوزده بشی تسویه مجبوردرلر .

ماده : ۲ ۲۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً ۲۰ ایلول ۱۳۳۰ تاریخته قدر و عدلری حلول ایدهجک اولان دیونک بوزده بشی تسویه ایدیلهجک و بوزده طقسان بشی برآی مدله تأجیل اوله جقدر .

ماده : ۳ تأجیل دیون قانونیک تاریخ نشر و اعلانندن اعتباراً وقوع بولان تأذیات برضوال محروم علی الحساب صورتیله اجرا ایدیلهجک بوزده بشی تأدیادن تزیل ایدیلهجکدر .

شوقدرکه آتویجه شرکت صورتنده منشکل باقهلمدن مطلوباتی اولانلر اولجه نه مقدار آلمش اولورلرسه اولسونلر و مطلوبلریک بوزده بشی اولن لیرادن تقصان اولسه دخی طلب ایندکاری تقدیرده باقهلم کندیلرینه لاقول اون عثمانلی لیراسی تأدییه ایتمک مجبوردرلر .

ماده : ۴ ۲۰ تموز ۱۳۳۰ تاریخلی قانونیک نشر و اعلانندن اول دابن ایله دیون آردسنده مشروط و مقرر اولان مقدار فاض تأجیل دیون مدق طرفده قطعاً تزییه ایدیلهجکدر . فاض اعطاسی مشروط و مقرر اولیان دیونه کلنجه باقهلمده کی مودوعات ایچون بوزده دوت و سائر دیون ایچون بوزده بدی فاض ایشایه جکدر . ایشو فاضلر دینک حلول و عدسدن اعتباراً ایشلمکه باشلاچق و داینک طلبی اوزدینه واجب التأدییه اولان دیون ایچونده طلب تاریخندن ایشایه جکدر .

ماده : ۵ سندات و اوراق تجارییه عائد پروتسورلر سندات و اوراق مذکورده تک ایشو قوتونه نظر اواجب الاضا اولدقلری کوندن اعتباراً سکر کون طرفده اجرا ایدیلهجکدر .

ماده : ۶

تأدییه مجبوردرلر

ماده : ۷

ماده : ۸

ایدیلهجک دیون

ماده : ۹

ماده : ۱۰

ا قوتو اجرائی  
تطبیقه وضع اولنار  
ایتمکدر

مجلس اعیان  
اراده ایلمد .

ماده : ۶ مستأجر لر وعده سی حلول ایدن بدلات ایجاریه نك یوزده بکری بشی  
تأدییه مجبوردرلر .

ماده : ۷ تأجیل دیون مطلوبات امیرتیه شامل دکدر .

ماده : ۸ بالاده بیان ایدیان احکام اشبو قانونك نشر و اعلاندن اعتباراً عقد  
ایدیلجك دیون ومقاولات وتمهدات حقنده مرعی الاجر اوایه حقدر .

ماده : ۹ اشبو قانون ۲۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخندن معتبردر .

ماده : ۱۰ اشبو قانونك اجرای احکامه عدله ومالیه ناظرلری مأموردر .

القوة اجراییه جه ۹ شوال ۱۳۲۲ و ۱۸ اغستوس ۱۳۲ مارضنده تنظیم ومولماً موع  
تطیقه وضع اولنان اشبو لایحه قانونیه ۲۰ کانون اول ۱۳۳۰ مارضنده مجلس صوبیه میناً قبول  
ایدنددر [

مجلس اعبان ومبعونانجه قبول اولنان اشبو لایحه نك قانونیتی وقوانین دولته علاوه سی

اراده ایلدم . ۱۷ صفر ۱۳۳۳ ۲۲ کانون اول ۱۳۳۰

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد صبیح

مالیه ناظر وکیل  
طلعت

عدله ناظری  
ابراهیم

## ایکنجی تأجیل دیون قانونی

ماده : ۱ تأجیل دیون قانونک نشر و اعلان ایلدیگی ۲۱ تموز ۱۳۳۰ تاریخند واجب الاضا اولان و تاریخ مزبوردن ۲۰ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخته قدر و عدلهری حلوا ایدن بالموم دیون و تمهدات نقدیه ایله باقهلمده کی مودوعات ۲۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً ۲۰ ایلول ۱۳۳۰ تاریخته قدر تأجیل ایلمشدر . انجق واجب الایه دیون صحابی نهایت ۳۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخته قدر علی الحساب صورتیه دینلرینک بوزده بشی تسویه مجبوردرلر .

ماده : ۲ ۲۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً ۲۰ ایلول ۱۳۳۰ تاریخته قدر و عدلهری حلول ایدمده جک اولان دیونک بوزده بشی تسویه ایدیله جک و بوزده طقساز بشی برآی مدته تأجیل اولمده جقدر .

ماده : ۳ تأجیل دیون قانونک تاریخ نشر و اعلاندن اعتباراً وقوع بولان تأدیات برضوال محرم علی الحساب صورتیه اجرا ایدیله جک بوزده بشی تأدیادن تزیل ایدیله جقدر .

شوقدرکه آتوییه شرکت صورتنده منشکل باقهلمدن مطلوبائی اولانلر اولجه نه مقدار آلمش اولورلرسه اولسونلر و مطلوبلرینک بوزده بشی اون لیرادن قصان اولسه دشنی طلب ابتدکاری قهلمده باقهلمر کندیلرینه لافل اون عثمانلی لیراسی تأدییه ایتمک مجبوردرلر .

ماده : ۴ ۲۰ تموز ۱۳۳۰ تاریخلی قانونک نشر و اعلاندن اول دابن ایلمه دیون آومسند مشروط و مقرر اولان مقدار فائض تأجیل دیون مدتی ظرفنده قطعاً تزییه ایدیله جقدر . فائض اعضاسی مشروط و مقرر اولمان دیونه کلنجه باقهلمده کی مودوعات ایچون بوزده درت و سائر دیون ایچون بوزده بدی فائض ایشایه جقدر . ایشو فاضلر دینک حلول و عدسندن اعتباراً ایشلمکه باشلاجه جق و داینک طلبی اوزرینه واجب التأدییه اولان دیون ایچونده طلب تاریخندن ایشایه جقدر .

ماده : ۵ سندات و اوراق تجارییه عائد بروقتولر سندات و اوراق مذکورده تک ایشوقانونه نظر واجب الاضا اولدقلری کوندن اعتباراً سکنز کون ظرفنده اجرا ایدیله جقدر .

برآی سکره واجب التادیبه اوله جق و باقیسی ۲۱ کانون اول ۱۳۳۰ تاریخته قدر تأجیل ایدیله جقدر .

اشبو قانونک تاریخ مرعیتدن اعتباراً اوچنجی آی طرفده وعده لری حول ایدله جک اولان دیونک یوزده بشی حول وعده لرند و واجب التادیبه اوله جق و باقیسی ۲۱ کانون اول ۱۳۳۰ تاریخته قدر تأجیل ایدیله جقدر .

ماده : ۵ ۱۸ آغستوس ۱۳۳۰ تاریخلی قانونک فاضله داتر اولان دردنجی ماده سنک حکمی باقیدر .

ماده : ۶ سندات و اوراق مجاریه عاند پروتستورل سندات و اوراق مذکورمک تأجیل دیون قانونلریه نظراً واجب الایفا اولدقلری کوندن اعتباراً سکر کون طرفده اجرا ایدیله جک و فقط اشبو تأجیل دیون قانوننده تعین ایدلمش اولان مدتک ختامندن اعتباراً اون بش کون مرور اتمدکجه مدیونک افلاس جهته کیدیله جقدر . حقلرنده بردقمه پروتستو کشید . ایدیلان سندات ایچون تکرار پروتستو معامله سی پایله جقدر .  
ماده : ۷ تأجیل دیون مطلوبات امیریه به شامل دکدر .

ماده : ۸ خزینیه رسوم و تکالیفدن دینلری اولوبده باقه لرده مودوعا لری یوانانلرک طوغریدن طوغری به خزینیه مأمورلری نامه ویره - جکری جکریک بدلی باقه لر تماماً و اصحاب مودوعا ته ویره مک مجبور اولدقلری مبلندن محسوب اتمکسزین تسویه به مجبوردرلر . اوقاف و ایتم مودوعا ته ده تأجیل دیونه تابع دکدر .

ماده : ۹ بدلات ایجاریه تک هر آیه اصابت ایدن قسمنک یوزده الیسی واجب الایضار . ۱۸ آغستوس ۱۳۳۰ تاریخلی قانون موجبجه وقوع بولان بدلات ایجاریه تادیاتی محسوب ایدیله جقدر .

ماده : ۱۰ اشبو قانونک احکامی ۱۸ آغستوس ۱۳۳۰ تاریخلی قانونک نشر و اعلانندن اعتباراً عقد ایدیلان دیون و مقاولات و کمهدات حقنده مرعی الاجرا اولیه جقدر

ماده : ۱۱ اشبو قانون ۲۱ ایلول ۱۳۳۰ تاریخندن متبردر .

### اوجنجهي تأجيل ديون قانوني

ماده : ۱ ايک تأجيل ديون قانونک نشر و اعلان ايدلديکي ۲۱ تموز ۱۳۳۰ تاريخنده واجب الايفا اولان و تاريخ مزبوردن ۲۰ اغستوس ۱۳۳۰ تاريخنه قدر وعده لری حلول ايدوب ۱۸ اغستوس ۱۳۳۰ تاريخلی قانون ایله ۲۰ ايلول ۱۳۳۰ تاريخه قدر تأجيل ايدلمش اولان بالموم ديون و تعهدات تقدیه ایله باقه لرده کی مودوعات ۲۱ ايلول ۱۳۳۰ تاريخندن اعتباراً اوج آی تأجيل ايدلمشدر . انجق واجب الايفا ديون اصحاب ۱۸ اغستوس ۱۳۳۰ تاريخلی قانونک برنجی ماده سی موجبجه علی الحساب تسویه سه مجبور اولوب ده هنوز تأديه ايتامش اولدقلری يوزده بشدن ماعدا علی الحساب يوزده اون تأديه ايتمه مجبوردرلر . بو يوزده اونک بر نصفي ۲۱ ايلول ۱۳۳۰ تاريخندن نصف دیکری ده ۱ تشرین ثاني ۱۳۳۰ تاريخندن اعتباراً واجب الايقادر .

ماده : ۲ ۲۰ تموز ۱۳۳۰ تاريخلی قانونک نشر و اعلانندن اعتباراً وقوع اولان تأديات برمنوال محرر علی الحساب صورتيله تأديه ايديله جک يوزده بشدن تزیل اولنه جقدر . شوقدرکه آنويم شرکت صورتنده منسکل باقه لردن مطلوباتی اولانلر اولجه نه مقدار آلمش اولورلر سه اولسونلر و مطلوبلرینک يوزده بشی اون ايرادن قصان اولسه دهی باقه لر کندیلرینه ۲۱ ايلول ۱۳۳۰ تاريخندن اعتباراً اون و ۱ تشرین ثاني ۱۳۳۰ تاريخندن اعتباراً کذالك اون عثمانلی لیراسی تأديه ايتمه مجبوردرلر .

ماده : ۳ ۲۱ اغستوس ۱۳۳۰ تاريخندن ۲۰ ايلول ۱۳۳۰ تاريخه قدر وعده لری حلول ايدوب ۱۸ اغستوس ۱۳۳۰ تاريخلی قانون ایله بر آی تأجيل ايدلمش اولان ديونده ۲۱ کانون اول ۱۳۳۰ تاريخه قدر تأجيل اولمشدر . شوقدرکه مديونلر ۱۸ اغستوس ۱۳۳۰ تاريخلی قانون ایله تأديه مجبور اولدقلری يوزده بشدن ماعدا بورجلرینک وعده لری حلول ايتمش اولدیني تاريخندن بر آی صکره بر ايکنجه يوزده بش و ایکی آی صکره براوجنجهي يوزده بش تأديه سه مجبوردرلر .

ماده : ۴ اشبو قانونک تاريخ مرعیتدن اعتباراً برنجی آی طرفنده وعده لری حلول ايدمه جک اولان ديونک يوزده بشی حلول وعده ده و يوزده بشی وعده نک حلولندن

### تأجيل ديونك تكرار تمديدی حقننده قانون [ ۱ ]

ماده : ۱ - ۲۱ تموز ۱۳۳۰ ، ۱۸ اغستوس ۱۳۳۰ ، ۱۸ ايلول ۱۳۳۰ تاريخلى قانون موقتلى ايله تأجيل ايدىلىش اولان بالجله ديون و نهمهات تقديه ايله باقه لرده كى مودوعات ۳۱ مارت ۱۳۳۱ تاريخنه قدر تكرار تأجيل ايدىلىشدر . انحق مديونلر بوقانونلر اوجينجه تأديه سنه مجبور بولدىقلرى مقدارلردن ماعدا على الحساب صورتيه ۲۱ كانون اول ۱۳۳۰ تاريخنده يوزده بش و ۱ شباط ۱۳۳۰ تاريخنده دىخ يوزده بش دهانأديه مجبوردر .

ماده : ۲ - اشبو قانونك تاريخ مريعيدن اعتباراً برنجى واينجه آيلر طرفنده وعده لرى حلول ايدىلك اولان ديونك يوزده بشى حلول وعده ده و ديكر يوزده بشى بر آى سكره واجب التأديه اوله جق و باقىسى ۳۱ مارت ۱۳۳۱ تاريخنه قدر تأجيل اولنه جقدر . اوجنجه آى ايله آنى تعقيب ايدن كونلر طرفنده وعده لرى حلول ايدىلك اولان ديونك يوزده بشى حلول وعده ده تأديه اولنه جق و متباقيسى ۳۱ مارت ۱۳۳۱ تاريخنه قدر تأجيل ايديله جقدر .

ماده : ۳ - ۲۱ تموز ۱۳۳۰ تاريخندن اعتباراً تأجيل ايدىلىن ديونه قارشى وقوع بولان تأدييات اشبو قانونلر موجينجه واجب التأديه مقادير محسوب ايديله جقدر . شوقدر كه آنويم شركتى صورتنده مشكل باقه لردن مطلوب باقى اولانلر اولجسه نه مقدار آتش اولورلرسه اولسونلرك و مطلوبلارك يوزده بشى اون ليرادن نقصان اولسه دىخ باقه لر كنديلرته ۲۱ كانون اول ۱۳۳۰ تاريخنده اون و ۱ شباط ۱۳۳۰ تاريخنده كذلك اون عثمانلى ليراسنى تأديه ايتمه مجبوردرلر .

ماده : ۴ - دابن ايله مديون آردسنده مشروط اولان مقدار فائضك ۱۸ تموز ۱۳۳۰ تاريخندن سكره تزييدى ممتبر دكلدر . فائض اعطاسى مشروط اوليان باقه لرده كى مودوعات ايچون يوزده درت و ديون سازه ايچون ده يوزده يدى فائض ايشليه جقدر ، اشبو فائضار وعده لى ديون ايچون حلول وعده دن وعده سزديون ايچون طاب نخرىرى

ماده : ١٢ اشبۇقانونك اجراى احكامنه عدليه وماليه ناظرلرى مأمورد .

{ قره اجرائيه ١٠ ذى القعدة ١٣٣٢ و ١٨ ايلول ١٣٣٠ تاريخنده تنظيم وموقتاً  
تطبيقه وضع اولنان اشبو قانون لايحهسى ٢٠ كانون اول ١٣٣٠ تاريخنده مجلس عموميه  
قبول ايدلندر }

مجلس اعيان ومبعوثانجه قبول اولنان اشبو لايحه نك قانونيتى وقوانين دولته علاوه  
اراده ايلدم . ١٧ صفر ١٣٣٣ ٢٢ كانون اول ١٣٣٠

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد سعيد

ماليه ناظر وكيل  
طلعت

عدليه ناظرى  
ابراهيم



ماده : ١١ اشبوقانونك اجراسنه ماله، عدليه، تجارت و زراعت ناظرلری مأموردو  
مجلس اعیان و میمونانجه قبول اولان اشبولایجه نك قانونیتی وقوانین دولته علاوه سنی

اراده ایلدم . ١٦ صفر ١٣٣٣ ٢١ کانون اول ١٣٣٠

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد سعید

مالیه ناظر و کیلی  
طلعت

عدلیه ناظری  
ابراهیم

تجارت و زراعت ناظری  
احمد نسیمی

تاریخندن اعتباراً ایشله مکه باشلايه جقدر. قاضار قطع حساب صورتيله آئی آی مرور  
اول رأس المالله ضم اولنه ميه جقدر .

ماده : ۵ اشبو قانونلر موجبنجه واجب الايفا اولان مقدار دیون ایچون محکم  
۱۵ نیشان ۱۳۳۱ تاریخه قدر افلاسه حکم ایتمکدن ممنوع اولوب اشبو مقدارلر عاد  
دعوی و تحویل اولنورلر و بونلردن طولایی واقع اوله جق حجز مقادیر معجله مقرر  
اوله جقدر. انجق مدیونک دایي اضراراً مانی الدن چیقارمه تصدی ایندیکنه محکم.  
قناعت حاصل اولدینی تقدیرده حجز مجموع دینه تشمیل ایديله بیلیر. آله جق موقع اجراء  
اولان بر اعلامه مستند اولدینی حالده محکمجه بلا کفالت و بلا خرج وضع حجز اولنو  
و تصدیق حجز دعوانه لزوم یوقدر. وعده لری ۳۱ مارت ۱۳۳۱ تاریخه تأجیل ایدلمه  
اولان سندات تجاریه نك متباقی مقداری ایچون ده پروتستو مدتک ۱۵ نیشان ۱۳۳۱  
تاریخندن باشلايه جقدر .

ماده : ۶ بالجمله مطلوبات امیریه ایله اداره خصوصیه ولایاتی و دولتیه هلال احمر  
مدافعه مطبه جمعیتلری و بلدیله لرك وزارت باقنه سنك مطلوبات و مودوعاتی و اوقاف و ایثار  
مودوعاتی و مهر و تنقهدن متولد مطلوبات تأجیل دیونه تابع دکلدر .

ماده : ۷ خزینة حکومت هر نه صورتله اولور ایسه اولسون دینلری اولوب ده  
باقفله مودوعاتی بولنانلرك طوغریدن طوغری یه مأمورین عانده سی نامه ویره جکلری  
جکلرك بدلن باقفلر اصحاب مودوعاته ویرمه مجبور اولدقلری مقصداردن محسوب  
ایتمکسزین تماماً تسویه به مجبوردرلر .

ماده : ۸ تأجیل دیون قانونلری موجبنجه ۲۱ کانون اول ۱۳۳۰ تاریخه قدر  
تأجیل ایدلمش اولان اموال غیر منقوله بدل ایجارلری ۳۱ مارت سنه ۱۳۳۱ تاریخه قدر  
تأجیل ایدلمشدر. سکنا ایچون استیجار اولنمش اموال غیر منقوله بدل ایجارلری نك بوزده  
الیسی واجب التادیه در، متباقی ۳۱ مارت ۱۳۳۱ تاریخه قدر تأجیل اولنمشدر .  
سکندان غیرى اوله رق استیجار ایدیلن اموال غیر منقوله نك بدل ایجارلری تأجیل  
تابع دکلدر .

ماده : ۹ اشبو قانونک احکامی ۲۱ تموز ۱۳۳۰ تاریخندن سکره منعقد دیون  
و مقاولات و تمهداته شامل دکلدر .

ماده : ۱۰ اشبو قانون ۲۱ کانون اول ۱۳۳۰ تاریخندن متبدر .

موجبنجه واجب التادیه اولان قنایسیدن بری پروتسو ایدلدیکی حالده مؤخرأ تادیسی ایجاب ایده جک اولان تقسیطلر ایچون تکرار پروتسو کشیده سنه لزوم بو قدر .  
آنحقی پروتسو خرجی سنک پروتسو ایدله مش قسمنک هیئت عمومی سی اوزرندن استیفا اوله جقدر .

ماده : ۵ اشبو قانونلر موجبنجه واجب الایفا اولان مقدار دیون ایچون محکمه لر ۱۵ تموز ۱۳۳۱ تاریخته قدر افلاسه حکم ایتمکدن ممنوع اولوب اشبو مقدارلر طاریاً دعوی و تحصیل اولورلر و بونلردن طولانی واقع اوله جق حمز و فروخت معاملسی مقادیر معجله به مقصور اوله جقدر . آنحقی مدیونک دانی اضراراً مالی الدن چیقارمه تصدی ایتدیکنه قناعت حاصل اولدیقی قدرده حمز مجموع دینه تشمیل ایدله بیلیر .

ماده : ۶ بالجله مطلوبات امیره اله اداره خصوصیه و لایاتک، دونما ، هلال احمر ، سدافه ملی جمعیتلری و بلدی لک و زراعت بانکه سنک و اوقاف و ایتامک مطلوبات و مودوعاتی و مهر و نفقه دن متولد مطلوبات تأجیل دیونه تابع دکدر .

ماده : ۷ سکنا ایچون استیجار اولنش اموال غیر منقوله بدل ایجارلری نیک یوزده الیدی واجب التادیه در ، متباقیسی ۳۰ حزران ۱۳۳۱ تاریخته قدر تأجیل اولمشدر . سکندان غیر اوله رق استیجار ایدیلن اموال غیر منقوله نیک بدل ایجارلری تأجیله تابع دکدر .

شو قدرکه تأجیل دیون قانونلری موجبنجه ۳۱ مارت ۱۳۳۱ تاریخته قدر تأجیل ایدلش اولان اموال غیر منقوله بدل ایجارلری ۳۰ حزران ۱۳۳۱ تاریخته قدر تأجیل اولمشدر .

ماده : ۸ اشبو قانونک احکامی ۲۱ تموز ۱۳۳۰ تاریخندن سوکره منقده دیون و مقالات و تمهداته شامل دکدر .

ماده : ۹ ۲۱ کانون اول ۱۳۳۰ تاریخلی قانونک درونجی و بدنجی ماده لری احکامی عیناً باقیدر .

ماده : ۱۰ اشبو قانون ۱ نیسان ۱۳۳۱ تاریخندن متبردر .

ماده : ۱۱ اشبو قانونک اجراسنه عدلیه ، مالیه و تجارت و زراعت ناظرلری

مأموردر .

### بشنجی تأجیل دیون قانون موقتی

ماده : ۱ : ۲۰ تموز ۱۳۳۰ ، ۱۸ اگستوس ۱۳۳۰ ، ۱۸ ایلول ۱۳۳۰ و ۲۱ کانون اول ۱۳۳۰ تاریخلی قانونلر ایله تأجیل ایلمش اولان بالجله دیون رتمهدات تقدیه ایله باقهلرده کی مودوعات ۳۰ حزیران ۱۳۳۱ تاریخته قدر تکرار تأجیل ایلمشدر . آتیق مدیونلر بوقانونلر موجبنجه تأدیسه مجبور بولندقلری مقدارلردن ماعدا علی الحساب صورتیه ۱ نیسان ۱۳۳۱ تاریخته یوزده بش و ۱۵ مایس ۱۳۳۱ تاریخته دخی یوزده بش دها تأدییه مجبوردرلر .

ماده : ۲ : اشبو قانونک تاریخ مرعیتدن اعتباراً برنجی و اینکنجی آیلر طرفنده وعده لری حلول ایده جک اولان دیونک یوزده بشی حلول وعدهده ، دیگر یوزده بشی برآی مسکره واجب التأدییه اوله جق و باقیسی ۳۰ حزیران ۱۳۳۱ تاریخته قدر تأجیل اوله جقدر .

اوچنجی آی طرفنده وعده لری حلول ایده جک اولان دیونک یوزده بشی حلول وعدهده تأدییه اوله جق و متباقیسی ۳۰ حزیران ۱۳۳۱ تاریخته قدر تأجیل ایدیله جقدر .

ماده : ۳ : ۲۱ تموز ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً تأجیل ایلمن دیونه قارشو وقوع بولان تأدیات اشبو قانونلر موجبنجه واجب التأدییه مقادیره محسوب ایدیله جقدر . شو قدرکه آنونیم شرکتی صورتنده متشکل باقهلرده مطلوب اولانلر اولجه نه مقدار آلمش اولورلرسه اولسونلر و مطلوبلرینک یوزده بشی اون لیرادن نقصان اولسه دخی باقهلر کندیلرینه ۱ نیسان ۱۳۳۱ تاریخته اون ۱۵ مایس ۱۳۳۱ تاریخته کذلک اون عثمانلی لیراسی تأدییه اینجه مجبوردرلر .

ماده : ۴ : اشبو تأجیل دیون قانونی موجبنجه سندتات تجاریه تک واجب الایضا فسمندن طرولای علی الاصول تنظیم و تبیلی مقضی عدم قبول و یا تأدییه پروتسولرینک لیران ۱۳۳۱ تاریخته قدر عدم ایفاسی علاقه دارانک حقوقی اسقاط ایتمه جکی کی جومی محافظه ضمنده قانوناً مقضی اقامه دعوی صلاحیتی ده ۱۵ تموز ۱۳۳۱ ، قدر محفوظدر . وعده لری ۳۰ حزیران ۱۳۳۱ تاریخته حلول ایدن سندتات یونک پروتسولر مدتی ۱۵ تموز ۱۳۳۱ تاریخته قدر تمدید ایلمشدر . اشبو قانون

موجبنجه واجب التأديه اولان تقاسيطدن برى پروتستو ايديليكي حلاله مؤخرأ تأديهسى ايجاب ايدهجك اولان تقسيطلر ايجون تكرر پروتستو كشيدهسنه لزوم بوقدرد. آنجق پروتستو خرجى سذك پروتستو ايدهلمش قسمنك هيئت عموميهسى اوزرندن استيفا اولنه جقدر .

ماده : ٥ اشبوقانونلر موجبنجه واجب الايفا اولان مقدارديون ايجون محكمه لر ١٥ تموز ١٣٣١ تاريخنه قدر افلاسه حكم ايتمكدن ممنوع اولوب اشبو مقدارلر عاديأ دعوى وتحصيل اولنورلر بونلردن طولايي واقع اوله جق حيز و فروخت معاملهسى مقادير معجله به مقصور اوله جقدر . آنجق مديونك دائي اضرارأ مالي دن چقارمنه تصدى ايتديكنه قناعت حاصل اولديني تقديرده حيز مجموع دينه تشميل ايديله بيلير .

ماده : ٦ بالمله مطلوبات اميره ايله اداره خصوصه ولاياتك، دونما ، هلال احره ، سدافه مليه جيتلري و بلديه لرك وزراعت باققسنك و اوقاف و ايتامك مطلوبات و مودوعاي و مهر و نفعه دن متولد مطلوبات تأجيل ديونه تابع دكلدر .

ماده : ٧ سكنا ايجون استيجار اولنمش اموال غير منقوله بدل ايجارلرينك بوزده اليسى واجب التأديه در ، متباقيسى ٣٠ حزيران ١٣٣١ تاريخنه قدر تأجيل اولنمشدر . سكدانن غيري اوله رق استيجار ايديلن اموال غير منقوله نك بدل ايجارلري تأجيله تابع دكلدر .

شو قدركه تأجيل ديون قانونلري موجبنجه ٣١ مارت ١٣٣١ تاريخنه قدر تأجيل ايديلش اولان اموال غير منقوله بدل ايجارلري ٣٠ حزيران ١٣٣١ تاريخنه قدر تأجيل اولنمشدر .

ماده : ٨ اشبو قانونك احكامى ٢١ تموز ١٣٣٠ تاريخندن سوكره منقصد ديون ومقاولات و تصدقات شامل دكلدر .

ماده : ٩ ٢١ كانون اول ١٣٣٠ تاريخلى قانونك درونجى و يدنجى ماده لرى احكامى عينا باقيدر .

ماده : ١٠ اشبو قانون ١ نيسان ١٣٣١ تاريخندن معتبردر .

ماده : ١١ اشبوقانونك اجراسنه عدليه ، ماليه و تجارت وزراعت ناظرلري

مأموردر .

### بشنجی تأجیل دیون قانون موقتی

ماده : ۱ . ۲۰ تموز ۱۳۳۰ ، ۱۸ اگستوس ۱۳۳۰ ، ۱۸ ایلول ۱۳۳۰ و ۱  
کانون اول ۱۳۳۰ تاریخی قانونلر ایله تأجیل ایدلمش اولان بالمله دیون رتمهدات تقد  
ایله بائقلمده کی مودوعات ۳۰ حزران ۱۳۳۱ تاریخته قدر تکرار تأجیل ایدلمشدر  
آتیق مدیونلر بوقانونلر موجدیجه تأدیسه مجبور بولندقلری مقدارلردن ماعداعلی الحسار  
صورتیله ۱ نیشان ۱۳۳۱ تاریخته یوزده بش و ۱۵ مایس ۱۳۳۱ تاریخته دخی یوزد  
بش دها تأدییه مجبوردرلر .

ماده : ۲ . اشبو قانونک تاریخ مرعیتدن اعتباراً برنجی وایکنجی آیلمر ظرفده  
وعدملری حلول ایدمک اولان دیونک یوزده بشی حلول وعدهده ۴ دیگر یوزده بشی  
برآی صکره واجب التأدییه اوله حق وباقیسی ۳۰ حزران ۱۳۳۱ تاریخته قدر تأجیل  
اولنه جقدر .

اوچنجی آی ظرفده وعدهملری حلول ایدمک اولان دیونک یوزده بشی حلول  
وعدمه تأدییه اوله حق و متباقیسی ۳۰ حزران ۱۳۳۱ تاریخته قدر تأجیل ایدیه جقدر .

ماده : ۳ . ۲۱ تموز ۱۳۳۰ تاریخندن اعتباراً تأجیل ایدیلن دیونه قارشو وقوع  
بولان تأدییه اشبو قانونلر موجدیجه واجب التأدییه مقادیره محسوب ایدیه جقدر . شو قدر که  
آنوم شرکتی صورتده متشکل بائقلمده مطلوبی اولانلر اولجه نه مقدار آلمش اولورلرسه  
اوسونلر و مطلوبلرینک یوزده بشی اون لیرادن نقصان اولسه دخی بائقلمر کندیلرینه  
۱ نیشان ۱۳۳۱ تاریخته اون ۱۵ مایس ۱۳۳۱ تاریخته کذلک اون عثمانلی لیراسی  
تأدییه ایتمک مجبوردرلر .

ماده : ۴ . اشبو تأجیل دیون قانونی موجدیجه سندتات تجارینه ک واجب الایفا  
فسمندن طرلابی علی الاصول تنظیم و تبلیغی مقتضی عدم قبول ویا تأدییه پروتستولرینک  
۳۰ حزران ۱۳۳۱ تاریخته قدر عدم ایفاسی علاقه دارانک حقوقی اسقاط ایتمه جکی کی  
حق رجوعی عفاظه ضمنده قانوناً مقتضی اقامه دعوی صلاحیتی ده ۱۵ تموز ۱۳۳۱  
تاریخته قدر محفوظدر . وعدهملری ۳۰ حزران ۱۳۳۱ تاریخته حلول ایدن سندتات  
تجارینه ک پروتستو مدتی ۱۵ تموز ۱۳۳۱ تاریخته قدر تمدید ایدلمشدر . اشبو قانون

## ادخالات و سمنك تزییدی حتمده قانون موقت

ماده : ۱ . حرب حاضرک دوامی مدتیجہ ادخالات رسمی یوزده اوتوزہ ابلاغ ایدلشددر . ادخال اولته جق اشیا و مواددن جهت عسکر یهدن لزوم کوستریله جکلرک نصف رسمی عیناً آله جقدر .

ماده : ۲ اشبو قانون تاریخ نشرندن معتبردر .

ماده : ۳ اشبو قانونک اجرای احکامه مالیه ناظری مأمورددر .

مجلس عمومینک اجتماعنده قانونی تکلیف اولتیق اوزره اشبو لایحه قانونیه نک موقناً موقع مرعیتہ وضعی و قوانین دولته علاوه سنی اراده ایلدم .

۱۶ رجب ۱۳۳۳ ۱۸ مایس ۱۳۳۱

محمد رشاد

صدراعظم  
محمد سعید

مالیه ناظر وکیل  
طلعت

مجلس عمومینک اجتمعنده قانونی تکلیف اولتمق اوزره بو لایحه قانونیه نك موقتاً  
موقع مرعیته وضعی وقوانین دولته علاوه سنی اراده ایلمدم  
٢٣ جادی الاولی ١٣٢٣ و ٢٦ مارت ١٣٣١

محمد رشاد

صدر اعظم  
محمد سعید

هدلیه ناظری  
ابراهیم

مالیه ناظر وکیل  
طلعت

تجارت و زراعت ناظری  
احمد آسیبی



ماده : ۶ نقلیات عسکریه به تخصیص ایدیلن هر کینک قبودان وبالجمله مرتباتی او کینک  
مخصیصیتی دوام ایتدکجه منسوبین عسکریه دن معدودو اول صفتله ایفای وظیفه به مجبوردر لر .  
ماده : ۷ خدمت عسکریه به تخصیص اولنان سفائن تجاریه حین حاجتده سفن  
حریبه حالتهده قلب اولته بیلر .

ماده : ۸ خدمت عسکریه ایچون وسائط نقلیه بحریه به لزوم کورلدکده بونلرک  
تدارک اولته جقاری محللرده سفینه مالک اجنیهده ویا آجیق دکزده نقلیات عسکریه به  
آلندینی حالده منسوب بولندینی عثمانی لیاننده تضمینات مقدارینک تعیین ایچون اهمیته  
کوره بش یاخود یدی اعضادن مرکب برفومیسون تشکیل اولتور . اشبو قومیسون  
اعضاسی مقداری تدارک وسائط نقلیه بحریه به مأمور ایدیلن لیان رئیسری وآنلرک  
غیوبتمده اک بیوک ملکیه مأموری طرفدن انتخاب اولتور . قومیسون اعضاسنک مقداری  
حقتده مأمورین ایله علاقه دارلری پینده اختلاف اولتورسه وقوع بولهجق اشعار اوزرینه  
اعضاسنک مقداری تجارت ناظری طرفدن تعیین ایدیلور . ریاست اعضاسنک اک منی  
وکنایت اک حدیث السنی طرفدن اجرا اولتور . قومیسون اعضاسنک نصفی علاقه داران  
طرفدن نصف دیکریده امور تجارت بحریه به واقف ملکی و عسکری مأمورلدن اولتی  
اوزره تدارک وسائط نقلیه بحریه به مأمور ایدیلن لیان رئیسری وآنلرک غیوبتمده اک  
بیوک ملکیه مأموری طرفدن و قومیسون هبتی بش ایسه بشنجیبی ویدی ایسه بدنجیبی  
طرفدن منتخب اعضا جانبدن انتخاب اولتور .

پنلرنده اختلاف وقوع بولدینی ویا برذات اوزرینه اکثریت حاصل اوله مدینی  
تقدیرده نامزدلردن بری تعیین ایدلک اوزره تجارت نظارتنه اشعار کیفیت ایدیلور .  
قومیسون اعضاسنک اکثریتی اولدقجه مذاکره ایدیله من . قرارلر موجود اعضاسنک  
اکثریتله اتخاذ اولتور ، تساوی آرا وقوعنده رئیسک بولدینی طرف ترجیح اولتور .  
ماده : ۹ قومیسون سفائنه و برله جک تضمینات خصوصنده بونلرک نقلیات  
عسکریه به تخصیص اولندقلری حملدن فک ارتباط ایتدیکی آندن اعتباراً ست مقصودلرینه  
وصول ایله اورادن منسوب اولدقلری لیانه عودتته دکین بهر میل بحری بیگ سکز بوز اللی  
اوج مترو حسابیله قطع ایده جکی امیال ایله سفینه تک بهر صافی ( رجستر ) طونیلاتوسی  
اعتباریله جمعی بیگ طونیلاتویه قدر اولان سفائنه بهر رسوم طونیلاتونک بهر میل  
حصصی ایچون اوج یاره و بیگ طونیلاتودن فضل اولان سفائنه بیگدن فضل طونیلاتوسی

### تدارك وسائط نقلیه بحریه حقیقده قانون موقت

ماده : ۱ کرك زمان صلحه كرك هنگام محاربه ده قسماً ویا كاملاً سفر براك حالده كرك بحر ونهر كرك كول وجدوللرده اجرای سفر ایدن عثمانلی سنجاغلی حامل باطله سفائن تجاریه و مراكب بحریه سائرہ كافة آلات وادوات متفرعه سیله برابر حربیه ویا بحریه نظارتلرندن وقوع بوله حق طلب اوزریه هر نه زمان اولورسه اولسون وهر قتی بر محله بولتورسه بولتسون لیمان رئیساری و لیمان رئیساری بولنیمان محله مأمورین ملکینه نك الك بیوک طرفندن نقلیات عسکریه به تخصیص ایستدیریلور .

ماده : ۲ عثمانلی سنجاغلی حامل سفائن تجاریه و مراكب بحریه سائرہ عثمانلی صولرینك خارجده آجیق دكزلرده بولدینی صورتده دولتای عثمانی ویا نك برسفینه حربیه عثمانیه قوماندانی طرفندن واجبی لیمانلرده بولدینی حالده دولت عثمانیه نك سفرا و شهیندرلی و مأمورین خارجیسی جانبندن حربیه ویا بحریه نظارتلرینك طلبی اوزریه نقلیات عسکریه به تخصیص اولتور .

ماده : ۳ نقلیات عسکریه به تخصیص اولنان سفائن تجاریه و مراكب بحریه سائرده کی بولجیلر ایله سفینه نك متفرعاتندن اولیان قومانیسادن خارج بولنان اشیای تجاریه سائرہ برنجی وایکنجی ماده لرده محرر مأمورین طرفندن تعیین اولنه حق محله در حال اخراج اولنه جقدر .

ماده : ۴ سفائن تجاریه و مراكب بحریه سائرہ نك نقلیات عسکریه به حین تخصیصده کیفیت تخصیصلری مین مفصل بر ضبطنامه ایله درونلرنده کی آلات وادوات متفرعه و قومانیای و اشیای تجاریه و سائرہ بی حاوی بر قطعه مفردات دفتری تنظیم ایدیور .

ماده : ۵ ضبطنامه ایله مربوطی اولان مفردات دفتری سفائن تجاریه و مراكب بحریه نك نقلیات عسکریه به تخصیصی امر ایدن دائره رسمیه نك مأموری ایله سفائن و مراكب احمابی ویا اجنتلری ویا غیبوتلرنده قبودانلری طرفندن ایکی نسخه اوله رق مشترکاً تنظیم و زیرلری هر ایکی طرفدن امضاوتختم اوله رق بر نسخه سی حربیه نظارت نسیر و دیگر نسخه سی ده کی صاحبیه ویا اجنته سنه ویا قبودانته تودیع ایدیور وینلرنده اختلاف ظهوری حالده هر ایکی طرف بوباده کی ملاحظات و مطالعاتی ضبطنامه به درج ایلر .

خساراتك مقداری اهل خبره معرفتیه بالتقدیر طرف حكومتدن تسویه اولنور .  
ماده : ۱۵ جهت عسكریه نك امرینه مخالف حرکاتده بولنان سفان صاحبیری  
ویا قبودانلری حقتده اننای حربده مافوقك امرینه اطاعت ایتمین افراد حقتده کی ماده  
جزایه عیناً تطبیق ایدیلمیر . بونلرك محاکمسی اردو ویای بحریه دیوان حربینه تاندور .  
وظیفه دن فرار ایدن ویای خود جهت عسكریه نك خدمتدن مستثنی قالمق ایچون  
بلااستیدان لیمانن صاوشانلر حقتده دخی سفر برلکدن فرار ایدنلره تاند احکام  
جزایه تطبیق ایدیلمیر .

ماده : ۱۶ اشبو قانون تاریخ لشرندن اعتباراً مرعیدو .

ماده : ۱۷ اشبو قانونك اجراسنه حربیه، داخلیه و عدلیه و بحریه و مالیه و تجارت  
و زراعت ناظرلری مأموردور .

اشبو لایحه قانونیه نك مجلس عمومینك کشادنده قانونیتی تکلیف اولنمق اوزره موقتاً  
موقع مرعیه وضعی و قوانین دولته علاوه سنی اراده ایلمم .

۴ دی الحجه ۱۳۳۲ ۱۱ تفرین اول ۱۳۳۰

محمد رشاد

بحریه ناظری	عدلیه ناظری	داخلیه ناظری	حربییه ناظری	صدر اعظم
احمد جمال	ابراهیم	طلعت	انور	محمد سمید
	تجارت و زراعت ناظری	سلیان البستانی	مالیه ناظری	جاوید



ایچون ایکشر پاره حسابیله ایجه اعطاسنی اساس آنخاذا ایده جکدر، شو قدر که قنالر مصارفی ایله قار و لیمان و صحیه و ساثره مثللو رسوم جانب حکومتدن آبروجه تسویه ایدیلیر. سفان مذکوره نك استاریه کونلرندن ماعدا کچیره جکی فضله مدت ایچون بهر صفای رسوم (رجستر) طونه سی باشه یومیه یوز پاره اعطا اولته جقدر. فقط سیر سفان شرکتلریله منفقد مقاولاتده نقلیات عسکریه ایچون وریله جک اجرت حقدده موضوع احکامه تعیین بدل تضمیناتدن طولانی هیچ بر وجهله خلل کتیرلیه جکدر.

ماده : ۱۰ اشیا نك تخلیه سندن طولانی اصحابنه وریله جک تضمیناته کلنجه : بو خصوص اشیا نك نوعه و نقل اولته جنی مسافیه و وقت و حاله کوره صور متعدده ایله تخلف ایدم جکندن شو کیفیات نظر اعتباره آله رق قومیسونجه تعیین اولته جقدر. قومیسون تعیین مقدار تضمیناتده سفان تجاریه و مراکب بحریه نك نقلیات عسکریه به تخصیص اولدقاری وقت تنظیم اولمش اولان مضابط ایله مربوطاتی اولان مفردات دفترلینی اساس آنخاذا ایدم جکدر.

ماده : ۱۱ وسائط نقلیه بحریه تدارکنه محال مختلفه ده ابدار اولدینی تقدیرده هر عهده آیری آیری بر تعیین تضمینات قومیسونلری تشکیل اولته جنی کچی بونلرک عین طرزده جریان معامله لرینی تأمین ایتمک اوزره لازم کن عملیاتی اعطا ایچون درسه ائده لیمان دائره سنده بر مرکزی قومیسون تشکیل قلته جقدر.

ماده : ۱۲ قومیسونک اصحاب سفان و اشیا به اعطا اولته جق تضمینات حقدده کی قراری قومیسونده کی حرییه ویا بحریه نظارتی مأموری طرفدن اصحابنه و غیبونلری حالنده اجتنه ویا وکیل ویا قبودانلرینه تبلیغ اولتور. اصحاب سفان و اشیا بوکا موافقت ایتمک لری حالده تاریخ تبلیغدن اعتباراً اوتوز کون طرفنده اسباب موجهه سنی حاوی استدعای نام لری درسه ائده تجارت بحریه محکمه سنه مراجعت ایدم بیلیرلر فقط اشبو اوتوز کون مدت بلامراجعه مرور ایتمش اولدینی حالده قومیسونک قراری کسب قطعیت ایدر.

ماده : ۱۳ نقلیات عسکریه به آلتان سفان تجاریه و مرکب بحریه ساثره ایچون اعطا اولته جق تضمینات تقدأ تأدی اولتور.

لدی الایجاب بونک تأجلی حالنده زمان تسویه سنه دکین یوزده بش فاض اعطا اولتوق اوزره جهت عسکریه دن علم و خبر وریلور.

ماده : ۱۴ صاحب لری نك ویا قبودانلری نك اثر خطاسی اولقمسزین وقوعه کلن

دقيق و خردق  
۱۳۳۳

تاریخ	مقدار	ملاحظات

ص ۱۰۰

تاریخ

۱۳۰۳	۱۳۰۴	۱۳۰۵	۱۳۰۶

سیاحت

وانضباطه دن  
یجون سیاحت

سیوک بولیس  
ی آلفه و بونده  
رقه سی بولیه

عطا الدین

اشکال

بوی

کوز

بیق

مقال

ساج

علامت فارقه

### حال حرب طولای بیسیله ممالک عثمانیه داخلنده کشت و کذار ایده جکره سیاحت ورقهسی اعطاسی حفته قانون صورتیدر .

برنجی ماده : - حال حرب دوام ابتدیی مدتیجه تبعه عثمانیه واجنبیه تدابیر عسکریه واقضاطیه دن اولوق اوزره ممالک عثمانیه نك حكومتجه تعیین اوله حق اقسام و مناطقده کشت و کذار ایچون سیاحت ورقه لری الملق مجبوریتده درلر .

### مذکور قانونه استناداً حکومتجه اتخاذ اولان مقررآت صورتیدر .

ممالک عثمانیه داخلنده سیاحت ایده جک تبعه عثمانیه واجنبیه محل حرکت ندرنمک الک سیوک پولیس مأمورلردن و پولیس اولیان قضالرده قائم مقاملردن ملفوف نمونهیه موافق سیاحت ورقهسی آلفه و بونده محرر اولوب محل عزیمت اوله رق کومرشمش اولدقلری محله مواصلتلرنده سیاحت ورقهسی پولیسه و پولیسک بولندیبی قضالرده قائم مقاملره اعطایه مجبوردرلر . سیاحت ورقه لری مجاناً اعطا ایدیلمیر . ولایات والویه سائومه کیمه مک شرطیله حجاز و یمن ولایتلری و مدینه محافظلی بوزور و اورفه و عسیر سنجاقلری آره سنده سیاحت ورقهسی المفسزین کشت و کذار جائزدر .

حکومتجه اسباب عسکریه و سیاسه دن طولانی عزیمتلری منع ایلمک ایجاب ایدنلره سیاحت ورقهسی و برلرز . بروایت ویا غیر ملحق لوا داخلنده کشت و کذار ایچون سیاحت ورقهسی آلق ایجاب ایتمز .

سیاحت ایده جک شخصک رفاقتده بولان اقرا و نعلقاتیله خدمتچیلری برورقه ایله سیاحت ایده بیلمیرلر .

اشبو قراپه اسحاکی چرمن ایله ماندره آره سنده ایشله ین طوغری قطارلرده کی یولچیلره شامل دکلددر .

ممالک عثمانیه ماندره دن کیرنلر استانبوله اوله دن کیرنلره ازمیره سیاحت ورقهسی المفسزین کیده بیلمیرلر . اشبو محللردن کیرنلرک استانبول و ازمیردن بشقه محللره و دیگر اسکله م سائره مملکت کیده بیلملری ایچون سیاحت ورقهسی آللری مقتضیدر .

بسا بورطلرک و ممالک عثمانیه نك اقسام سائره سنده سیاحت بولون آرا ابراز .

دولت

ممالک اجنبیہ فریضت اہل دولتہ اشخاص  
مخصوص و باندہ

دولت

اسم و پیدائش		رقبہ	قیمت	تاریخ	ملاحظات
محمد علی	1880	500	1000	1/1/1900	
علی محمد	1885	300	600	1/1/1900	
علی محمد	1890	200	400	1/1/1900	
علی محمد	1895	100	200	1/1/1900	

دولت اجنبیہ فریضت اہل دولتہ اشخاص

اسم	رقبہ	قیمت	تاریخ	ملاحظات
علی محمد	500	1000	1/1/1900	
علی محمد	300	600	1/1/1900	
علی محمد	200	400	1/1/1900	
علی محمد	100	200	1/1/1900	

ممالک اجنبیہ فریضت اہل دولتہ اشخاص

رقبہ	قیمت	تاریخ	ملاحظات
500	1000	1/1/1900	
300	600	1/1/1900	
200	400	1/1/1900	
100	200	1/1/1900	

ملاحظات



ساز

وی

کور

پول

سنا

ساج

توک ماسهوه

حان حرب طولامیسه مالک ضربه داخله کشت و کداز ایده حکمران  
وده سی اصلی جمله هون سوریتور .

دهی نعلی - حان حرب دهان ندی مد فله ضربه واحد نامر صکره صکره و دهی  
ایس لوره مالک ضربه حکومه سن اوله صی اسناد و اضداد کت و کداز ایده صاج  
ورقاری آس هورده مدور .

مد کورده ووه استفاداً حکومه کرد ایوان مغزوت سوریتور .

مالک حیات داخله ساج ایده ضربه ضربه و ضربه سن حرکت دهی ای ایله وایس  
شاورین و ایس ایوان تبارده و او هورده ایسایه و دهی ساج و دهی ای و دهی  
هر ایوان سن حرکت ایوان کورده ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه  
وی اسلی و دهی ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه  
ایوان ایوان ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه  
سجاری آریسده ساج و دهی ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه

حکومه ایسایه صکره ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه  
ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه

سجای ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه  
ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه

مالک حیات ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه  
ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه  
ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه

حرمی و دهی ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه  
ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه ایسایه

صحرای

ط. ق. م. س.

مجلس اعلیٰ ہندوستان  
قانونی و عدلیہ

دہلی و ضلع

ط. ق. م. س.

نمبر	نام و پتہ	تاریخ	مقام
۱	...	...	...
۲	...	...	...
۳	...	...	...
۴	...	...	...
۵	...	...	...

دہلی ضلع، لاہور کی اصلاحات

نمبر	نام و پتہ	تاریخ	مقام
۱	...	...	...
۲	...	...	...
۳	...	...	...
۴	...	...	...
۵	...	...	...

مجلس اعلیٰ ہندوستان  
قانونی و عدلیہ

کاپی

اس کی کاپی

...

...

...

### حال حرب طولایسیله ممالک عثمانیه داخلنده گشت و گذار ایدیه جگره سیاحت ورفعی اعطاسی حتمده قانون صورتیدر .

برخی ماده : - حال حرب دوام ابتدای مدتها نیمی عثمانیه واجبیه تدابیر مسکریه و اضاعه اولوق اوزره ممالک عثمانیه تک حکومتجه تعیین اولمحق اقسام و ماطلفنده گشت و گذار ایچون سیاحت ورفعی آلیق هبورشممدر .

### مذکور قانونه استناداً حکومتجه اتخاذ اولان مقررات صورتیدر .

ممالک عثمانیه داخلنده سیاحت ایدر حکنه نیمی عثمانیه واجبیه عمل حرکتنده که الکی بیولک پولیس مأمورلردن و پولیس اولان ضابطه قانیه فاعلردن معلوم هویجه موافق سیاحت ورفعی آله ووده هرر اولوق عمل حریمت اولوق کومیشن اولوقری همه موافقندمه سیاحت ورفعی وابسته و یواسک پولیس ضابطه قانیه فاعله اعصابه هبوردر . سیاحت ورفعی هانئا اطه ایدیلر . ولایات و ایوبه سائرجه کجه تک شریعه عیار وین ولایتی و مدینه محصیه ورور و اوزره و صبر منجانلری آرمنده سیاحت ورفعی آلمدر گشت و گذار حارور .

حکومتجه اسباب مسکریه و سیاحت اولوق هرروری مع ایدلک ایجاب ایدلره سیاحت ورفعی ورلر . برولات و با هر ملحق اول داخلنده گشت و گذار ایچون سیاحت ورفعی آلیق ایجاب ایچر .

سیاحت ایدر حکنه شصت روقنده اولان افراد و نظایه خدمتعلری برورق اید سیاحت ایدیلر .

اشهر قرارنامه احکامی جرمن الی ماندره آرمنده ایشهرن طومری صادرده کی بو طریقه شامل دکامور .

ممالک عثمانیه جرمن و ماندره کیلر استانبوله اولوقدن کیرلره ایدیه سیاحت ورفعی المشرین بالکنر پساورطریله کیده بیلرلر . ایشهر هفردن کیرلرک استانبول و ازمیرین شقه صفره و دیگر امکنه و فیلردن کیرلرک اقسام سائره مملکت کیده بیللری ایچون سیاحت ورفعی آلمری مقتضیدر .

جرمن و ماندره اید استانبول آرمنده پساورطریله ممالک عثمانیه تک اقسام سائرهمده سیاحت ورفعی تک طلب و فوضده ابراری هبوردر .

شقی	اشکالی
	پوی
	کوز
	یوق
	سفال
	ساج
حرب	ترک
	ملاستاره

عمل تجاری

س

خط نو و صریح

ممالك اجنبیه عزیمت ایدوچک انحصار  
فحص و بندوبست

دولت نو و صریح

خط نو و صریح

اسم و پدیده اسمی		شکل
رقم	تاریخ	رقم
		رقم
صفت و یا صفت	هل افان	هل افان
نوده کیده سی	کده روت کده اوله سی	نوده و طرفین ساحتی
		صفت و پدیده اسمی

بند صاحبک دفاصله کی انحصارک فرین

اسم	پدیده اسمی سی	تاریخ	ویجه علمی اهل اولان ساحتی

عزیمت ایدوچک اولان لاده هوقی مجرد بولدی  
حقیقه اجرا قایان تحقیقات ، تعلیمات مجردک موثوقینی کورنیز کده اولاندن اشیو ویجه  
اعطا قلدی سار سنه ۳۳  
جر سی

ممالك اجنبیه عزیمت ایدوچک انحصارک فرین و بندوبست

کابینی

اسم و پدیده اسمی

رقم

تاریخ

صفت و پدیده اسمی

نوده کیده سی

اشکالی

بوی

کوز

بیق

صقال

صاج

علامت فارقه

حال حرب طولانیسیله ممالک عثمانیه داخلنده کشت و گذار ایده جگره سیاحت  
ورقهسی اعطاسی حقنده قانون صورتیدر .

برنجی ماده : — حال حرب دوام ایندیکی مدتیحه عثمانیه واجنیه تدابیر عسکریه و انضباطیه دن  
اولوق اوزره ممالک عثمانیه نك حکومتجه تمین اوله جق اقسام و مناطقه کشت و گذار ایچون سیاحت  
ورقه لری آلق مجبوریتده درلر .

مدکور قانونه استناداً حکومتجه آنجاذ اولان مقررات صورتیدر .

ممالک عثمانیه داخلنده سیاحت ایده جک تبعة عثمانیه واجنیه محل حرکتلرنده کی اک بیوک پولیس  
مأمورلرندن و پولیس اولیان قضالرده قائمماملردن ملفوف نمونه به موافق سیاحت ورقهسی آلفه و بونده  
محرر اولوب محل عزیمت اوله رق کوسرتمش اولدقلری محله مواصلتلرنده سیاحت ورقهسی بولایسه  
و پولیسک بولمادی قضالرده قائمماملره اعطایه مجبوردرلر . سیاحت ورقه لری مجاناً اعطا ایدیلر .  
ولایات والویه سائریه کچمه مک شرطیه حجاز و یمن ولایتلری و مدینه محافظتی موزور و اورقه و عسیر  
سنجاقلری آره سنده سیاحت ورقهسی آلمسزین کشت و گذار جاآزدر .

حکومتجه اسباب عسکریه و سیاسیه دن طولانی عزیمتلری منع ایدلک ایجاب ایدلره سیاحت ورقهسی  
و برلز . برولایت و یا غیر ملحق لوا داخلنده کشت و گذار ایچون سیاحت ورقهسی آلق ایجاب ایتمز .

سیاحت ایده جک شخصک رفاقتده بولان اقرا و تعلقاتیله خدمتچیلری برورقه ایله سیاحت ایده بیلرلر .  
اشبو قرائنامه احکامی جرمن ایله ماندره آره سنده ایشله بن طوغری قطارلرده کی یولچیلره شامل دکلدردر .

ممالک عثمانیه جرمن و ماندره دن کیرنلر استانبوله، اوله دن کیرنلره ازمیره سیاحت ورقهسی آلمسزین  
یا لکنز پساورطاریله کیده بیلرلر . اشبو محللردن کیرنلرک استانبول و ازمیردن بشقه محللره و دیگر اسکله  
و قبولردن کیرنلرک اقسام سائره ملکته کیده بیلملری ایچون سیاحت ورقهسی آلمری مقتضیدر .

جرمن و ماندره ایله استانبول آره سنده پساورطارک و ممالک عثمانیه نك اقسام سائرهنده سیاحت  
ورقه لری نك طلب وقوعنده ابرازی مجبوریدر .

جلد نوومری -

ممالک اجنبیہ عزیمت ایدہ جک اشخاص  
مفروض و بیقہ در

رقی نووموسی

اسم و پدیرنک اسمی		تہ	آبیتی	اشکال			
تہ	تہ			تہ	تہ	تہ	تہ
				بوی	کوز	تیتک	سعال
							ساج
							علاقت
							علاقہ
صنعت و یا مسلک	عمل اقامتی	عمل تجارتی	عناطہ لیا مروتہ شہادت ایدہ جک انفاس مرفوفہ				
نوبہ کیدہ جکی	کمک نزدینہ کیتکدہ اولدینی	مقصد و طریق سیاحتی					

دینہ صاحبک رفائتمہ کی اشخاصک ہوتی

اسمی	پدیرنک اسمی	سنی	تہ	و بیقہ صاحبی ایلہ اولان مناسبتی

عزیمت ایدہ جک اولان بالادہ ہوتی محرر بولنان  
حقتدہ اجرا قلبان تحقیقات ، تفصیلات محررہ تک موثوقیتی کوسرتمکدہ اولدیندن اشبو و بیقہ  
اعطا قلدی ۳۳ سنہ ۳۳

مہر عمل

ممالک اجنبیہ عزیمت ایدہ جک اشخاصک مفروض و بیقہ در

جلد نووموسی

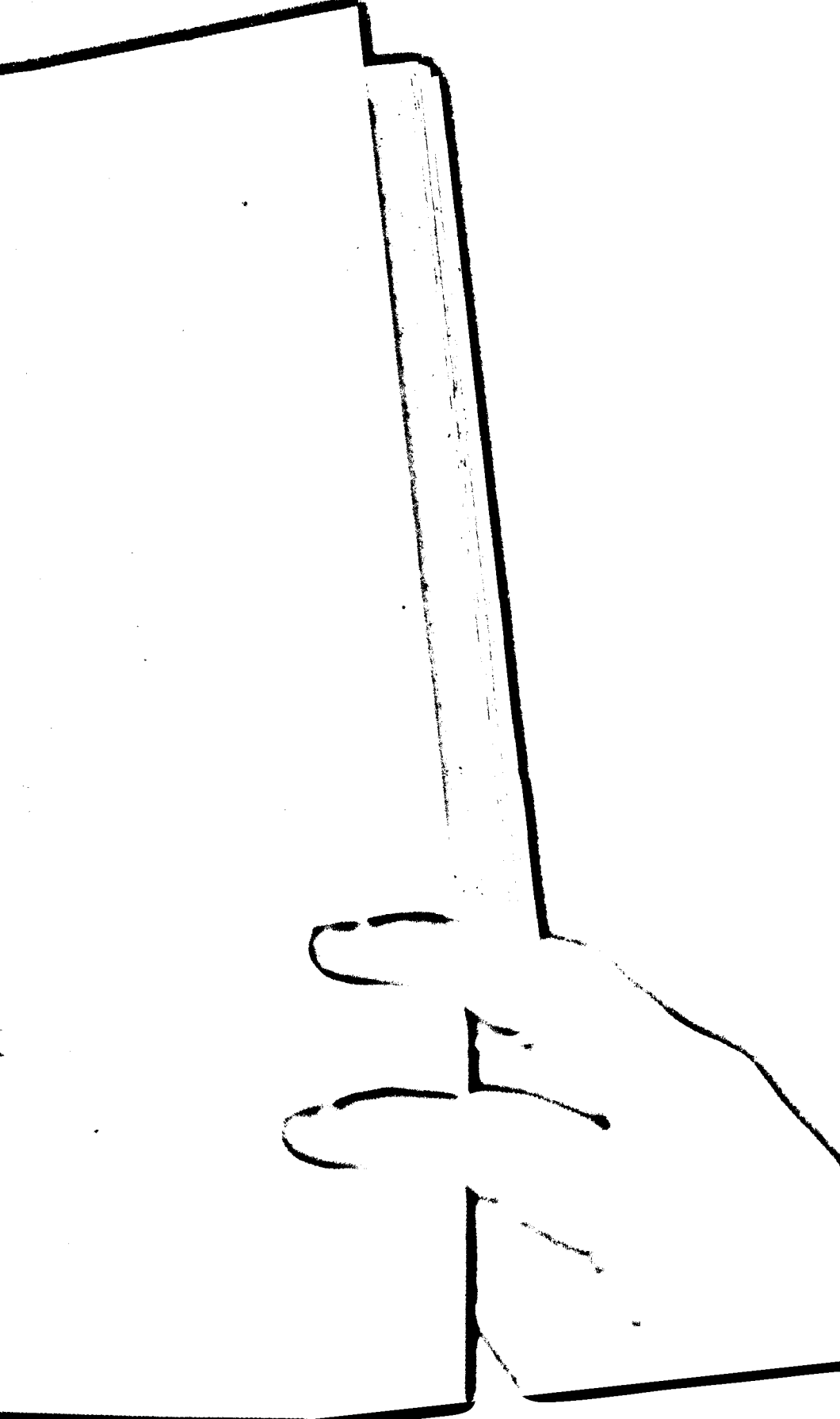
سنی	تہ	اسم و پدیرنک اسمی	تہ	و بیقہ صاحبی ایلہ اولان مناسبتی
		اسم و پدیرنک اسمی		
		فرانسزجہ		
		نوبہ کیدہ جکی		
		دینہ صاحبک رفائتمہ کی انفاس مرفوفہ		
		عناطہ لیا مروتہ شہادت ایدہ جک انفاس مرفوفہ		
		کمک نزدینہ کیتکدہ اولدینی		
		نوبہ کیدہ جکی		
		عمل تجارتی		
		صنعتی		

Handwritten text in a cursive script, likely a header or introductory section of a document.

Handwritten title or section header in a cursive script.

Main body of handwritten text in a cursive script, consisting of several lines of prose.

Bottom section of handwritten text in a cursive script, possibly a conclusion or a list of items.





بقی تواریخ  
تاریخ اول

	سنگ	صورت آثار
تاریخ اول		

تاریخ اول

# سیاحت ورقہ سی

اشکالی					تاریخی	نمبر	پہرینک اسمی	اسمی
نوی	نگر	پتہ	صنعت					
							صنعت ویا مسلکی	
								نمبر کور و جلی
								مقصد سیاحتی
								طریق سیاحتی
								افراد حاضرین و یا نہ ہونے والے اسماری و گھرناری
<p>بلوچ اسم و شہرٹی و طریق سیاحتی تحریر اولادہ                  کور و جلی میں اشہر سیاحت ورقہ سی موی البرہ جانا اعطا قندی .                  افترینک سیاحتی</p>								



# سیاحت ورقہ سی

اشکالی				تاریخی	نمبر	بہرینک اسمی	اسمی
بوی	گوز	پتہ	صفا				
صنعت رہا مسلکی							
						نمبر کبیرہ جلی	
						مقصد سیاحتی	
						طریق سیاحتی	
						افراد حاضرینہ یا ندرہ ہونا ندرک اسماری و ہوندری	

افسربنک سیاحتی

باوہ اسم و شہری و طریق سیاحتی حرر اولادہ  
کوبہ دہر کی میں اشہر سیاحت ورقہ سی موی الہہ جانا اعطا فندی .

